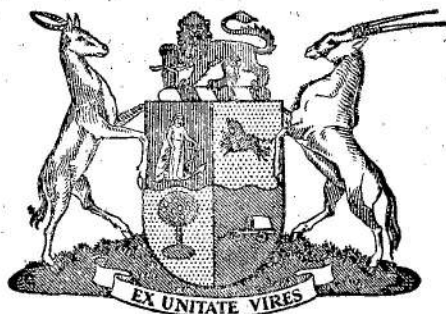


BUITENGEWONE



EXTRAORDINARY

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA



THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

Vol. CLXVIII.] PRYS 6d.

KAAPSTAD, 27 JUNIE 1952.
CAPE TOWN, 27TH JUNE, 1952.

PRICE 6d. [No. 4873.]

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word ter algemene inligting gepubliseer:—

No. 1416.] [27 Junie 1952.

Hierby word bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wette wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:

BLADSY

No. 40 van 1952: Wysigingswet op Magistraatshowe, 1952	2
No. 41 van 1952: Wysigingswet op Edele en Onedele Metale, 1952	20
No. 43 van 1952: Wysigingswet op Regtersalarisse en -pensioene, 1952	24
No. 44 van 1952: Wysigingswet op Volksgesondheid, 1952	26
No. 47 van 1952: Wysigingswet op Wyn, Spiritualieë en Asyn, 1952	48
No. 48 van 1952: Wysigingswet op Werkloosheidsversekering, 1952	50
No. 49 van 1952: Wysigingswet op die Pensioenwette, 1952	58
No. 50 van 1952: Finansiëwet, 1952	62
No. 51 van 1952: Wysigingswet op Seëlregte, 1952	70
No. 54 van 1952: Wet tot wysiging van die Naturellewette, 1952	72
No. 55 van 1952: Wysigingswet op die Kieswette, 1952	106

OFFICE OF THE PRIME MINISTER.

The following Government Notice is published for general information:—

No. 1416.] [27th June, 1952.

It is hereby notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts which are hereby published for general information:

PAGE

No. 40 of 1952: Magistrates' Courts Amendment Act, 1952	3
No. 41 of 1952: Precious and Base Metals Amendment Act, 1952	21
No. 43 of 1952: Judges' Salaries and Pensions Amendment Act, 1952	25
No. 44 of 1952: Public Health Amendment Act, 1952	27
No. 47 of 1952: Wine, Spirits and Vinegar Amendment Act, 1952	49
No. 48 of 1952: Unemployment Insurance Amendment Act, 1952	51
No. 49 of 1952: Pension Laws Amendment Act, 1952	59
No. 50 of 1952: Finance Act, 1952	63
No. 51 of 1952: Stamp Duties Amendment Act, 1952	71
No. 54 of 1952: Native Laws Amendment Act, 1952	73
No. 55 of 1952: Electoral Laws Amendment Act, 1952	107

No. 40, 1952.]

WET

Tot wysiging van die Magistraatshowewet, 1944, en die wetsbepalings betreffende strafprosesreg en bewysleer vir sover dit daarmee in verband staan.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 20 Junie 1952.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Woordbepaling.

1. In hierdie Wet beteken—

„Hoofwet”, die Magistraatshowewet, 1944 (Wet No. 32 van 1944);

„Strafwet”, die „Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917” (Wet No. 31 van 1917), soos gewysig.

Wysiging van artikel 1 van Wet 32 van 1944.

2. Artikel *een* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na die omskrywing van „praktisyn” die volgende omskrywing in te voeg:

„notuleer’ om skriftelik of in snelskrif of op meganiese wyse af te neem en het „genotuleer’ ’n ooreenstemmende betekenis.”

Wysiging van artikel 2 van Wet 32 van 1944.

3. Artikel *twee* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur na paragraaf (a) die volgende nuwe paragraaf in te voeg:

„(a)*bis*. streek-afdelings instel bestaande uit ’n aantal distrikte, of uit ’n distrik tesame met een of meer sub-distrikte, en die naam bepaal waaronder ’n streek-afdeling bekend sal staan;”;

(b) deur die volgende nuwe paragraaf na paragraaf (d) in te voeg:

„(d)*bis*. ’n hof vir ’n streek-afdeling instel ten einde persone wat van ’n misdryf beskuldig is te verhoor, wat verhoogde jurisdiksie soos hieronder bepaal sal hê;”;

(c) deur na paragraaf (e) die volgende nuwe paragraaf in te voeg:

„(e)*bis*. een of meer plekke in elke streek-afdeling bepaal vir die hou van hofsittings vir so ’n streek-afdeling;”;

(d) deur in paragraaf (h) na die woord „enige” waar dit vir die tweede maal voorkom die woorde „streek-afdeling of” in te voeg.

Wysiging van artikel 3 van Wet 32 van 1944.

4. Artikel *drie* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (3) na die woord „sub-distrik” waar dit vir die eerste maal voorkom in te voeg die woorde „en geen streek-afdeling” en waar dit vir die tweede maal voorkom in te voeg die woorde „of afdeling”.

Wysiging van artikel 4 van Wet 32 van 1944.

5. Artikel *vier* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur sub-artikel (2) te skrap;

(b) deur in sub-artikel (3) die woorde „behalwe ’n skuld-beslagorder, bevelskrif of lasbrief” te skrap.

Wysiging van artikel 5 van Wet 32 van 1944.

6. Artikel *vyf* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (4) na die woord „plek” die woorde „hetsy binne of buite die regsgebied van die hof,” in te voeg.

Wysiging van artikel 6 van Wet 32 van 1944.

7. Artikel *ses* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „taken down” in the Engelse teks deur die woord „recorded” te vervang.

Wysiging van artikel 9 van Wet 32 van 1944.

8. Artikel *nege* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) na die woord „assistent-magistrate” die woorde „en vir elke streek-afdeling ’n magistraat of magistrate” in te voeg, en aan die end van genoemde sub-artikel die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

No. 40, 1952.]

ACT

To amend the Magistrates' Courts Act, 1944, and the law relating to criminal procedure and evidence in matters incidental thereto.

(Afrikaans text signed by the Governor-General.)
(Assented to 20th June, 1952.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. In this Act—

Definitions.

"principal Act" means the Magistrates' Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944);

"Criminal Code" means the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917 (Act No. 31 of 1917), as amended.

2. Section one of the principal Act is hereby amended by the insertion after the definition of "practitioner" of the following definition: Amendment of section 1 of Act 32 of 1944.

"to record" means to take down in writing or in shorthand or to record by mechanical means and "recorded" has a corresponding meaning."

3. Section two of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 2 of Act 32 of 1944.

(a) by the insertion after paragraph (a) of the following new paragraph:

"(a)*bis*. create regional divisions consisting of a number of districts, or of a district together with one or more sub-districts, and declare the name by which any regional division shall be known;"

(b) by the insertion after paragraph (d) of the following new paragraph:

"(d)*bis*. establish a court for any regional division for the purpose of the trial of persons accused of committing any offence, which shall have increased jurisdiction as hereinafter provided;"

(c) by the insertion after paragraph (e) of the following new paragraph:

"(e)*bis*. appoint one or more places in each regional division for the holding of a court for such regional division;"

(d) by the insertion in paragraph (h) after the word "any", where it occurs for the second time, of the words "regional division or".

4. Section three of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (3) after the word "sub-district" where it occurs for the first time of the words "and no regional division" and where it occurs for the second time of the words "or division". Amendment of section 3 of Act 32 of 1944.

5. Section four of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 4 of Act 32 of 1944.

(a) by the deletion of sub-section (2); and

(b) by the deletion in sub-section (3) of the words "other than a garnishee order, writ or warrant".

6. Section five of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (4) after the word "place" of the words "whether within or outside the jurisdiction of the court". Amendment of section 5 of Act 32 of 1944.

7. Section six of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words "taken down" in the English version of the word "recorded". Amendment of section 6 of Act 32 of 1944.

8. Section nine of the principal Act is hereby amended by the addition at the end of sub-section (1) of the words— Amendment of section 9 of Act 32 of 1944.

„Met dien verstande dat—

- (i) 'n magistraat van 'n streek-afdeling ook die magistraat van 'n distrik kan wees; en
- (ii) niemand as 'n magistraat of waarnemende magistraat van 'n streek-afdeling aangestel word nie tensy hy die graad van Baccalaureus Legum van 'n universiteit binne die Unie deur die affê van 'n eksamen verkry het, of in die Hoër Wetseksamen van die Staatsdiens of 'n eksamen wat deur die Staatsdienskommissie as gelykwaardig geag word, geslaag het en vir minstens tien jaar as 'n magistraat, 'n addisionele magistraat of assistent-magistraat diens gedoen het.”.

Wysiging van
artikel 12 van
Wet 32 van 1944.

9. Artikel *twaalf* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur aan die end van paragraaf (a) van sub-artikel (1) die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

„Met dien verstande dat 'n sitting van 'n hof van 'n streek-afdeling slegs deur 'n magistraat van die streek-afdeling gehou kan word.”.

Wysiging van
artikel 14 van
Wet 32 van 1944.

10. (1) Artikel *veertien* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur sub-artikel (1) deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang:

„(1) Met inagneming van die wetsbepalings op die Staatsdiens van die Unie, kan die Minister vir elke hof, of indien daar in een of ander distrik meer as een plek bepaal word vir die hou van hofsittings vir daardie distrik, dan ten opsigte van elke aldus bepaalde plek iemand wat 'n amptenaar in bedoelde diens is as geregsbode van sodanige hof en so 'n aantal persone wat sodanige amptenare is as wat nodig mag wees as adjunk-geregsbodes van sodanige hof aanstel: Met dien verstande dat indien die werksaamhede wat deur so 'n geregsbode of adjunk-geregsbode verrig sou word, na die mening van die Staatsdienskommissie nie voldoende is om minstens een persoon gedurende die hele jaar ten volle besig te hou nie, en geen amptenaar in bedoelde diens na die mening van bedoelde Kommissie in staat is om die werksaamhede van so 'n geregsbode of adjunk-geregsbode tesame met sy gewone werksaamhede te verrig nie, of indien die Minister van mening is dat die werksaamhede van so 'n geregsbode of adjunk-geregsbode op bevredigende wyse en teen minder koste vir die Staat deur iemand wat nie so 'n amptenaar is nie verrig kan word, die Minister sonder inagneming van voormelde wetsbepalings iemand wat nie 'n amptenaar in bedoelde diens is nie as so 'n geregsbode of adjunk-geregsbode kan aanstel teen so 'n besoldiging en op sulke voorwaardes as wat die Minister mag bepaal.”;

- (b) deur sub-artikel (6) deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang:

„(6) Wanneer daar in een of ander saak beswaar gemaak word teen die diening of tenuitvoerlegging van 'n prosesstuk deur 'n geregsbode of sy adjunk op grond van die belang van so 'n geregsbode of adjunk by so 'n saak, of van die verwantskap van so 'n geregsbode of adjunk aan een van die partye in die saak of om enige ander gegronde rede van wraking, of wanneer dit vanweë die siekte of afwesigheid van die geregsbode, of vanweë enige ander goeie en voldoende rede nodig is om 'n waarnemende geregsbode aan te stel, dan kan die magistraat iemand aanstel om aldus waar te neem.”;

- (c) deur sub-artikel (7) na die woord „praktisyn” waar dit vir die eerste maal voorkom in te voeg die woorde „of 'n eiser”, en waar dit daarna in genoemde sub-artikel voorkom, asook waar dit in sub-artikel (8) voorkom in te voeg die woorde „of eiser”.

(2) Die bepaling van paragrafe (a) en (b) van sub-artikel (1) word geag vanaf die tweede dag van Julie 1945 in werking te gewees het.

Wysiging van
artikel 15 van
Wet 32 van 1944.

11. Artikel *vyftien* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (i) deur in sub-artikel (1) die woorde „of adjunk-geregsbode” waar hulle vir die eerste maal voorkom, te skrap;
- (ii) deur die woord „adjunk-geregsbode” waar dit vir die tweede maal in genoemde sub-artikel voorkom deur die woord „geregsbode” te vervang; en

“and for every regional division a magistrate or magistrates: Provided that—

- (i) a magistrate of a regional division may also be the magistrate of a district; and
- (ii) no person shall be appointed as a magistrate or acting magistrate of a regional division unless he has obtained by examination the degree of Bachelor of Laws from any university in the Union or has passed the Civil Service Higher Law Examination or an examination deemed by the Public Service Commission to be equivalent thereto and has served as a magistrate, additional magistrate or assistant magistrate for not less than ten years.”.

9. Section *twelve* of the principal Act is hereby amended by the addition to paragraph (a) of sub-section (1) of the following proviso: Amendment of section 12 of Act 32 of 1944.

“Provided that a court of a regional division may only be held by a magistrate of the regional division.”.

10. (1) Section *fourteen* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 14 of Act 32 of 1944.

- (a) by the substitution for sub-section (1) of the following new sub-section:

“(1) Subject to the provisions of the law governing the public service of the Union, the Minister may appoint for every court, or if more than one place is appointed in any district for the holding of a court for such district, in respect of every place so appointed, a person who is an officer of the said service as a messenger of such court and so many persons who are such officers as deputy-messengers of such court, as may be necessary: Provided that if the duties to be performed by any such messenger or deputy-messenger are in the opinion of the Public Service Commission insufficient to keep at least one person fully occupied throughout the year, and no officer of the said service is, in the opinion of the said Commission, able to perform the duties of such messenger or deputy-messenger in addition to his ordinary duties, or if, in the opinion of the Minister, the duties of such messenger or deputy-messenger can be performed satisfactorily and at less cost to the State by a person who is not such an officer, the Minister may, without reference to the said law, appoint any person who is not an officer of the said service, as such messenger or deputy-messenger at such remuneration and upon such conditions as the Minister may determine.”;

- (b) by the substitution for sub-section (6) of the following new sub-section:

“(6) Whenever in any matter objection is made to the service or execution of process by a messenger or his deputy by reason of the interest of such messenger or deputy in such matter or of the relation of such messenger or deputy to a party to such matter or of any other good cause of challenge, or whenever, by reason of the illness or absence of a messenger, or for any other good and sufficient reason, it is necessary to appoint an acting messenger, the magistrate may appoint a person so to act.”;

- (c) by the insertion in sub-sections (7) and (8) of the words “or plaintiff” after the word “practitioner” wherever it occurs.

(2) The provisions of paragraphs (a) and (b) of sub-section (1) shall be deemed to have been in force as from the second day of July, 1945.

11. Section *fifteen* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 15 of Act 32 of 1944.

- (i) by the deletion in sub-section (1) of the words “or deputy-messenger” where they occur for the first time;
- (ii) by the substitution for the word “deputy-messenger” where it occurs for the second time in the said sub-section of the word “messenger”; and

- (iii) deur in sub-artikel (2) die woorde „en 'n by skuldigbevinding opgelegde boete in die kas van daardie openbare liggaam gestort moet word, dan word die prosesstukke en alle ander stukke in die saak waarin so 'n vervolging plaasvind” te vervang deur die woorde „of wanneer kragtens een of ander wet 'n boete wat opgelê word by skuldigbevinding ten opsigte van 'n misdryf in die kas van 'n publieke liggaam gestort moet word, dan word die prosesstukke en alle ander stukke in die saak waarin 'n vervolging weens so 'n misdryf plaasvind”.

Wysiging van
artikel 28 van
Wet 32 van 1944.

12. Artikel *agt-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) na die woord „persone” die woorde „en niemand anders nie” in te voeg; en
(b) deur aan die end van sub-paragraaf (ii) van paragraaf (e) van genoemde sub-artikel die woord „of” in te voeg en die volgende sub-paragraawe by genoemde paragraaf by te voeg:
„(iii) sodanige geding ingevolge sub-artikel (2) van artikel *negen-en-sestig* ingestel is, en die persoon waarna daarin verwys word as „'n derde” binne die distrik woon, besigheid dryf of in diens is; of
(iv) al die partye in die bevoegdheid van die hof toestem;”.

Wysiging van
artikel 29 van
Wet 32 van 1944.

13. Artikel *negen-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in paragraaf (b) van sub-artikel (1) na die woord „perseel” waar dit vir die eerste maal voorkom die woorde „of van grond”, en waar dit vir die tweede maal voorkom die woorde „of grond” in te voeg.

Wysiging van
artikel 53 van
Wet 32 van 1944.

14. Artikel *drie-en-vyftig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (2) van die Engelse teks die woorde „taken down” deur die woord „recorded” te vervang.

Vervanging van
artikel 65 van
Wet 32 van 1944.

15. Artikel *vyf-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Ondersoek 65. (1) Indien 'n hof vonnis gevel het vir die na finansiële betaling van geld en sodanige vonnis onvoldaan toestand van gebly het vir 'n tydperk van tien dae vanaf die skuldenaar. datum waarop dit gevel is of vanaf die verstryking van die tydperk van opskorting ingevolge paragraaf (e) van artikel *agt-en-veertig* gelas, na gelang van die geval, kan die vonnisskuldeiser uit die hof van die distrik waarin die vonnisskuldenaar woon, besigheid dryf of in diens is, 'n kennisgewing uitreik waarby die vonnisskuldenaar aangesê word om voor daardie hof *in camera* te verskyn vir die doeleindes van 'n ondersoek na sy finansiële toestand.

(2) So 'n kennisgewing word deur die klerk van die hof onderteken en bepaal 'n deur hom vasgestelde dag vir die hou van die ondersoek; dit word aan die vonnisskuldenaar gerig en gee hom minstens sewe dae kennis van bedoelde ondersoek en bevat tewens 'n bevel aan die vonnisskuldenaar om by die ondersoek 'n staat oor te lê—

- (i) van sy bate en laste;
(ii) van sy maandelikse of weeklikse inkomste en uitgawes gestaaf deur dokumentêre bewyse, en indien hy besoldiging ontvang, 'n verklaring deur sy werkgever waarin volledige besonderhede omtrent sodanige besoldiging verstrekk word; en
(iii) enige rekeningboek of geskryf in sy besit of bewaring of onder sy beheer, wat in bedoelde kennisgewing bepaal word.

(3) Die kennisgewing word deur die geregsbode aan die skuldenaar persoonlik bestel; ingeval persoonlike bestelling egter ondoenlik is, moet die geregsbode die vonnisskuldeiser daarvan verwittig en laasgenoemde kan dan by die hof *in camera* aansoek doen om opdrag met betrekking tot bestelling op 'n ander wyse. Die hof kan dan bestelling op enige ander deur die reëls betreffende bestelling van prosesstukke veroorloofde wyse, magtig.

- (iii) by the substitution in sub-section (2) for the words "and any fine imposed on conviction thereof is to be paid into the revenue of that public body, the process of the court and all other documents in the case in which such prosecution takes place" of the words "or whenever under any law any fine imposed on conviction in respect of any offence is to be paid into the revenue of a public body, the process of the court and all other documents in the case in which prosecution takes place for such offence".

12. Section *twenty-eight* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 28 of Act 32 of 1944.

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the word "be" of the words "the following and no other—";
- (b) by the insertion at the end of sub-paragraph (ii) of paragraph (e) of the said sub-section of the word "or" and the addition of the following sub-paragraphs to the said paragraph:
- “(iii) such proceedings are taken under sub-section (2) of section *sixty-nine* and the person therein referred to as the ‘third party’ resides, carries on business, or is employed within the district; or
- (iv) all the parties consent to the jurisdiction of the court.”.

13. Section *twenty-nine* of the principal Act is hereby amended by the insertion in paragraph (b) of sub-section (1) after the word "premises" wherever it occurs of the words "or land". Amendment of section 29 of Act 32 of 1944.

14. Section *fifty-three* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (2) of the English version for the words "taken down" of the word "recorded". Amendment of section 53 of Act 32 of 1944.

15. The following new section is hereby substituted for section *sixty-five* of the principal Act: Substitution of section 65 of Act 32 of 1944.

"Enquiry into financial position of debtor.

65. (1) If a court has given judgment for the payment of money, and such judgment has remained unsatisfied for a period of ten days from the date on which it was given or from the expiration of the period of suspension ordered under paragraph (e) of section *forty-eight*, as the case may be, the judgment creditor may issue out of the court of the district within which the judgment debtor resides, carries on business or is employed a notice calling upon the judgment debtor to appear before that court in chambers for the purpose of an enquiry into his financial position.

(2) Such notice shall be signed by the clerk of the court specifying a date fixed by him for the holding of the enquiry; shall be addressed to the judgment debtor giving him at least seven days' notice of such enquiry and shall require the judgment debtor to produce at the enquiry a statement—

- (i) of his assets and liabilities;
- (ii) of his monthly or weekly income and expenses, supported by documentary evidence and if he is in receipt of emoluments, a statement by his employer giving full particulars of such emoluments; and
- (iii) any book of account or other document in his possession or custody or under his control specified in such notice.

(3) The notice shall be served on the debtor personally by the messenger, but if personal service is impracticable, the messenger shall report such fact to the judgment creditor who may apply to the court in chambers for directions as to service in some other manner. The court may then authorize service in any other manner permitted by the rules relating to service of process.

(4) Nadat hy so 'n kennisgewing ontvang het, maar voor die datum vir die ondersoek bepaal, kan die vonnis-skuldenaar die in paragrafe (i), (ii) en (iii) van sub-artikel (2) bedoelde dokumente aan die vonnis-skuldeiser oorlê en 'n skriftelike aanbod doen om die skuld in paaielemente of andersins te vereffen. 'n Afskrif van sodanige skriftelike aanbod word onverwyld deur die vonnis-skuldenaar by die klerk van die hof ingedien en die vonnis-skuldeiser moet aan genoemde klerk meedeel of hy die aanbod aanvaar of afwys. Word so 'n aanbod aanvaar, dan gee die klerk van die hof die vonnis-skuldenaar daarvan kennis, asook dat dit nie vir hom nodig is om by die ondersoek te verskyn nie en die hof kan, op die keerdag, 'n geskikte bevel kragtens sub-artikel (7) uitreik. Nadat so 'n bevel uitgereik is, gee die klerk van die hof die vonnis-skuldenaar per aangetekende pos kennis van die bevel en van die inhoud daarvan.

(5) (a) Ingeval die vonnis-skuldenaar versuim om op die in die kennisgewing bepaalde datum by die ondersoek te verskyn, kan die hof magtiging verleen vir die uitreiking van 'n lasbrief vir sy inhegtenisneming.

(b) Op die datum waarop die vonnis-skuldenaar ingevolge genoemde lasbrief voor die hof gebring word, kan die hof, op 'n summiere wyse, ondersoek instel na die vonnis-skuldenaar se versuim om aan die genoemde kennisgewing gehoor te gee of daaraan te voldoen, en tensy dit bewys word dat die vonnis-skuldenaar 'n redelike verskoning gehad het vir sodanige ongehoorsaamheid of versuim, aan die vonnis-skuldenaar 'n boete van hoogstens vyftig pond of by wanbetaling gevangenisstraf van hoogstens drie maande of sodanige gevangenisstraf sonder keuse van 'n boete, oplê.

(c) Sodanige vonnis word uitgevoer en is onderworpe aan appèl asof dit 'n vonnis was in 'n strafsak, gevel in die Magistraatshof van die distrik waarin dit opgelê is.

(6) Wanneer die vonnis-skuldenaar by die ondersoek verskyn, moet die hof *in camera* op versoek van die vonnis-skuldeiser of uit eie beweging die vonnis-skuldenaar oproep om getuienis onder eed aangaande sy finansiële toestand af te lê, en om die in paragrafe (i), (ii) en (iii) van sub-artikel (2) bedoelde dokumente (wat as bewys toelaatbaar is) oor te lê. Die hof veroorloof die verhoor of kruisverhoor van die vonnis-skuldenaar ten aansien van alle aangeleenthede wat betrekking het op sy versuim om die vonnis-skuld te vereffen, en ontvang sodanige verdere getuienis, deur of die vonnis-skuldenaar of die vonnis-skuldeiser aangevoer, wat by die vasstelling van die vonnis-skuldenaar se finansiële toestand ter sake dien.

(7) Die hof kan, nadat hy die aangevoerde getuienis ontvang het—

(a) magtiging verleen vir die uitreiking van 'n lasbrief tot eksekusie teen die roerende of onroerende goed van die vonnis-skuldenaar of sodanige gedeelte daarvan as wat die hof goed dink;

(b) 'n order ooreenkomstig artikel *twee-en-sewentig* uitvaardig;

(c) magtiging verleen vir die uitreiking van so 'n lasbrief, gepaard met 'n bevel kragtens artikel *drie-en-sewentig*;

(d) die vonnis-skuldenaar beveel om die vonnis-skuld in bepaalde periodieke paaielemente te vereffen;

(e) sodanige order betreffende die koste as wat regverdig mag wees, uitvaardig.

(8) By sodanige ondersoek kan die vonnis-skuldenaar by die hof aansoek doen om die opskorting van die verrigtinge ten einde hom in staat te stel om 'n aansoek kragtens artikel *vier-en-sewentig* te doen. By so 'n aansoek kan die hof die verrigtinge tot 'n bepaalde datum uitstel. Indien op daardie datum geen aansoek deur die vonnis-

(4) On receipt of such notice, but before the date fixed for the enquiry, the judgment debtor may produce to the judgment creditor the documents referred to in paragraphs (i), (ii) and (iii) of sub-section (2) and make a written offer to liquidate the debt in instalments or otherwise. A copy of such written offer shall forthwith be filed by the judgment debtor with the clerk of the court and the judgment creditor shall inform the said clerk whether he accepts or declines the offer. If any such offer is accepted, the clerk of the court shall notify the judgment debtor of that fact and that he need not appear at the enquiry, and the court may, on the return day, make an appropriate order in terms of sub-section (7). Upon such an order having been made, the clerk of the court shall notify the judgment debtor by registered post of the order and of the terms thereof.

(5) (a) If the judgment debtor fails to appear at the enquiry on the date specified in the notice, the court may authorize the issue of a warrant for his arrest.

(b) On the date when the judgment debtor is brought before the court on the said warrant, the court may, in summary manner, enquire into the failure of the judgment debtor to obey or comply with the said notice, and unless it is proved that the judgment debtor had a reasonable excuse for such disobedience or failure, impose upon the judgment debtor a fine not exceeding fifty pounds, or in default of payment imprisonment for a period not exceeding three months or such imprisonment without the option of a fine.

(c) Such sentence shall be enforced and shall be subject to an appeal as if it were a sentence in a criminal case imposed by the Magistrate's Court of the district in which it was imposed.

(6) On the appearance of the judgment debtor at the enquiry the court in chambers shall at the request of the judgment creditor or *suo motu* call on the judgment debtor to give evidence on oath as to his financial position and to produce the documents referred to in paragraphs (i), (ii) and (iii) of sub-section (2) (which shall be admissible in evidence), and shall permit the examination or cross-examination of such judgment debtor on all matters affecting his failure to pay the judgment debt, and the court shall hear such further evidence as may be called either by the judgment debtor or the judgment creditor which is material to the determination of the judgment debtor's financial position.

(7) The court may, after having heard the evidence adduced—

(a) authorize the issue of a warrant of execution against the movable or immovable property of the judgment debtor or such portion of it as the court deems fit;

(b) make an order in terms of section *seventy-two*;

(c) authorize the issue of such warrant coupled with an order under section *seventy-three*;

(d) order the judgment debtor to pay the judgment debt by specified periodical instalments;

(e) make such order as to costs as may be just.

(8) At such enquiry the judgment debtor may apply to the court for a stay of the proceedings to enable him to make application in terms of section *seventy-four*. Upon such application the court may postpone the proceedings to a specified date. If upon such date no application in terms of section

skuldenaar kragtens artikel *vier-en-sewentig* gedoen is nie, word die verrigtinge ingevolge sub-artikels (6) en (7) voortgesit.

(9) (a) Indien die vonnisskuldenaar versuim om aan 'n order uitgevaardig kragtens paragraaf (d) van sub-artikel (7) te voldoen, kan die hof, as die vonnisskuldeiser daarom aansoek doen, 'n order teen die vonnisskuldenaar uitvaardig om redes aan te voer waarom hy nie weens minagting van die hof ter gevangesetting verwys sal word nie.

(b) Indien die vonnisskuldenaar versuim om op so 'n order te verskyn, of die hof nie oortuig nie dat hy weens omstandighede buite sy beheer nie in staat was om aan die order uitgevaardig kragtens paragraaf (d) van sub-artikel (7), te voldoen nie, kan die hof hom ter gevangesetting verwys vir 'n tydperk van hoogstens dertig dae.

(c) Die hof kan te eniger tyd sodanige order ter gevangesetting opskort of ophef op sodanige voorwaardes as wat die hof as billik en redelik mag voorkom.

(10) 'n Werkgewer wat, nadat hy deur 'n werknemer versoek is om 'n skriftelike verklaring bevattende volledige besonderhede aangaande sodanige werknemer se besoldiging te verstrek, versuim of nalaat om dit binne 'n redelike tydperk te doen of wat opsetlik of nalatiglik onjuiste besonderhede verstrek, is aan 'n misdryf skuldig en strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond."

Wysiging van artikel 66 van Wet 32 van 1944.

16. Artikel *ses-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) na die woorde „voldoen nie” die woorde „of die hof, nadat gegronde redes aangevoer is, aldus gelas” in te voeg.

Vervanging van artikel 72 van Wet 32 van 1944.

17. Artikel *twee-en-sewentig* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Skulde en besoldiging kan in beslag geneem word.

72. (1) (a) Die hof kan, na *ex parte*-aansoek deur 'n vonnisskuldeiser of ingevolge paragraaf (b) van sub-artikel (7) van artikel *vyf-en-sestig*, die inbeslagneming beveel van enige skuld wat dan of in die toekoms aan 'n vonnisskuldenaar verskuldig is of hom toekom, deur of van enige ander persoon (behalwe die Staat) wat in die distrik woon, besigheid dryf of in diens is, tot 'n bedrag wat voldoende is om die vonnis en die koste van die verrigtinge tot inbeslagneming te dek, hetsy die vonnis in daardie hof of in enige ander magistratuurshof verkry is, en kan 'n order (hieronder 'n skuldbeslagorder genoem) teen so iemand (hieronder die beslagskuldenaar genoem) uitreik om aan die geregsbode soveel van die skuld te betaal as wat genoegsaam is om die vonnis en koste te dek, en kan so 'n skuldbeslagorder op dieselfde wyse ten uitvoer laat lê asof dit 'n vonnis van die hof was.

(b) Die hof kan voorts, op aansoek deur 'n vonnisskuldeiser en na kennisgewing aan die vonnisskuldenaar, of kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (7) van artikel *vyf-en-sestig*, die inbeslagneming beveel van enige besoldiging wat dan of in die toekoms aan 'n vonnisskuldenaar verskuldig is of hom toekom deur of van enigiemand (met inbegrip van die Staat) wat in die distrik woon, besigheid dryf of in diens is, tot 'n bedrag wat nodig is om die vonnis en koste van die verrigtinge tot inbeslagneming te dek, hetsy die vonnis in daardie hof of in enige ander magistratuurshof verkry is en kan 'n order (hieronder ook 'n skuldbeslagorder genoem) teen so iemand (hieronder ook die beslagskuldenaar genoem) uitreik om aan die geregsbode soveel van die besoldiging te betaal as wat genoegsaam is om die vonnis en koste te dek, en kan so 'n skuldbeslagorder op dieselfde wyse ten uitvoer laat lê asof dit 'n vonnis van die hof was.

seventy-four has been made by the judgment debtor, the proceedings shall be continued in terms of sub-sections (6) and (7).

- (9) (a) If the judgment debtor fails to comply with an order made in terms of paragraph (d) of sub-section (7), the court may on application of the judgment creditor make an order on the judgment debtor to show cause why he should not be committed for contempt of court.
- (b) If the judgment debtor fails to appear on such order, or fails to satisfy the court that he has been unable through circumstances beyond his control to comply with the order made in terms of paragraph (d) of sub-section (7), the court may commit him for a period not exceeding thirty days.
- (c) The court may at any time suspend or discharge such order of committal upon such terms as may appear to the court to be fair and reasonable.
- (10) An employer who, having been requested by an employee to furnish a written statement containing full particulars of such employee's emoluments, fails or neglects within a reasonable time to do so or who knowingly or negligently furnishes incorrect particulars, shall be guilty of an offence and liable to a fine not exceeding twenty-five pounds."

16. Section *sixty-six* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (1) after the words "to satisfy the judgment" of the words "or the court, on good cause shown so directs".

Amendment of section 66 of Act 32 of 1944.

17. The following new section is hereby substituted for section *seventy-two* of the principal Act:

Substitution of section 72 of Act 32 of 1944.

"Debts and emoluments may be attached.

72. (1) (a) The court may, on *ex parte* application by a judgment creditor or under paragraph (b) of sub-section (7) of section *sixty-five*, order the attachment of any debt at present or in future owing or accruing to a judgment debtor by or from any other person (excluding the State), residing, carrying on business or employed within the district, to the amount necessary to satisfy the judgment and the costs of the proceedings for attachment, whether such judgment has been obtained in such court or in any other magistrate's court, and may make an order (hereinafter called a garnishee order) against such person (hereinafter called the garnishee) to pay to the messenger of the court so much of the debt as may be sufficient to satisfy the judgment and costs, and may enforce such garnishee order as if it were a judgment of the court.
- (b) The court may further, on application by the judgment creditor and after notice to the judgment debtor or under paragraph (b) of sub-section (7) of section *sixty-five*, order the attachment of any emoluments at present or in future owing or accruing to the judgment debtor by or from any person (including the State), residing, carrying on business or employed within the district, to the amount necessary to satisfy the judgment and the costs of the proceedings for attachment, whether such judgment has been obtained in such court or in any other magistrate's court, and may make an order (hereinafter also called a garnishee order) against such person (hereinafter also called the garnishee) to pay to the messenger of the court so much of the emoluments as may be sufficient to pay the judgment and costs, and may enforce such garnishee order as if it were a judgment of the court.

(2) Geen sodanige skuldbeslagorder ten opsigte van besoldiging word bloot op grond van toestemming van die vonnisskuldenaar uitgereik nie maar die hof moet, deur ondervraging van die vonnisskuldenaar of aan die hand van ander onder eed verstrekte inligting hom daarvan vergewis dat die vonnisskuldenaar, nadat aan die order voldoen is, genoegsame middele sal hê om homself en sy afhanklikes te onderhou.

(3) So 'n skuldbeslagorder kan die beslag-skuldenaar verplig om van tyd tot tyd aan die geregsbode bepaalde bedrae uit die besoldiging van die vonnisskuldenaar te betaal.

(4) Die vonnisskuldenaar moet in kennis gestel word van die verhoordag van 'n aansoek om so 'n skuldbeslagorder ten opsigte van besoldiging en kan *mutatis mutandis* op die wyse in sub-artikels (2) tot en met (10) van artikel vyf-en-estig bepaal aangesê word om te verskyn sodat ondersoek na sy omstandighede en algemene finansiële toestand ingestel kan word.

(5) Indien na die uitreiking van so 'n skuldbeslagorder ten opsigte van skuld of besoldiging ten genoeg van die hof bewys word dat die vonnisskuldenaar, nadat aan die skuldbeslagorder voldoen is, nie genoegsame middele sal hê om homself en sy afhanklikes te onderhou nie, dan vernietig die hof die skuldbeslagorder of wysig hy dit op so 'n wyse dat dit slegs op die restant van sodanige skuld of besoldiging, bo en behalwe sodanige voldoende middele, sal inwerk.

(6) 'n Order ingevolge hierdie artikel kan te eniger tyd, mits gegronde redes aangevoer word, deur die hof opgeskort of gewysig of vernietig word.

(7) Indien dit blyk dat daar onvoldane vorderings aan ander skuldeisers verskuldig is, kan die hof die aansoek uitstel ten einde die vonnisskuldenaar in die geleentheid te stel om 'n administrasie-order kragtens artikel vier-en-sewentig aan te vra.

(8) Wanneer 'n vonnisskuldenaar op wie 'n skuldbeslagorder betrekking het die diens van die beslagskuldenaar verlaat voordat die vonnisskuld ten volle vereffen is, kan die vonnisskuldeiser 'n gesertifiseerde afskrif van die skuldbeslagorder op enige nuwe werkgewer van die vonnisskuldenaar laat dien, tesame met 'n afskrif van 'n beëdigde verklaring deur hom afgelê, waarin die betalings deur hom sedert die uitreiking van die skuldbeslagorder ontvang, vermeld word. Sodanige skuldbeslagorder bind daarop die werkgewer op wie dit aldus gedien is, en laasgenoemde word daarop in die plek van die oorspronklike beslagskuldenaar gestel, dog onderworpe aan die reg van die vonnisskuldenaar, die beslagskuldenaar of 'n ander belanghebbende party om die bestaan of geldigheid van die order en die juistheid van die gevorderde restant te betwis."

Wysiging van
artikel 73 van
Wet 32 van 1944.

18. Artikel drie-en-sewentig van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) na die uitdrukking „paragraaf (c)” die uitdrukking „of (d)” in te voeg.

Wysiging van
artikel 74 van
Wet 32 van 1944.

19. Artikel vier-en-sewentig van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die uitdrukking „paragraaf (d) van sub-artikel (7)” deur die uitdrukking „sub-artikel (8)” te vervang;
- (b) deur in sub-artikel (3) die woord „sewe” deur die woord „veertien” te vervang;
- (c) deur in sub-artikel (5) na die woord „administrateur” die woorde „'n praktisyn of ” in te voeg en aan die end van genoemde sub-artikel die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:
„Met dien verstande dat geen praktisyn aldus aangestel word nie tensy en totdat hy ingestem het om aldus op te tree.”;
- (d) deur na sub-artikel (5) die volgende paragraaf in te voeg, waardeur die bestaande sub-artikel (5) paragraaf (a) word:
„(b) Nadat gegronde redes aangevoer is, kan die hof 'n administrateur van sy aanstelling onthef of hom dit ontnem.”;

(2) No such garnishee order in respect of any emoluments shall be granted upon the consent alone of the judgment debtor, but the court shall satisfy itself by examination of the judgment debtor or upon other sworn information that sufficient means will, after satisfaction of such order, be left to the judgment debtor to maintain himself and those dependent on him.

(3) Such a garnishee order may require the garnishee to pay periodically to the messenger definite amounts out of the emoluments of the judgment debtor.

(4) The judgment debtor shall be notified of the day of the hearing of an application for such a garnishee order in respect of emoluments and may be called upon *mutatis mutandis* in the manner provided for in sub-sections (2) to (10) inclusive of section *sixty-five* to appear for enquiry into his circumstances and general financial position.

(5) If, after any such garnishee order in respect of any debt or emoluments has been granted, it is shown to the satisfaction of the court that sufficient means to maintain himself and those dependent upon him will not, after satisfaction of the garnishee order, be left to the judgment debtor, the court shall set aside the garnishee order or vary it in such manner that it will affect only the balance of the debt or emoluments over and above such sufficient means.

(6) Any order under this section may at any time and for good cause be suspended, varied or rescinded by the court.

(7) The court may, if it appears that there are unsatisfied claims owing to other creditors, postpone the application to enable the judgment debtor to make application for an administration order under section *seventy-four*.

(8) Where a judgment debtor affected by a garnishee order leaves the employment of a garnishee before the judgment debt is fully satisfied, the judgment creditor may cause a certified copy of the garnishee order to be served upon any new employer of the judgment debtor, together with a copy of an affidavit sworn to by him specifying the payments received since the issue of the garnishee order. Such garnishee order shall thereupon be binding upon the employer so served, who shall then be substituted for the original garnishee, subject however to the right of the judgment debtor, the garnishee or any other interested party to challenge the existence or validity of such order and the correctness or accuracy of the balance claimed."

18. Section *seventy-three* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (1) after the expression "paragraph (c)" of the expression "or (d)".

Amendment of section 73 of Act 32 of 1944.

19. Section *seventy-four* of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 74 of Act 32 of 1944.

(a) by the substitution in sub-section (1) for the expression "paragraph (d) of sub-section (7)" of the expression "sub-section (8)";

(b) by the substitution in sub-section (3) for the word "seven" of the word "fourteen";

(c) by the insertion in sub-section (5) after the word "administrator" of the words "a practitioner or" and the addition at the end of the said sub-section of the following proviso:

"Provided that no practitioner shall be so appointed unless and until he has agreed so to act.";

(d) by the insertion after sub-section (5) of the following paragraph, the existing sub-section (5) becoming paragraph (a):

"(b) An administrator may on good cause shown be relieved or deprived by the court of his appointment.";

- (e) deur na sub-artikel (8) die volgende paragraaf in te voeg, waardeur die bestaande sub-artikel (8) paragraaf (a) word:
- „(b) Indien 'n skuldenaar versuim om sy skulde in bepaalde periodieke paaieimente te vereffen, is die bepalings van sub-artikel (9) van artikel vyf-en-sestig *mutatis mutandis* van toepassing.”;
- (f) deur in sub-artikel (9) na die woorde „verskuldig is” die woorde „en kan van tyd tot tyd die naam van enige skuldeiser wat uit die oorspronklike lys weggelaat was en die bedrag aan daardie skuldeiser verskuldig, by sodanige lys byvoeg indien die skuld op die datum waarop die administrasie-order toegestaan is, reeds aangegaan was.”;
- (g) deur in sub-artikel (10) na die woord „skuldeisers” die woorde „tensy al die skuldeisers andersins ooreenkom” in te voeg;
- (h) deur na sub-artikel (10) die volgende paragraaf in te voeg, waardeur die bestaande sub-artikel (10) paragraaf (a) word:
- „(b) Indien die skuldenaar te eniger tyd veertien dae agterstallig is met die betaling van enige paaieiment, stel die administrateur die skuldeisers onverwyld daarvan in kennis.”.

Vervanging van
artikel 90 van
Wet 32 van 1944.

20. Artikel *negentig* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Plaaslike
grense van
regsgebied.

90. (1) Behoudens die bepalings van artikel *negen-en-tagtig*, kan iedereen wat beskuldig word van 'n misdryf binne 'n distrik of 'n streek-afdeling gepleeg, deur die hof van daardie distrik of daardie streek-afdeling, na gelang van die geval, verhoor word.

(2) Wanneer iemand beskuldig word van 'n misdryf—

(a) gepleeg binne die afstand van twee myl oor die grens van die distrik of van die streek-afdeling; of

(b) gepleeg in of op 'n vaar- of voertuig gedurende 'n reis waarvan enige gedeelte binne die afstand van twee myl van die distrik of van die streek-afdeling afgelê is; of

(c) wat binne die distrik of binne die streek-afdeling begin of voltooi is,

kan so iemand deur die hof van die distrik of van die streek-afdeling, na gelang van die geval, verhoor word, asof hy van 'n misdryf wat onderskeidelik binne die distrik of binne die streek-afdeling gepleeg is, beskuldig gestaan het.

(3) Wanneer dit onseker is in welke van verskeie regsgebiede 'n misdryf gepleeg is, kan so 'n misdryf in enigeen van daardie regsgebiede verhoor word.

(4) Iemand wat van 'n misdryf beskuldig word, kan verhoor word deur die hof van enige distrik of enige streek-afdeling, na gelang van die geval, waarin 'n handeling of versuim of gebeurtenis wat 'n bestanddeel van die misdryf uitmaak, plaasgevind et.

(5) Iemand wat beskuldig word van diefstal van goed of van die verkryging van goed deur middel van 'n misdryf, of van heling, kan ook verhoor word deur die hof van enige distrik of enige streek-afdeling, na gelang van die geval, waarin hy enige gedeelte van die goed in sy besit het of gehad het.

(6) Iemand wat beskuldig word van ontvoering, kinderdiefstal of skaking kan ook verhoor word deur die hof van enige distrik of enige streek-afdeling, na gelang van die geval, waardeur of waarin hy die ontvoerde, gestole of geskaakte persoon vervoer, verberg of aangehou het.

(7) Wanneer 'n magistratshof uit hoofde van 'n besondere wetsbepaling regsbevoegdheid het ten aansien van 'n misdryf wat buite die plaaslike grense van die distrik of van die streek-afdeling, na gelang van die geval, gepleeg is, dan word sodanige regsbevoegdheid nie deur die bepalings van hierdie artikel aan die hof ontnem nie.

(8) Ondanks die bepalings van hierdie artikel, kan die Prokureur-generaal, met die toestemming van die persoon wat daarvan beskuldig word dat hy 'n misdryf binne die regsgebied van sodanige

- (e) by the insertion after sub-section (8) of the following paragraph, the existing sub-section (8) becoming paragraph (a):
 “(b) If a debtor fails to comply with an order to pay his debts by specified periodical instalments, the provisions of sub-section (9) of section *sixty-five* shall *mutatis mutandis* apply.”;
- (f) by the insertion in sub-section (9) after the word “individually” of the words “and may from time to time add to such list the name of any creditor omitted from the original list and the amount due to such creditor, if the liability had been incurred at the date of the granting of the administration order”;
- (g) by the insertion in sub-section (10) after the word “creditors” of the words “unless all creditors otherwise agree”; and
- (h) by the insertion after sub-section (10) of the following paragraph, the existing sub-section (10) becoming paragraph (a):
 “(b) Should the debtor at any time be fourteen days in arrear in payment of any one instalment the administrator shall forthwith notify the creditors of that fact.”.

20. The following new section is hereby substituted for section *ninety* of the principal Act:

Substitution of
section 90 of
Act 32 of 1944.

“Local
limits of
jurisdiction.

90. (1) Subject to the provisions of section *eighty-nine*, any person charged with any offence committed within any district or regional division may be tried by the court of that district or of that regional division, as the case may be.

(2) When any person is charged with any offence—

- (a) committed within the distance of two miles beyond the boundary of the district, or of the regional division; or
- (b) committed in or upon any vessel or vehicle on a voyage or journey any part whereof was performed within the distance of two miles of the district or of the regional division; or
- (c) begun or completed within the district or within the regional division,

such person may be tried by the court of the district or of the regional division, as the case may be, as if he had been charged with an offence committed within the district or within the regional division respectively.

(3) Where it is uncertain in which of several jurisdictions an offence has been committed, it may be tried in any of such jurisdictions.

(4) A person charged with an offence may be tried by the court of any district, or any regional division, as the case may be, wherein any act or omission or event which is an element of the offence took place.

(5) A person charged with theft of property or with obtaining property by an offence, or with an offence which involves the receiving of any property by him, may also be tried by the court of any district or of any regional division, as the case may be, wherein he has or had part of the property in his possession.

(6) A person charged with kidnapping, child-stealing or abduction may also be tried by the court of any district or of any regional division, as the case may be, through or in which he conveyed or concealed or detained the person kidnapped, stolen or abducted.

(7) Where by any special provision of law a magistrate's court has jurisdiction in respect of an offence committed beyond the local limits of the district, or of the regional division, as the case may be, such court shall not be deprived of such jurisdiction by any of the provisions of this section.

(8) Notwithstanding anything contained in this section, the Attorney-General may, with the consent of the person charged with having committed an offence within the area of jurisdiction of such

Prokureur-generaal gepleeg het, so 'n persoon weens sodanige oortreding in die hof van enige distrik of na nodig mag wees, van enige streek-afdeling binne daardie gebied laat verhoor."

Wysiging van
artikel 92 van
Wet 32 van 1944.

21. Artikel *twee-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) na die woord „Wet” waar dit vir die eerste maal voorkom, die woorde „van Hoofstuk XVIII van die Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917 (Wet No. 31 van 1917)” in te voeg.
- (b) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) na die woord „maande” die woorde „of in die geval van die hof van 'n streek-afdeling van hoogstens drie jaar,” in te voeg en in die Engelse teks die woord „hard” deur die woord „compulsory” te vervang;
- (c) deur in paragraaf (b) van genoemde sub-artikel die woorde „vyftig pond” deur die woorde „eenhonderd pond (of in die geval van die hof van 'n streek-afdeling hoogstens driehonderd pond)” te vervang.

Wysiging van
artikel 93 van
Wet 32 van 1944.

22. Artikel *drie-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(3) Indien 'n verhoor voor die hof van 'n streek-afdeling ooreenkomstig die voorafgaande bepalings van hierdie artikel in 'n voorlopige ondersoek omgeskep word, word in daardie geval die verrigtinge nie terugverwys nie.”

Invvoeging van
artikel 93bis in
Wet 32 van 1944.

23. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *drie-en-negentig* van die Hoofwet ingevoeg:

„Verplasing 93bis. Wanneer gedurende die verloop van 'n verhoor voor 'n hof wat nie die hof van 'n streek-afdeling is nie, dit blyk dat die verhoor meer paslik voor die hof van 'n streek-afdeling kan plaasvind, of wanneer die openbare aanklaer dit versoek, moet die voorsittende regterlike amptenaar die verhoor staak, en die verrigtinge begin dan weer van nuuts af voor die hof van die betrokke streek-afdeling.”

Wysiging van
artikel 95 van
Wet 32 van 1944.

24. Artikel *vyf-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur na die woord „hof” waar dit vir die eerste maal voorkom, die woorde „(behalwe die hof van 'n streek-afdeling)” in te voeg;
- (b) deur in paragraaf (a) die woorde „eenhonderd pond” deur die woorde „tweehonderd pond” te vervang.

Wysiging van
artikel 96 van
Wet 32 van 1944.

25. Artikel *ses-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woord „vyf-en-twintig” deur die woord „vyftig” te vervang;
- (b) deur in gemelde sub-artikel na die woord „pond” die woorde „of in die geval van die hof van 'n streek-afdeling, vir 'n tydperk van meer as een jaar of 'n boete van meer as honderd pond” in te voeg.
- (c) deur in sub-artikel (2) die woorde „vyf-en-twintig pond” te vervang deur die woorde „vyftig pond, of in die geval van die hof van 'n streek-afdeling, een jaar of eenhonderd pond,”.

Wysiging van
artikel 100 van
Wet 32 van 1944.

26. Artikel *honderd* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „'n ander” en „dieselfde” onderskeidelik deur die woorde „enige” en „die” te vervang.

Wysiging van
artikel 106 van
Wet 32 van 1944.

27. Artikel *honderd-en-ses* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende voorbehoudsbepaling aan die end daarvan by te voeg:

„Met dien verstande dat by die toepassing van hierdie artikel die woord „bevel” nie 'n in sub-artikel (7) van artikel *vyf-en-sestig* bedoelde bevel of order insluit nie.”

Vervanging van
artikel 109 van
Wet 32 van 1944.

28. Artikel *honderd-en-nege* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Vonnis- 109. Iedereen teen wie 'n hof in 'n siviele saak 'n skuldenaar vonnis gevel of 'n bevel uitgevaardig het, wat nie moet sy ten volle aan daardie vonnis of bevel en alle koste adres aan waarvoor hy in verband daarmee aanspreeklik is, hof voldoen het nie, is aan 'n misdryf skuldig en by meedeel. skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van

Attorney-General, cause such person to be tried for such offence in the court of any district or any regional division, as may be required, in such area."

21. Section *ninety-two* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 92 of Act 32 of 1944.

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the word "Act" where it appears for the first time of the words "of Chapter XVIII of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917 (Act No. 31 of 1917)";
- (b) by the insertion in paragraph (a) of sub-section (1) after the word "months" of the expression "or in the case of the court of a regional division not exceeding three years" and by the substitution in the English text for the word "hard" of the word "compulsory";
- (c) by the substitution in paragraph (b) of the said sub-section for the words "fifty pounds" of the words "one hundred pounds (or in the case of the court of a regional division not exceeding three hundred pounds)".

22. Section *ninety-three* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following sub-section: Amendment of section 93 of Act 32 of 1944.

"(3) If a trial before the court of a regional division is converted into a preparatory examination in terms of the preceding provisions of this section there shall in such event be no remittal of the proceedings."

23. The following new section is hereby inserted after section *ninety-three* of the principal Act: Insertion of section 93bis in Act 32 of 1944.

93bis. When in the course of any trial before a court which is not the court of a regional division it appears that the trial may more properly be conducted before the court of a regional division, or when the public prosecutor so requests, the presiding judicial officer shall stop the trial and proceedings shall then be recommenced *de novo* before the court of the regional division concerned."

24. Section *ninety-five* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 95 of Act 32 of 1944.

- (a) by the insertion after the word "court" where it appears for the first time of the words "(other than the court of a regional division)";
- (b) by the substitution in paragraph (a) of the words "two hundred pounds" for the words "one hundred pounds".

25. Section *ninety-six* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 96 of Act 32 of 1944.

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the word "twenty-five" of the word "fifty";
- (b) by the insertion in the said sub-section after the word "pounds" of the words "or in the case of a court of a regional division, for a period exceeding one year or a fine exceeding one hundred pounds";
- (c) by the substitution in sub-section (2) for the words "twenty-five pounds" of the words "fifty pounds, or in the case of a court of a regional division exceeds one year or one hundred pounds,".

26. Section *one hundred* of the principal Act is hereby amended by the deletion in sub-section (2) of the words "other" and "same" respectively. Amendment of section 100 of Act 32 of 1944.

27. Section *one hundred and six* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following proviso at the end thereof: Amendment of section 106 of Act 32 of 1944.

"Provided that for the purposes of this section the term 'order' shall not include an order referred to in sub-section (7) of section *sixty-five*."

28. The following new section is hereby substituted for section *one hundred and nine* of the principal Act: Substitution of section 109 of Act 32 of 1944.

109. Any person against whom a court has, in a civil case, given any judgment or made any order, who has not satisfied in full such judgment or order and all costs for which he is liable in connection therewith, shall be guilty of an offence and liable on

hoogstens vyf-en-twintig pond, indien hy sy woon- of werkplek verander het en versuim om binne veertien dae vanaf die datum van elke sodanige verandering, aan die klerk van die hof wat bedoelde vonnis gevel het of bedoelde bevel uitgevaardig het, en aan die eiser of die eiser se prokureur by skriftelike kennisgewing die nuwe woon- of werkplek en die name van die partye volledig en juis mee te deel.”.

Wysiging van artikel 69 van Wet 31 van 1917 soos gewysig deur artikel 11 van Wet 39 van 1926 en artikel 14 van Wet 46 van 1935.

29. Artikel *negen-en-sestig* van die Strafwet word hiermee gewysig deur sub-artikel (2) deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang:

„(2) Behoudens de voorbehoudsbepaling bij sub-artikel (2) van artikel *zestig* en artikels *viif en negentig* en *zes en negentig*, moet de door een getuige bij een voorlopig onderzoek afgelegde getuigenis in tegenwoordigheid van de beschuldigde afgelegd, geboekstaafd en aan de getuige die dezelve aflegde, voorgelezen worden. Indien de getuigenis in snelschrift of werktuiglik geboekstaafd is, wordt zodanige opname overgeschreven en aan de getuige die dezelve aflegde voorgelezen en is een geschrift dat heet een overschrift van de oorspronkelijke opname van bedoelde getuigenis te zijn, en heet als juist gewaarmerkt geweest te zijn onder de handtekening van de persoon die bedoelde getuigenis boekstaafde, *prima facie* gelijkwaardig met zulk een opname.”.

Wysiging van artikel 85 van Wet 31 van 1917 soos gewysig deur artikel 17 van Wet 46 van 1935 en artikel 93 van Wet 31 van 1937.

30. Artikel *vyf-en-tagtig* van die Strafwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in paragraaf (a) na die woord „binnen” die woorde „of buiten” in te voeg; en
- (b) deur in paragraaf (d) na die woord „hof” die woorde „(met inbegrip van het hof van een streek-afdeling)” in te voeg.

Wysiging van artikel 90 van Wet 31 van 1917.

31. Artikel *negentig* van die Strafwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in paragraaf (c) van sub-artikel (1) na die woord „hof” die woorde „of, met uitzondering van het geval waar het voorlopig onderzoek door het hof van een streek-afdeling gehouden is, bevelen dat de beschuldigde voor het hof van de streek-afdeling die rechtsbevoegdheid heeft in de plaats waar het voorlopig onderzoek gehouden is terecht staat” in te voeg; en
- (b) deur in paragraawe (d), (e) en (f) van genoemde sub-artikel, na die woord „is” waar dit in elke geval voorkom, die woorde „of het voorlopig onderzoek door het hof van een streek-afdeling gehouden is.” in te voeg.

Invoeging van artikel 98bis in Wet 31 van 1917.

32. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *agt-en-negentig* van die Strafwet ingevoeg:

„Toepassing van bepalingen aangaande een distrikt op een streek-afdeling. 98bis. De bepalingen van dit Hoofdstuk aangaande een distrikt ingesteld krachtens de „Magistraatshowewet, 1944” (Wet No. 32 van 1944), zijn *mutatis mutandis* van toepassing op een streek-afdeling ingesteld krachtens genoemde Wet in verband met voorlopige onderzoeken gehouden door het hof van een streek-afdeling krachtens artikel *drie en negentig* van genoemde Wet.”.

Kort titel.

33. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Magistraatshowe, 1952.

conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds, if he has changed his place of residence or employment and fails to give within fourteen days from the date of every such change to the clerk of the court which gave such judgment or made such order, and to the plaintiff or the plaintiff's attorney a notice in writing setting forth fully and correctly the new place of residence or employment, and the names of the parties."

29. Section *sixty-nine* of the Criminal Code is hereby amended by the substitution for sub-section (2) of the following new sub-section:

Amendment of section 69 of Act 31 of 1917 as amended by section 11 of Act 39 of 1926 and section 14 of Act 46 of 1935.

"(2) Subject to the proviso to sub-section (2) of section *sixty* and to sections *ninety-five* and *ninety-six*, the evidence given by a witness at a preparatory examination shall be given in the presence of the accused, shall be recorded and shall be read over to the witness who gave it. If such evidence was recorded in shorthand writing or by mechanical means, such record shall be transcribed and read over to the witness who gave it, and any document purporting to be a transcript of the original record of the said evidence and purporting to have been certified as correct under the hand of the person who recorded such evidence shall *prima facie* be equivalent to such original record."

30. Section *eighty-five* of the Criminal Code is hereby amended—

Amendment of section 85 of Act 31 of 1917 as amended by section 17 of Act 46 of 1935 and section 93 of Act 31 of 1937.

- (a) by the insertion in paragraph (a) after the word "within" of the words "or outside"; and
- (b) by the insertion in paragraph (d) after the word "court" where it occurs for the second time of the words "(including the court of a regional division)".

31. Section *ninety* of the Criminal Code is hereby amended—

Amendment of section 90 of Act 31 of 1917.

- (a) by the insertion in paragraph (c) of sub-section (1), after the word "court" of the words "or except where the preparatory examination was held by the court of a regional division, give directions for the trial of the accused before the court of the regional division having jurisdiction in the place where the preparatory examination has been held"; and
- (b) by the insertion in paragraphs (d), (e) and (f) of the said sub-section, after the word "rape" where it occurs in each case, of the words "or the preparatory examination was held by the court of a regional division".

32. The following new section is hereby inserted after section *ninety-eight* of the Criminal Code:

Insertion of new section 98bis in Act 31 of 1917

"Applica-
tion of
provisions
relating to
a district
to a
regional
division.

98bis. The provisions of this Chapter relating to a district established under the Magistrates' Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944), shall apply *mutatis mutandis* to any regional division established under the said Act, in regard to preparatory examinations held by the court of a regional division under section *ninety-three* of the said Act."

33. This Act shall be called the Magistrates' Courts Amend- Short title.
ment Act, 1952.

No. 41, 1952.]

WET

Tot wysiging van die „Precious and Base Metals Act, 1908”,
van Transvaal.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 20 Junie 1952.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die
Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as
volg:—

Wysiging van
artikel 16 van
Wet 35 van 1908
van Transvaal.

1. Artikel *sestien* van die „Precious and Base Metals Act, 1908”, van Transvaal word hiermee gewysig—

- (a) deur die vervanging in sub-artikel (1) van die woorde „No person shall prospect” deur die woorde „Except with the Minister’s consent in writing, and in accordance with such conditions as may be set forth in that consent, no person shall prospect or mine”; en
- (b) deur die byvoeging aan die end van paragraaf (a) van sub-artikel (2) van die woorde „unless forming part of or situate within any town, village, township or location for coloured persons in respect of which the Minister has granted consent to prospect in terms of sub-section (1)”.

Wysiging van
artikel 19 van
Wet 35 van 1908
van Transvaal
soos vervang deur
artikel 6 van
Wet 36 van 1934.

2. (1) Sub-artikel (3) van artikel *negentien* van voormelde Wet word hiermee gewysig—

- (a) deur die woorde „until the lessee” te vervang deur die woorde „until the holder of the lease”; en
- (b) deur al die woorde na die woorde „expenditure incurred” te skrap en dit te vervang deur die woorde „in prospecting and mining operations in the development and exploitation of the leased area by the holder of the lease and by his predecessors in title”.

(2) Die volgende voorbehoudsbepaling word hiermee aan die end van sub-artikel (4) van voormelde artikel bygevoeg:

„Provided that, for the purpose of calculating that capital allowance, the amount to be deducted from the balance of unredeemed capital expenditure at the end of any profit period (as defined in sub-section (4)*ter*), shall equal the amount which has been deducted in respect of capital expenditure, in the determination (in accordance with the provisions of sub-section (9)) of the said profits for that profit period, and if, in respect of any profit period, the calculations made in accordance with sub-section (9) result in a loss or in neither profit nor loss, the aforesaid amount to be deducted from the balance of unredeemed capital expenditure at the end of the profit period in question, shall not exceed the profits (if any) for the said profit period, as determined without any deduction in respect of capital expenditure, and without the deduction, as set off, of so much of any balance of assessed loss brought forward from the immediately preceding profit period, as equals the deductions in respect of capital expenditure, which were made in calculating the said balance of assessed loss.”.

(3) Die volgende nuwe sub-artikels word hiermee na sub-artikel (4) van voormelde artikel ingevoeg:

„(4)*bis* In the application of the proviso to sub-section (4) in connection with a case where the calculations in accordance with sub-section (9) have resulted in a loss or in neither profit nor loss, the second amount mentioned in the said proviso shall be deemed to include, in relation to any profit period (as defined in sub-section (4)*ter*) so much of any amount which, in the said calculation, has been deducted in respect of capital expenditure, as has (in calculating the capital allowance) not been deducted from the balance of unredeemed capital expenditure at the end of the preceding profit period.

(4)*ter* In sub-sections (4) and (4)*bis* the expression ‘profit period’ means a period in respect whereof a share of profits, payable to the State under a mining lease, is to be determined.”.

(4) Die bepalings van sub-artikels (1), (2) en (3) word *geag* op die eerste dag van Januarie 1951 in werking te getree het.

Wysiging van
artikel 23 van
Wet 35 van 1908
van Transvaal.

3. Sub-artikel (5) van artikel *drie-en-twintig* van voormelde Wet word hiermee geskrap.

No. 41, 1952.]

ACT**To amend the Precious and Base Metals Act, 1908, of Transvaal.***(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 20th June, 1952.)***BE IT ENACTED** by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—**1.** Section *sixteen* of the Precious and Base Metals Act, 1908, of Transvaal is hereby amended—
Amendment of section 16 of Act 35 of 1908 of Transvaal.

(a) by the substitution in sub-section (1) of the words "Except with the Minister's consent in writing, and in accordance with such conditions as may be set forth in that consent, no person shall prospect or mine", for the words "No person shall prospect"; and

(b) by the addition at the end of paragraph (a) of sub-section (2) of the words "unless forming part of or situate within any town, village, township or location for coloured persons in respect of which the Minister has granted consent to prospect in terms of sub-section (1)".

2. (1) Sub-section (3) of section *nineteen* of the said Act is hereby amended—
Amendment of section 19 of Act 35 of 1908 of Transvaal, as substituted by section 6 of Act 36 of 1934.

(a) by the substitution, for the words "until the lessee", of the words "until the holder of the lease"; and

(b) by the deletion of all the words after the words "expenditure incurred" and the substitution therefor of the words "in prospecting and mining operations in the development and exploitation of the leased area by the holder of the lease and by his predecessors in title".

(2) The following proviso is hereby added at the end of sub-section (4) of the said section:

"Provided that, for the purpose of calculating that capital allowance, the amount to be deducted from the balance of unredeemed capital expenditure at the end of any profit period (as defined in sub-section (4)*ter*), shall equal the amount which has been deducted in respect of capital expenditure, in the determination (in accordance with the provisions of sub-section (9)) of the said profits for that profit period, and if, in respect of any profit period, the calculations made in accordance with sub-section (9) result in a loss or in neither profit nor loss, the aforesaid amount to be deducted from the balance of unredeemed capital expenditure at the end of the profit period in question, shall not exceed the profits (if any) for the said profit period, as determined without any deduction in respect of capital expenditure, and without the deduction, as set off, of so much of any balance of assessed loss brought forward from the immediately preceding profit period, as equals the deductions in respect of capital expenditure, which were made in calculating the said balance of assessed loss."

(3) The following new sub-sections are hereby inserted after sub-section (4) of the said section:

"(4)*bis* In the application of the proviso to sub-section (4) in connection with a case where the calculations in accordance with sub-section (9) have resulted in a loss or in neither profit nor loss, the second amount mentioned in the said proviso shall be deemed to include, in relation to any profit period (as defined in sub-section (4)*ter*) so much of any amount which, in the said calculation, has been deducted in respect of capital expenditure, as has (in calculating the capital allowance) not been deducted from the balance of unredeemed capital expenditure at the end of the preceding profit period.

(4)*ter* In sub-sections (4) and (4)*bis* the expression 'profit period' means a period in respect whereof a share of profits, payable to the State under a mining lease, is to be determined."

(4) The provisions of sub-sections (1), (2) and (3) shall be deemed to have come into operation on the first day of January, 1951.**3.** Sub-section (5) of section *twenty-three* of the said Act is hereby deleted.
Amendment of section 23 of Act 35 of 1908 of Transvaal.

Wysiging van
artikel 52 van
Wet 35 van 1908
van Transvaal.

Kort titel.

4. Artikel *twee-en-veftig* van voormelde Wet word hiermee gewysig deur paragrawe (b) en (c) van sub-artikel (1) te skrap.

5. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Edele en Onedele Metale, 1952.

4. Section *fifty-two* of the said Act is hereby amended by the deletion of paragraphs (b) and (c) of sub-section (1).

Amendment of
section 52 of
Act 35 of 1908
of Transvaal.

5. This Act shall be called the Precious and Base Metals Amendment Act, 1952.

Short title.

No. 43, 1952.]

WET

Tot wysiging van die „Rechters Salarissen en Pensioen Wet, 1912”.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 20 Junie 1952.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Wysiging van
Bylae by Wet 16
van 1912, soos
gewysig deur
artikel 1 van
Wet 30 van 1934,
en artikel 3 van
Wet 36 van 1948.

Kort titel en
datum van
inwerkingtreding.

1. Die Bylae by die „Rechters Salarissen en Pensioen Wet, 1912”, word hiermee gewysig deur die syfers „£4,000”, „£3,750”, „£3,500”, en „£3,250” te vervang deur onderskeidelik die syfers „£4,500”, „£4,250”, „£4,000”, en „£3,750”.

2. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Regtersalarisse en pensioene, 1952, en word geag vanaf die eerste dag van April 1952 in werking te gewees het.

No. 43, 1952.]

ACT

To amend the Judges' Salaries and Pensions Act, 1912.

(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 20th June, 1952.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The Schedule to the Judges' Salaries and Pensions Act, 1912, is hereby amended by the substitution for the figures "£4,000", "£3,750", "£3,500" and "£3,250", of the figures "£4,500", "£4,250", "£4,000" and "£3,750" respectively.

Amendment of Schedule to Act 16 of 1912, as amended by section 1 of Act 30 of 1934, and section 3 of Act 36 of 1948.

2. This Act shall be called the Judges' Salaries and Pensions Amendment Act, 1952, and shall be deemed to have been in operation as from the first day of April, 1952.

Short title and date of commencement.

No. 44, 1952.]

WET

Tot wysiging van die „Volksgezondheidswet, 1919”; die Volksgezondheids-Wysigingswet, 1935; die Wysigingswet op Volksgezondheid, 1940; en die Wysigingswet op Volksgezondheid, 1946.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 21 Junie 1952.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Woordbepaling.

1. In hierdie Wet beteken „die Hoofwet” die „Volksgezondheidswet, 1919”, en het ’n uitdrukking waaraan daar in die Hoofwet ’n betekenis toegeken is, wanneer dit in hierdie Wet gebruik word, die aldus toegekende betekenis.

Wysiging van artikel 4 van Wet 36 van 1919, soos vervang deur artikel 4 van Wet 51 van 1946.

2. (1) Artikel vier van die Hoofwet word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Nationale Gezondheidsraad.

4. (1) Er wordt hiermede een Nationale Gezondheidsraad ingesteld (hieronder genaamd de Raad) die als volgt samengesteld wordt:

(a) Acht personen zullen ambtshalve leden zijn nl. de Minister, die de Voorzitter wordt, de Hoofdambtenaar van Gezondheid, de Sekretaris van Voeding, de Kommissaris van Geesteshygiëne, de Sekretaris van Volkswelzijn of iemand door hem benoemd, de Sekretaris van Naturellen zaken of iemand door hem benoemd, de Kommissaris van Kleurlingzaken of iemand door hem benoemd en de Voorzitter van de Nationale Behuizings en Plannen Kommissie of iemand door hem benoemd.

(b) Vier leden worden door de Minister aangesteld, waarvan twee geregistreeerde mediese praktizijns zijn, en één een geregistreeerde tandarts, en één een geregistreeerde verpleegster is.

(c) Na beraadslaging met zulke personen of lichamen als hij nodig acht, stelt de Goewerneur-generaal als leden aan—

(i) twee geregistreeerde mediese praktizijns, die beiden, ten tijde van hun aanstelling, met voltijdse mediese zendingwerk binnen de Unie werkzaam zijn en aldus voor een tijdperk van minstens tien jaren werkzaam geweest zijn;

(ii) één persoon om georganiseerde werknemers te vertegenwoordigen;

(iii) één persoon met bijzondere kennis van de behoeften van de Indiërbevolking van de Unie ten aanzien van het bewaren en bevorderen van de gezondheid, en het aanvallen van ziekten; en

(iv) niet meer dan vijf personen om zulke andere belangen als de Minister aanbeveelt te vertegenwoordigen.

(d) Het uitvoerend komitee van elke provincie stelt één lid aan.

(e) De hieronder vermelde organisaties kunnen leden als hun vertegenwoordigers benoemen, als volgt:

(i) drie geregistreeerde mediese praktizijns door de „Mediese Vereniging van Suid-Afrika” te worden benoemd;

(ii) twee geregistreeerde tandartsen door de „Tandheelkundige Vereniging van Suid-Afrika” te worden benoemd;

(iii) twee geregistreeerde verpleegsters en één geregistreeerde vroedvrouw (die ook een geregistreeerde mediese en chirurgiese ver-

No. 44, 1952.]

ACT

To amend the Public Health Act, 1919; the Public Health Amendment Act, 1935; the Public Health Amendment Act, 1940; and the Public Health Amendment Act, 1946.

(Afrikaans text signed by the Governor-General)
(Assented to 21st June, 1952.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa as follows:—

1. In this Act "principal Act" means the Public Health Act, 1919, and any expression to which a meaning has been assigned in the principal Act bears when used in this Act the meaning which has been so assigned. Definitions.

2. (1) The following new section is hereby substituted for section four of the principal Act: Amendment of section 4 of Act 36 of 1919, as substituted by section 4 of Act 51 of 1946.

"National Health Council. 4. (1) There is hereby established a National Health Council (hereinafter called the Council) which shall be constituted as follows:

- (a) Eight persons shall be members *ex officio*, viz.: the Minister who shall be chairman, the Chief Health Officer, the Secretary for Nutrition, the Commissioner for Mental Hygiene, the Secretary for Social Welfare or his nominee, the Secretary for Native Affairs or his nominee, the Commissioner for Coloured Affairs or his nominee, and the Chairman of the National Housing and Planning Commission or his nominee.
- (b) Four members shall be appointed by the Minister, of whom two shall be registered medical practitioners, one shall be a registered dentist and one shall be a registered nurse.
- (c) The Governor-General shall appoint as members, after consultation with such persons or bodies as he may deem necessary—
 - (i) two registered medical practitioners, each of whom is engaged, at the date of his appointment, in whole-time medical missionary work within the Union and has been so engaged for a period of not less than ten years;
 - (ii) one person to represent organized workers;
 - (iii) one person having special knowledge of the needs of the Indian population of the Union relating to the preservation and promotion of health, and the incidence of disease; and
 - (iv) not more than five persons to represent such other interests as the Minister may recommend.
- (d) The executive committee of each province shall appoint one member.
- (e) The organizations specified below may nominate members to represent them, as follows:
 - (i) three registered medical practitioners to be nominated by the Medical Association of South Africa;
 - (ii) two registered dentists to be nominated by the Dental Association of South Africa;
 - (iii) two registered nurses and one registered midwife (who shall also be a registered medical and surgical nurse) to be nomi-

pleegster moet zijn) door de „Suid-Afrikaanse Verpleegsters-Vereniging” te worden benoemd;

- (iv) één geregistreerde apotheker en drogist door de „Aptekersvereniging van Suid-Afrika” te worden benoemd;
- (v) één veearts door de „Suid-Afrikaanse Veeartseny-mediese Vereniging” te worden benoemd;
- (vi) één gecertificeerde inspekteur van gezondheid door de „Gesondheidsbeampstesvereniging van Suidelike Afrika” te worden benoemd;
- (vii) twee leden door de „Verenigde Munisipale Bestuur van Suid-Afrika” te worden benoemd;
- (viii) twee leden door de „Federale Vroueraad” te worden benoemd;
- (ix) één lid door elkeen van de volgende te worden benoemd: de „Federale Kamer van Nywerhede” en de Vereniging van Kamers van Koophandel van Zuid-Afrika gezamenlik; de Zuid-Afrikaanse Rode Kruis Vereniging, de St. Johannes Ambulans Vereniging en de Noodhulpliga gezamenlik; de „Suid-Afrikaanse Vroue Landbou-unie”; de „Nasionale Vroueraad van Suid-Afrika”; de „Suid-Afrikaanse Nasionale Raad vir Kindersorg” en de „Vereniging van Kleuterskole in Suid-Afrika” gezamenlik; de „Suid-Afrikaanse Nasionale Raad vir Dowes”; de „Suid-Afrikaanse Nasionale Raad vir Blindes”; de „Suid-Afrikaanse Nasionale Tuberkulose Vereniging”; de „Suid-Afrikaanse Nasionale Raad vir Geestes-higiëne”; de „Nasionale Raad vir die Versorging van Kreupeles in Suid-Afrika”; en iedere Universiteit in de Unie die een mediese of tandheelkundige fakulteit heeft.

(2) Indien een in paragraaf (e) van sub-artikel (1) bedoelde vereniging of organisatie ophoudt om te bestaan, of om een of ander reden verzuimt om (gezamenlik met een ander organisatie of anderszins, naar gelang van het geval) een lid te benoemen binnen één maand nadat de Hoofdamtenaar van Gezondheid haar daarom gevraagd heeft, kan de Goeverneur-generaal naar goeddunken een lid aanstellen om het betrokken belang of de betrokkene belangen te vertegenwoordigen.

- (3) (a) Een alternatieve vertegenwoordiger kan door de persoon of het lichaam onderscheidenlik betrokken aangesteld of benoemd worden, al naar gelang, om in plaats van een krachtens sub-artikel (1) of sub-artikel (2) aangesteld of benoemd lid op te treden, hetzij in het algemeen of voor het doel van een bepaalde vergadering.
- (b) Ten aanzien van zulk een benoeming kan een in paragraaf (e) van sub-artikel (1) vermelde vereniging of organisatie gezamenlik met een ander zodanige vereniging of organisatie optreden.
- (c) Zulk een alternatieve vertegenwoordiger wordt geacht voor alle doeleinden een lid van de Raad te zijn, terwijl hij als voormeld optreedt.
- (4) Behoudens de bepalingen van sub-artikels (5) en (6) bekleden de leden van de Raad hun ambt voor tijdperken van vijf jaren, en aan het einde van ieder zodanig tijdperk doen zij afstand van hun ambt, maar zijn voor heraanstelling of herbenoeming verkiesbaar.

(5) Elk lid van de Raad moet een blanke persoon zijn en doet afstand van zijn ambt indien hij—

- (a) insolvent wordt; of
- (b) schuldig bevonden wordt aan een misdrijf waarvoor hij zonder alternatief van boete gestraft wordt met gevangenisstraf van minstens twaalf maanden, tenzij hij vrije begenadiging ontvangt; of

nated by the South African Nursing Association;

- (iv) a registered chemist and druggist to be nominated by the Pharmaceutical Society of South Africa;
- (v) a veterinary surgeon to be nominated by the South African Veterinary Medical Association;
- (vi) a certificated sanitary inspector to be nominated by the Health Officials Association of Southern Africa;
- (vii) two members to be nominated by the United Municipal Executive of South Africa;
- (viii) two members to be nominated by the 'Federale Vroueraad';
- (ix) one member to be nominated by each of the following: the Federated Chamber of Industries and the Association of Chambers of Commerce of South Africa, jointly; the South African Red Cross Society, the St. John Ambulance Society and the Noodhulpliga, jointly; the South African Women's Agricultural Union; the National Council of Women of South Africa; the South African National Council for Child Welfare and the Nursery Schools Association of South Africa, jointly; the South African National Council for the Deaf; the South African National Council for the Blind; the South African National Tuberculosis Association; the South African National Council for Mental Hygiene; the National Council for the Care of Cripples in South Africa; and each University in the Union possessing a medical or dental faculty.

(2) If any association or organization referred to in paragraph (e) of sub-section (1) ceases to exist or fails for any reason to nominate a member (jointly with another organization or otherwise as the case may be) within one month of being invited to do so by the Chief Health Officer, the Governor-General may in his discretion appoint a member to represent the interest or interests concerned.

(3) (a) An alternate may be appointed or nominated, as the case may be, by the person or body severally concerned, to act in the place of a member appointed or nominated under sub-section (1) or sub-section (2), either generally or for the purpose of any particular meeting.

(b) For the purpose of such nomination any association or organization referred to in paragraph (e) of sub-section (1) may act jointly with another such association or organization.

(c) Such alternate shall, while acting as aforesaid, be deemed to be for all purposes a member of the Council.

(4) Save as provided in sub-sections (5) and (6) the members of the Council shall hold office for periods of five years and at the end of every such period they shall vacate office, but shall be eligible for reappointment or renomination.

(5) Every member of the Council shall be a European and shall vacate office if he—

(a) becomes insolvent; or

(b) is convicted of any offence for which he is sentenced to imprisonment without the option of a fine for a period of not less than twelve months, unless he is granted a free pardon; or

- (c) zonder het verlof van de Raad, van drie of meer agtereenvolgende vergaderingen daarvan afwezig was; of
- (d) krachtens enige wet, onbevoegd wordt om zijn beroep of bedrijf te beoefenen; of
- (e) de Raad schriftelijk van zijn bedanking in kennis stelt; of
- (f) terwijl hij niet ambtshalve een lid overeenkomstig paragraaf (a) van sub-artikel (1) is, een beambte in de Staatsdienst, zoals bepaald in de Staatsdienst Wet, 1923 (Wet No. 27 van 1923), is of wordt.

(6) Iedere vakature die zoals voormeld of wegens het afsterven van een lid ontstaat, wordt, behoudens de bepalingen van sub-artikel (1), gevuld bij wijze van de benoeming of aanstelling (naar gelang van het geval) van een ander persoon die dan het ambt bekleedt gedurende het overschot van het tijdperk waarvoor het aftredend lid aangesteld of benoemd is, en daarna voor heraanstelling of herbenoeming verkiesbaar is.

(7) De Raad heeft tot taak om de Minister en de administrateur van elke provincie met het ontwerpen en besturen van gezondheidsdiensten raad te geven en behulpzaam te zijn, en dienovereenkomstig moet de Raad—

- (a) rapporten van tijd tot tijd uitgegeven door het Departement van Gezondheid, of een provinciale administratie, plaatselijke autoriteit, of ander bij wet ingesteld openbaar gezag onderzoeken, in zo verre zulke rapporten op de volksgezondheid betrekking hebben;
- (b) rapporten en statistieken aangaande enige aspecten van de werkzaamheden van het Departement van Gezondheid opvragen en onderzoeken; en
- (c) vereisen dat het Departement van Gezondheid, de provinciale administraties en de gezondheidsdepartementen van plaatselijke autoriteiten, mondelijk of schriftelijk, zodanige beschikbare aanvullende inlichting als hij van tijd tot tijd nodig heeft, aan hem voorlegt.

(8) Indien de Minister een of ander bijzondere vergadering van de Raad niet bijwonen kan, verkiezen de tegenwoordige leden een uit hun midden om als voorzitter gedurende de afwezigheid van de Minister op te treden, en wanneer hij aldus optreedt heeft dat lid al de bevoegdheden van de voorzitter.

(9) De Goeverneur-generaal bepaalt de datum van de eerste vergadering van de Raad, en de Raad komt minstens eenmaal in twee jaren bijeen.

(10) De Goeverneur-generaal kan regulaties uitvaardigen waarbij er voorziening gemaakt wordt voor—

- (a) het beleggen van en de procedure bij vergaderingen van de Raad of van een komitee ervan;
- (b) het getal en de samenstelling van de leden van de Raad waardoor een kworum van de Raad en van een komitee ervan uitgemaakt wordt;
- (c) de bevoegdheden van de voorzitter bij vergaderingen van de Raad;
- (d) de aanstelling door de Minister van personen, die niet leden van de Raad zijn, om als leden van een komitee van de Raad te dienen, met dien verstande dat zodanige additionele leden niet een-derde van het ledental van het betrokken komitee, zoals door de Raad samengesteld, te boven gaat;
- (e) de instelling, samenstelling en werkzaamheden van een komitee van de Raad;
- (f) het betalen van toelagen aan leden van de Raad en van een komitee ervan: Met dien verstande dat het betalen van enige zodanige toelagen aan een lid (met inbegrip van de voorzitter) die een lid van de Staatsdienst is, onderworpen is aan de wetten tot regeling van de Staatsdienst; en
- (g) in het algemeen de verbeterde uitvoering van de werkzaamheden van de Raad.”

- (c) has been absent from three or more consecutive meetings of the Council without its leave; or
- (d) is disqualified under any law from carrying on his profession or calling; or
- (e) notifies the Council in writing, of his resignation; or
- (f) not being a member *ex officio* in terms of paragraph (a) of sub-section (1), is or becomes an officer in the public service as defined in the Public Service Act, 1923 (Act No. 27 of 1923).

(6) Every vacancy arising as aforesaid or owing to the death of a member shall, subject to the provisions of sub-section (1), be filled by the nomination or appointment (as the case may be) of another person who shall hold office for the remainder of the period for which the vacating member was appointed or nominated, and shall thereafter be eligible for reappointment or renomination.

(7) It shall be the function of the Council to advise and assist the Minister and the administrator of each province in the planning and direction of health services, and the Council shall accordingly—

- (a) examine reports published from time to time by the Department of Health or any provincial administration, local authority or other statutorily established public authority in so far as such reports relate to the health of the community;
- (b) call for and examine reports and statistics relating to any aspects of the activities of the Department of Health; and
- (c) require the submission to it by the Department of Health, the provincial administrations and the health departments of local authorities, either verbally or in writing, of such available supplementary information as it may from time to time require.

(8) If the Minister is unable to attend any particular meeting of the Council the members present shall elect one of their members to act as chairman during the absence of the Minister and such member shall, whilst so acting, have all the powers of the chairman.

(9) The Governor-General shall fix the date of the first meeting of the Council, and the Council shall meet at least once in two years.

(10) The Governor-General may make regulations providing for—

- (a) the convening of and procedure at meetings of the Council or of any committee thereof;
- (b) the number and composition of the members of the Council which shall constitute a quorum of the Council or of any committee thereof;
- (c) the powers of the chairman at meetings of the Council;
- (d) the appointment by the Minister of persons, not being members of the Council, to serve as members of any committee of the Council, provided that such additional members shall not exceed one-third of the membership of the committee concerned as constituted by the Council;
- (e) the establishment, constitution and functions of any committee of the Council;
- (f) the payment of allowances to members of the Council or of any committee thereof: Provided that the payment of any such allowances to any member (including the chairman), who is a member of the public service, shall be subject to the laws governing the public service; and
- (g) generally for the better carrying out of the functions of the Council."

(2) Sub-artikel (1) tree in werking op 'n datum deur die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* vasgestel te word, synde 'n datum nadat die Nasionale Gesondheidsraad soos saamgestel by die inwerkingtreding van hierdie Wet, opgehou het om te bestaan.

Vervanging van artikel 16 van Wet 36 van 1919, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 15 van 1928, artikel 3 van Wet 29 van 1933, artikel 2 van Wet 14 van 1942, en artikel 5 van Wet 51 van 1946, deur 'n nuwe artikel.

3. Artikel *sestien* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Terugbetaling ten opzichte van bezoldiging van gekwalificeerde personeel van plaatselijke autoriteiten die gezondheidsdiensten uitvoeren.

16. (1) Wanneer de Minister van oordeel is dat het belang van de volksgezondheid in een distrikt van een plaatselijke autoriteit, of in de distrikten van twee of meer plaatselijke autoriteiten, de aanstelling vereist van een gezondheidsbeambte die zijn gehele tijd aan zijn ambtelijke werkzaamheden besteedt, en wanneer met de goedkeuring van de Minister en overeenkomstig de bepalingen van deze Wet, een gezondheidsbeambte dienovereenkomstig aangesteld wordt, kan de Minister, behoudens de bepalingen van artikel *twee en dertig* van de „Wysigingswet op Volksgesondheid, 1952“, aan de betrokken plaatselijke autoriteit of autoriteiten uit het Gekonsolideerd Inkomstefonds terug betalen, een bedrag een-derde van het bedrag door zulke plaatselijke autoriteit bij wijze van salaris aan zodanige gezondheidsbeambte betaald niet te boven gaande.

(2) De verrichting door een gezondheidsbeambte van werkzaamheden die, hoewel zij in de gewone loop van zaken niet binnen het bestek van zijn ambt vallen, van gelijke aard zijn of in naauw verband daarmee staan en door de Minister voor de doeleinden van dit artikel goedgekeurd zijn, belet de Minister niet om ingevolge dit artikel aan de betrokken plaatselijke autoriteit een bedrag terug te betalen niet te boven gaande een-derde van het gedeelte van het salaris van zulke gezondheidsbeambte die de Minister als geschikt aanneemt: Met dien verstande dat geen gedeelte van het salaris of de toelagen van een gezondheidsbeambte die voor de doeleinden van terugbetaling ingevolge dit artikel niet aannemelijk zijn, ingevolge een ander bepaling van deze Wet voor terugbetaling in aanmerking komt.

(3) Voor de doeleinden van dit artikel betekent de uitdrukking „gezondheidsbeambte“ een geneeskundige ambtenaar van gezondheid, een gecertificeerde inspekteur van gezondheid, een gecertificeerde vlees- en voedsel-inspekteur (met inbegrip van een veearts die werkzaam is met het beheer van melkvoorraden of die als vlees-inspekteur in dienst is), een gecertificeerde gezondheidsbezoeker, of een scheikundige of bakterioloog die werkzaam is met het onderzoek van voedsel, van openbare water-voorraad, of van riool- of fabriek-afval of riool-uitvloeisel.”.

Wysiging van artikel 26 van Wet 36 van 1919, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 15 van 1928, en artikel 5 van Wet 57 van 1935.

4. Artikel *ses-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na die woord „lijdende“ in te voeg die woorde „of van wie het vermoed wordt dat hij lijdende is“ en na die woord „lijdt“ in te voeg die woorde „of vermoed wordt te lijden“.

Wysiging van artikel 35 van Wet 36 van 1919, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 15 van 1928.

5. Artikel *vyf-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur sub-artikel (2) deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang:

„(2) Behoudens de bepalingen van de Wet op Lijk-schouwingen, 1919 (Wet No. 12 van 1919), en de Wet op de Registratie van Geboorten, Huweliken en Sterfgevallen, 1923 (Wet No. 17 van 1923), en hetzij al dan niet een bevel krachtens sub-artikel (1) uitgevaardigd is, rust de verantwoordelijkheid voor het verwijderen en begraven van het lijk van een nooddruftig persoon of een lijk dat niet opgevraagd wordt of dat geen bevoegd persoon onderneemt te begraven en werkelijk begraaft, en voor de betaling van alle daardoor veroorzaakte kosten, op de plaatselijke autoriteit van het distrikt waarin het lijk is ten tijde wanneer de noodzakelijkheid voor verwijdering voor de eerste maal ontstaat, behalve in het geval van iemand die overleden is in een hospitaal of ander inrichting, in welk geval de verantwoordelijkheid rust op het gezag dat zulk hospitaal of zulke inrichting beheert: Met dien verstande dat—

(2) Sub-section (1) shall come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*, which shall be a date after the National Health Council as constituted at the commencement of this Act has ceased to exist.

3. The following new section is hereby substituted for section *sixteen* of the principal Act:

"Refunds in respect of salaries of qualified personnel of local authorities conducting health services.

16. (1) Where the Minister is of opinion that the interests of the public health within the district of a local authority, or within the districts of any two or more local authorities, require the employment of a health officer devoting the whole of his time to the duties of his office, and where, with the approval of the Minister and in accordance with the provisions of this Act, a health officer is appointed accordingly, the Minister may, subject to the provisions of section *thirty-two* of the Public Health Amendment Act, 1952, refund out of the Consolidated Revenue Fund to the local authority or authorities concerned an amount not exceeding one-third of the amount paid by such local authority by way of salary to any such health officer.

Substitution of new section for section 16 of Act 36 of 1919, as amended by section 2 of Act 15 of 1928, section 3 of Act 29 of 1933, section 2 of Act 14 of 1942, and section 5 of Act 51 of 1946.

(2) The performance by a health officer of duties which, though not ordinarily falling within the scope of his office, are cognate or closely allied thereto, and have been approved for the purposes of this section by the Minister, shall not debar the Minister from refunding under this section to the local authority concerned an amount not exceeding one-third of such portion of the salary of such health officer as the Minister may accept as appropriate: Provided that no portion of the salary or allowances of any health officer which is not acceptable for refund purposes under this section shall be eligible for refund under any other provision of this Act.

(3) For the purposes of this section, the term 'health officer' means any medical officer of health, certificated sanitary inspector, certificated meat and food inspector (including a veterinary surgeon engaged in the control of milk supplies or employed as a meat inspector), certificated health visitor, or any analytical chemist or bacteriologist engaged in the examination of foods, public water supplies, sewage or trade wastes, or sewage effluents."

4. Section *twenty-six* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the word "suffering" in both places where it appears, of the words "or suspected to be suffering".

Amendment of section 26 of Act 36 of 1919, as amended by section 4 of Act 15 of 1928, and section 5 of Act 57 of 1935.

5. Section *thirty-five* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (2) of the following new sub-section:

"(2) Subject to the provisions of the Inquests Act, 1919 (Act No. 12 of 1919), and the Births, Marriages and Deaths Registration Act, 1923 (Act No. 17 of 1923), and whether or not directions under sub-section (1) have been issued, responsibility for the removal and burial of the body of a destitute person or of any dead body which is unclaimed or which no competent person undertakes to and does bury, and for the payment of all costs entailed thereby, shall devolve upon the local authority of the district in which the dead body is at the time when the necessity for removal first arises, save and except in the case of a person who has died in a hospital or other institution in which case such responsibility shall devolve upon the responsible authorities of such hospital or institution: Provided that—

Amendment of section 35 of Act 36 of 1919, as amended by section 5 of Act 15 of 1928.

- (i) de plaatselike autoriteit zijn verantwoordelikheid zoals voormeld behoudt in het geval van iemand die in zulk hospitaal of zulke inrichting op last of ten behoeve van zulke plaatselike autoriteit opgenomen of aangehouden is, of in het geval van iemand die, zonder veroordeeld of op een of andere beschuldiging aangehouden te zijn, in een tronk of gevangenis sterft;
- (ii) de plaatselike autoriteit of het hospitaal of de inrichting, naar gelang van het geval, zulke kosten kan verhalen op iemand die rechtens voor het onderhoud van zo iemand aansprakelik is."

Vervanging van artikel 42 van Wet 36 van 1919 soos vervang deur artikel 6 van Wet 51 van 1946, deur 'n nuwe artikel.

6. Artikel *twee-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Uitgaven ingevolge artikel *een en veertig*.

42. (1) De uitgaven door de Minister ingevolge artikel *een en veertig* gemaakt worden in de eerste plaats betaald uit het Gekonsolideerd Inkomstefonds, zullende echter al hetgeen het bedrag te boven gaat dat uit dat fonds bij wijze van gedeeltelike terugbetaling of subsidie betaalbaar zou geweest zijn indien de uitgave door de plaatselike autoriteit gemaakt was, op de wijze bepaald in paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel *elf* door de Minister kan worden verhaald.

(2) Het certificaat van de Minister strekt tot afdoend bewijs van het bedrag door de plaatselike autoriteit onder dit artikel verschuldigd."

Wysiging van artikel 48 van Wet 36 van 1919 soos gewysig deur artikel 7 van Wet 15 van 1928, artikel 3 van Wet 29 van 1933, en artikel 7 van Wet 51 van 1946.

7. Artikel *agt-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in paragrawe (a) en (b) van sub-artikel (1) die woorde „de helft” deur die woord „zeven-achtsten” te vervang;
- (b) deur in paragraaf (b) van genoemde sub-artikel na die woorde „geduchte besmettelike ziekte” die volgende uitdrukking in te voeg:
„(insluitende de onkosten van verwijdering naar of van een hospitaal of isolatie-inrichting van zo iemand en in het geval van zijn afsterven in zulk hospitaal of zulke isolatie-inrichting, de begrafeniskosten)”;
- (c) deur in paragraaf (c) van genoemde sub-artikel die woord „terugbetalen” te vervang deur die woorde „zeven-achtsten terugbetalen van”;
- (d) deur aan die end van sub-artikel (2) die volgende woorde in te voeg: „Een terugbetaling ingevolge sub-artikel (1) is verder ook onderworpen aan de bepalingen van artikel *twee en dertig* van de „Wysigingswet op Volksgesondheid, 1952”."

Wysiging van artikel 50 van Wet 36 van 1919, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 29 van 1933, artikel 6 van Wet 57 van 1935, artikel 1 van Wet 14 van 1938, artikel 15 van Wet 37 van 1943, en artikel 8 van Wet 51 van 1946.

8. Artikel *vyftig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) paragraaf (a) deur die volgende paragraaf te vervang:
„(a) voorziening maken in Goeverments-laboratoria of elders voor het kosteloos verrichten van bakteriologische of andere onderzoekingen (insluitende radiologische onderzoekingen) ten einde vast te stellen of enig persoon lijdende is aan of genezen is of vrij is van tuberkulose in een overdraagbare vorm;”;
- (b) deur in paragraaf (b) van genoemde sub-artikel die woord „twee-derden” deur die woord „zeven-achtsten” te vervang;
- (c) deur na die woord „lijdende” waar dit voorkom in paragrawe (c), (d) en (e) van genoemde sub-artikel in te voeg die woorde „of die vermoed worden lijdende te zijn”;
- (d) deur in sub-paragraaf (ii) van die voorbehoudsbepaling by paragraaf (e) van genoemde sub-artikel die woord „netto-onkosten” deur die woord „onkosten” te vervang;
- (e) deur in paragraaf (g) van genoemde sub-artikel die woorde „de onkosten van de behandeling van een aan een besmettelike, overdraagbare of verhoerbare ziekte lijdende, tot wiens behandeling de Minister volgens de laatste voorbehoudsbepaling tot artikel *zes en twintig* machtiging verleend heeft” deur die volgende woorde te vervang „enige onkosten verbonden aan de verzorging en behandeling van iemand die lijdende is of die vermoed wordt lijdende te zijn aan tuberkulose in een overdraagbare vorm, of in de behandeling van iemand die lijdende is of vermoed wordt lijdende te zijn aan een ander besmettelike, overdraagbare of verhoerbare ziekte (hetzij de

- (i) the local authority remains responsible as aforesaid in the case of a person who has been admitted to or retained in such hospital or institution on the order or on behalf of the local authority, or in the case of a person who, not being a convicted person or a person under arrest, has died in any gaol or prison;
- (ii) the local authority or the hospital or institution, as the case may be, may recover such costs from any person legally liable for the maintenance of such person."

6. The following new section is hereby substituted for section *forty-two* of the principal Act:

"Expenditure under section *forty-one*."

42. (1) Any expenditure incurred by the Minister under section *forty-one* shall be defrayed in the first instance out of the Consolidated Revenue Fund, but the excess over the amount which would have been payable out of that fund by way of part-refund or subsidy if the expenditure had been incurred by the local authority, may be recovered from the local authority by the Minister in manner described in paragraph (d) of sub-section (1) of section *eleven*.

(2) The certificate of the Minister shall be conclusive evidence of the amount due by a local authority under this section."

Substitution of new section for section 42 of Act 36 of 1919, as substituted by section 6 of Act 51 of 1946.

7. Section *forty-eight* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in paragraphs (a) and (b) of sub-section (1) for the word "one-half" of the word "seven-eighths";
- (b) by the insertion in paragraph (b) of the said sub-section after the words "epidemic disease" of the expression:

"(including the cost of removal to or from a hospital or place of isolation of such person and, in the event of his death in such hospital or place of isolation, the cost of burial)";
- (c) by the insertion in paragraph (c) of the said sub-section, after the word "refund" of the words "seven-eighths of";
- (d) by the insertion at the end of sub-section (2) of the following words: "Any refund under sub-section (1) shall furthermore also be subject to the provisions of section *thirty-two* of the Public Health Amendment Act, 1952."

Amendment of section 48 of Act 36 of 1919, as amended by section 7 of Act 15 of 1928, section 3 of Act 29 of 1933, and section 7 of Act 51 of 1946.

8. Section *fifty* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for paragraph (a) of the following paragraph:

"(a) provide free of charge in Government laboratories or elsewhere for the carrying out of bacteriological or other examinations (including radiological examinations) for the purpose of ascertaining whether any person is suffering from or is cured of or is free from tuberculosis in a communicable form;"
- (b) by the substitution in paragraph (b) of the said sub-section for the word "two-thirds" of the word "seven-eighths";
- (c) by the insertion after the word "suffering" where it occurs in paragraphs (c), (d) and (e) of the said sub-section of the words "or suspected to be suffering";
- (d) by the deletion in proviso (ii) to paragraph (e) of the said sub-section of the word "nett";
- (e) by the substitution in paragraph (g) of the said sub-section for the words "the cost of treating any person suffering from an infectious, communicable or preventable disease whose treatment has been authorized by the Minister in terms of the last proviso to section *twenty-six*" of the words "any cost involved in the care and treatment of any person suffering or suspected to be suffering from tuberculosis in a communicable form or in the treatment of any person suffering or suspected to be suffering from any other infectious, communicable or preventable disease

Amendment of section 50 of Act 36 of 1919, as amended by section 3 of Act 29 of 1933, section 6 of Act 57 of 1935, section 1 of Act 14 of 1938, section 15 of Act 37 of 1943, and section 8 of Act 51 of 1946.

- Minister ingevolge de laatste voorbehoudsbepaling bij artikel *zes en twintig* machtiging tot zulke behandeling verleend heeft al dan niet”;
- (f) deur paragraaf (h) van genoemde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:
- „(h) kosteloos aan plaatselike autoriteiteit zulke stof (insluitende enige stof die gebruik word ten einde immunitet vast te stellen) als hij mocht goed denken verskaffen, voor gebruik met of in verband met het immuun maken van persone tege diphtheritis of buiktyfus.”;
- (g) deur aan die end van sub-artikel (2) die volgende woorde in te voeg: „Zulke terugbetalinge zyn verder ook onderworpen aan de bepalinge van artikel *twee en dertig* van de „Wysigingswet op Volks-gesondheid, 1952.”;
- (h) deur aan die end van die artikel die volgende sub-artikels by te voeg:
- „(4) Voor de doeleinde van paragrafe (d) en (g) van sub-artikel (1) en van sub-artikel (3), word dit geacht dat de woorde „onkoste” en „koste” insluitende onkoste van vervoering naaf of van een inrichting van iemand ten opzichte van wie die genoemde bepalinge van toepassing zyn, en in het geval van zyn afsterven, de onkoste van de begrafenis van zo iemand.
- (5) (a) Voor de doeleinde van dit artikel word een persoon geacht woonachtig te zyn in het distrikt—
- (i) waarin hy voor een onafgebroken tydperk van minstens zes maanden woonachtig was onmiddellik voor de datum wanneer het voor de eerste maal ontdek is dat hij aan tuberkulose in een overdraagbare vorm leed; of
- (ii) indien hij niet aldus in enig één distrikt onmiddellik voor bedoelde datum woonachtig was, waarin hij voor het langst onafgebroken tydperk van minstens zes maanden binne een tydperk van hoogstens drie jare onmiddellik voor bedoelde datum woonachtig was.
- (b) Indien zo iemand niet in één distrikt voor een onafgebroken tydperk van minstens zes maanden zoals in paragraaf (a) bepaald woonachtig was, zyn de betrokkene uitgave een last tege het Gekonsolideerd Inkomstefonds, behalve dat indien zo iemand in één provinsie voor een onafgebroken tydperk van minstens zes maanden binne een tydperk van hoogstens drie jare voormelde datum woonachtig was, de Minister een kwart van bedoelde uitgave op de administrateur van bedoelde provinsie verhalen kan.”.

Wysiging van artikel 66 van Wet 36 van 1919 soos gewysig deur artikel 3 van Wet 29 van 1933, artikel 7 van Wet 57 van 1935, artikel 9 van Wet 51 van 1946, en artikel 19 van Wet 36 van 1950.

9. Artikel *ses-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur paragraaf (c) deur die volgende paragraaf te vervang—
- „(c) kosteloos verstrekken—
- (i) aan plaatselike autoriteiteit de geneesmiddelen, materiale, instrumente of toerusting welke van tyd tot tyd deur de Minister mochte worden goedgekeurde voor gebruik by de behandeling van persone lijdende aan veneriese siekte, die onder voorwaarde deur de Minister goedgekeurde kostelose behandeling ontvangende; en
- (ii) aan andere hospitale of inrichtinge welke hij mocht goedkeuren de geneesmiddelen die hij mocht bepalen ten opzichte van enig biezonder geval;”;
- (b) deur paragraaf (d) deur die volgende nuwe paragraaf te vervang:
- „(d) aan een plaatselike autoriteit, of aan twee of meer plaatselike autoriteiteit die gezamenlik handelen, zeven-achtsten terugbetalen van de netto koste van een goedgekeurde schema voor het geven van behandeling (met inbegrip van onderhoud en huisvesting waar nodig) aan persone die aan veneriese siekte lijdende zyn: Met dien verstande dat—
- (i) zulke terugbetaling onderworpen is aan de bepalinge van artikel *twee en dertig* van de „Wysigingswet op Volksgesondheid, 1952”;

(whether or not such treatment has been authorized by the Minister under the last proviso to section *twenty-six*)”;

- (f) by the substitution for paragraph (h) of the said sub-section of the following paragraph:

“(h) supply free of charge to local authorities such materials (including any material used for the purpose of determining immunity) as he may deem fit for use in or in connection with the immunization of persons against diphtheria or enteric fever.”;

- (g) by the insertion at the end of sub-section (2) of the following words: “Such refunds shall furthermore also be subject to the provisions of section *thirty-two* of the Public Health Amendment Act, 1952.”;

- (h) by the addition at the end of the section of the following sub-sections:

“(4) For the purposes of paragraphs (d) and (g) of sub-section (1) and of sub-section (3), the word ‘cost’ shall be deemed to include the cost of removal to or from any institution of any person in respect of whom the said provisions apply and, in the event of death, the cost of burial of such person.

- (5) (a) For the purposes of this section, a person shall be deemed to be domiciled in the district—

(i) within which he was resident for a continuous period of not less than six months immediately prior to the date when he was first found to be suffering from tuberculosis in a communicable form; or

(ii) if he was not so resident in any one district immediately prior to such date, within which he was resident for the longest continuous period of not less than six months within a period not exceeding three years immediately prior to such date.

- (b) If any such person was not resident within any one district for a continuous period of not less than six months as provided in paragraph (a), any expenditure involved shall form a charge against the Consolidated Revenue Fund, save that if such person was resident in any one province for a continuous period of not less than six months within a period not exceeding three years prior to the date aforesaid, the Minister may recover one-quarter of the said expenditure from the administrator of the said province.”.

9. Section *sixty-six* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for paragraph (c) of the following paragraph:

“(c) supply free of charge—

(i) to local authorities such remedies, materials, instruments or equipment as may be approved from time to time by the Minister for use in the treatment of persons suffering from venereal diseases who are treated as free patients under conditions approved by the Minister; and

(ii) to such other hospitals or institutions as he may approve such remedies as he may determine in respect of any particular case.”;

- (b) by the substitution for paragraph (d) of the following new paragraph:

“(d) refund to any local authority, or to two or more local authorities acting jointly, seven-eighths of the nett cost of any approved scheme for providing treatment (including maintenance and accommodation where necessary) for persons who are suffering from venereal disease: Provided that—

(i) such refund shall be subject to the provisions of section *thirty-two* of the Public Health Amendment Act, 1952;

Amendment of section 66 of Act 36 of 1919, as amended by section 3 of Act 29 of 1933, section 7 of Act 57 of 1935, section 9 of Act 51 of 1946, and section 19 of Act 36 of 1950.

- (ii) geen terugbetaling geschiedt ten opzichte van uitgaven met het aankopen van geneesmiddelen, materialen, instrumenten of toerusting van de aard in paragraaf (c) bedoeld aangeaan, tenzij zulke uitgaven in een bijzonder geval door de Minister speciaal goedgekeurd zijn;”.

Wysiging van artikel 86 van Wet 36 van 1919 soos gewysig deur artikel 8 van Wet 57 van 1935.

10. Artikel *ses-en-tagtig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woord „vijf” in paragraaf (h) te vervang deur die woord „drie”.

Wysiging van artikel 92 van Wet 36 van 1919.

11. Artikel *twee-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woord „kalfpokstof” deur die woord „pokstof” te vervang.

Wysiging van artikel 93 van Wet 36 van 1919.

12. Artikel *drie-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woord „kalfpokstof” deur die woord „pokstof” te vervang.

Wysiging van artikel 95 van Wet 36 van 1919.

13. Artikel *vyf-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woord „vijf” deur die woord „drie” te vervang.

Wysiging van artikel 96 van Wet 36 van 1919.

14. Artikel *ses-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na die woord „uitslag” waar dit vir die tweede maal voorkom in te voeg die woorde „binnen een tydperk van hoogstens drie jaren onmiddellik voorafgaand”.

Wysiging van artikel 97 van Wet 36 van 1919.

15. Artikel *sewen-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur aan die end van die artikel die volgende voorbehoudbepaling by te voeg: „Met dien verstande dat zulke nood-inenting of weder-inenting binnen een tydperk van hoogstens drie jaren onmiddellik voorafgaand plaats gevonden had.”.

Wysiging van artikel 100 van Wet 36 van 1919.

16. Artikel *honderd* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in paragraaf (3) die woord „vijf” deur die woord „drie” te vervang.

Wysiging van artikel 101 van Wet 36 van 1919.

17. Artikel *honderd-en-een* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na die woord „registreer” waar dit vir die tweede maal voorkom in te voeg die woorde „binnen een tydperk van hoogstens vier jaren voor de datum van aansoek erom”.

Wysiging van artikel 102 van Wet 36 van 1919.

18. Artikel *honderd-en-twee* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woord „vijf” deur die woord „drie” te vervang.

Wysiging van artikel 104 van Wet 36 van 1919.

19. Artikel *honderd-en-vier* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur na die woord „hij” in te voeg die woorde „binnen een tydperk van hoogstens drie jaren onmiddellik tevore”;
(b) deur in paragraaf (c) van die Engelse teks, die woord „has” te skrap.

Wysiging van artikel 105 van Wet 36 van 1919.

20. Artikel *honderd-en-vyf* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woord „kalfpokstof” deur die woord „pokstof” te vervang.

Wysiging van artikel 110 van Wet 36 van 1919.

21. Artikel *honderd-en-tien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in die omskrywing van „inenting” die woord „kalfpokstof” deur die woord „pokstof” te vervang.

Invoeging van artikel 129bis in Wet 36 van 1919.

22. Die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende artikel na artikel *honderd negen-en-twintig* in te voeg:

129bis. De bepalingen van dit Hoofdstuk worden niet verstaan een plaatselijke autoriteit te beletten ingevolge een andere wet betreffende misstanden die binnen zijn rechtsgebied van kracht is stappen te doen, of zulk een wet ongeldig te maken waar zij voorziening maakt voor een alternatieve procedure ten einde misstanden uit te roeien.”.

Wysiging van artikel 133 van Wet 36 van 1919, soos gewysig deur artikel 18 van Wet 15 van 1928, en artikel 11 van Wet 57 van 1935.

23. Artikel *honderd drie-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (2) die woorde „voor winst” te vervang deur die woorde „voor het voordeel van patiënten die aldaar voor tydperken van minstens vier en twintig uren gehuisvest zijn, en waar gelden door de eigaar of huurder van enige zulke inrichting of perceel vereist worden ten opzichte van verpleegings-diensten aan hen bewezen, of bijdragen door zulke

- (ii) no refund shall be payable in respect of any expenditure incurred in the purchase of remedies, materials, instruments or equipment of the nature referred to in paragraph (c), unless such expenditure has in any particular case been specially approved by the Minister;”.

10. Section *eighty-six* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the word “five” in paragraph (h) of the word “three”.
Amendment of section 86 of Act 36 of 1919, as amended by section 8 of Act 57 of 1935.
11. Section *ninety-two* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the word “calf”.
Amendment of section 92 of Act 36 of 1919.
12. Section *ninety-three* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the word “calf”.
Amendment of section 93 of Act 36 of 1919.
13. Section *ninety-five* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the word “five” of the word “three”.
Amendment of section 95 of Act 36 of 1919.
14. Section *ninety-six* of the principal Act is hereby amended by the addition after the word “vaccinated” at the end of the section of the words “within a period not exceeding three years immediately preceding.”.
Amendment of section 96 of Act 36 of 1919.
15. Section *ninety-seven* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end of the section of the following proviso: “Provided that such emergency vaccination or revaccination took place within a period not exceeding three years immediately preceding.”.
Amendment of section 97 of Act 36 of 1919.
16. Section *one hundred* of the principal Act is hereby amended by the substitution in paragraph (3) for the word “five” of the word “three”.
Amendment of section 100 of Act 36 of 1919.
17. Section *one hundred and one* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the word “registrar” where it appears for the second time of the words “within a period not exceeding four years prior to the date of application therefor”.
Amendment of section 101 of Act 36 of 1919.
18. Section *one hundred and two* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the word “five” of the word “three”.
Amendment of section 102 of Act 36 of 1919.
19. Section *one hundred and four* of the principal Act is hereby amended—
Amendment of section 104 of Act 36 of 1919.
- (a) by the insertion after the words “that he has” of the words “within a period not exceeding three years immediately preceding”; and
- (b) in paragraph (c), by the deletion of the word “has”.
20. Section *one hundred and five* of the principal Act is hereby amended by the deletion in sub-section (1) of the word “calf”.
Amendment of section 105 of Act 36 of 1919.
21. Section *one hundred and ten* of the principal Act is hereby amended by the deletion in the definition of “vaccination” of the word “calf”.
Amendment of section 110 of Act 36 of 1919.
22. The principal Act is hereby amended by the insertion of the following section after section *one hundred and twenty-nine*:
Insertion of section 129bis in Act 36 of 1919.
- “Saving as to other legislation relating to nuisances. 129bis. Nothing in this Chapter contained shall be construed as preventing a local authority from taking steps in terms of any other law relating to nuisances in force within its area of jurisdiction, or as rendering such a law invalid in so far as it provides for an alternative procedure for the purpose of eradicating nuisances.”.
23. Section *one hundred and thirty-three* of the principal Act is hereby amended—
Amendment of section 133 of Act 36 of 1919, as amended by section 18 of Act 15 of 1928, and section 11 of Act 57 of 1935.
- (a) by the substitution in sub-section (2) for the words “for gain” of the words “for the benefit of patients accommodated therein for periods of not less than twenty-four hours, and where fees are charged by the owner or lessee of any such home or premises in respect of nursing services rendered to them or

patiënten gemaakt worden tot de kosten van zulke diensten"; en

- (b) deur in sub-artikel (3) die woorde „geneeskundige raad” waar hulle ook al voorkom te vervang deur die woorde „Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad”.

Vervanging van artikel 139 van Wet 36 van 1919 deur 'n nuwe artikel.

24. Artikel *honderd negen-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Advertenties van geneesmiddelen voor kanker.

139. (1) Niemand mag een advertentie of verklaring publiceren strekkende tot bevordering van de verkoop van een medicijn, apparaat of artikel ter verlichting of genezing van kanker of van een kankerachtige toestand.

(2) De bepalingen van sub-artikels (2) en (3) van artikel *vijf en zestig* zijn *mutatis mutandis* van toepassing ten aanzien van een zodanige advertentie of verklaring.”

Skrapping van Derde Bylae by Wet 36 van 1919, soos ngevoeg deur artikel 18 van Wet 51 van 1946.

25. (1) Die Derde Bylae by die Hoofwet word hiermee geskrap.

(2) Sub-artikel (1) tree in werking op die datum waarop sub-artikel (1) van artikel *twee* van hierdie Wet in werking tree, soos bepaal deur die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant*.

Vervanging van artikel 13 van Wet 57 van 1935, soos gewysig deur artikel 9 van Wet 28 van 1948, deur 'n nuwe artikel.

26. Artikel *dertien* van die Volksgesondheids-Wysigingswet, 1935 word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Instelling en instandhouding van verplegings- of verloskundige dienste buite maar in verband met provinsiale hospitale.

13. (1) Dit is die plig van die administrateur om, op versoek van die Minister, 'n verplegingsdiens of 'n verloskundige diens buite maar in verband met 'n hospitaal onder die beheer van so 'n administrateur in te stel, wat in stand gehou moet word so lank as die Minister oortuig is wat betref die noodsaaklikheid daarvoor en dat dit die mees ekonomiese reëling is wat doenlik is.

(2) Ooreenkomstig regulasies wat die Minister hiermee gemagtig word om uit te vaardig en wat die voorwaardes wat nagekom moet word kan voorskryf (met inbegrip van sodanige beperkings of inkortings as wat hy mag goeddink ten opsigte van die dienste wat verskaf kan word en die uitgawes wat aangegaan kan word) kan die Minister aan die administrateur die uitgawes aangegaan met die instelling en instandhouding van so 'n diens terugbetaal, nadat enige inkomste wat ontvang is, ten opsigte van gelde of ander koste wat opgelê is of bydraes wat betaalbaar is ten opsigte van so 'n verplegings- of verloskundige diens, afgetrek is: Met dien verstande dat—

(i) geen uitgawe verbonde aan die instandhouding van 'n verloskundige opleidingskema ingevolge hierdie skema terugbetaal word nie;

(ii) so 'n terugbetaling onderworpe is aan die bepalings van artikel *twee-en-dertig* van die Wysigingswet op Volksgesondheid, 1952.

(3) Indien geen versoek kragtens sub-artikel (1) deur die Minister gerig word nie, word die bepalings van hierdie artikel nie geag om die administrateur te belet om, na oorlegpleging met die Minister, in die uitoefening van sodanige bevoegdheid as wat aan hom kragtens enige ander wet wat in die betrokke provinsie van krag is, verleen word, enige sodanige diens, ten koste van die provinsiale inkomstefonds van daardie provinsie, in te stel en in stand te hou nie.”

Vervanging van artikel 14 van Wet 57 van 1935, soos gewysig deur artikel 12 van Wet 51 van 1946 en artikel 10 van Wet 28 van 1948, deur 'n nuwe artikel.

27. Artikel *veertien* van die Volksgesondheids-Wysigingswet, 1935, word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Verplegingsdiens buite hospitale.

14. Wanneer die Minister oortuig is dat in een of ander gebied 'n verplegingsdiens of 'n verloskundige diens buite 'n hospitaal nodig is, en dat 'n bydrae uit staatsgelde geregverdig is om die instelling of onderhoud van so 'n diens in daardie gebied moontlik te maak, dan kan hy uit gelde wat die Parlement daarvoor beskikbaar gestel het—

(a) aan 'n liefdadigheidsvereniging of 'n plaaslike outoriteit wat vir so 'n diens voorsiening maak 'n gedeelte terugbetaal, wat nie sewe-agstes te bowe gaan nie, van die uitgawe aangegaan deur so 'n vereniging of plaaslike outoriteit ten

contributions are made by such patients towards the cost of such services"; and

- (b) by the substitution in sub-section (3) for the words "medical council" wherever they occur of the words "South African Nursing Council".

24. The following new section is hereby substituted for section *one hundred and thirty-nine* of the principal Act—

"Advertise-
ments of
cures for
cancer.

139. (1) No person shall publish any advertisement or statement intended to promote the sale of any medicine, appliance or article for the alleviation or cure of cancer or of any cancerous condition.

(2) The provisions of sub-sections (2) and (3) of section *sixty-five* shall apply *mutatis mutandis* in regard to any such advertisement or statement."

Substitution of
new section for
section 139 of
Act 36 of 1919.

25. (1) The Third Schedule to the principal Act is hereby deleted.

(2) Sub-section (1) shall come into force on the date on which sub-section (1) of section *two* of this Act comes into force as fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

Deletion of Third
Schedule to
Act 36 of 1919,
as inserted by
section 18 of
Act 51 of 1946.

26. The following new section is hereby substituted for section *thirteen* of the Public Health Amendment Act, 1935:

"Establish-
ment and
maintenance
of nursing
or midwifery
services
outside but
in con-
nection
with
provincial
hospitals.

13. (1) It shall be the duty of the administrator, upon the request of the Minister, to establish a nursing or midwifery service outside but in connection with any hospital under the control of such administrator, which is to be maintained so long as the Minister is satisfied as to the necessity therefor and that it is the most economical arrangement practicable.

(2) In accordance with regulations which the Minister is hereby authorized to make and which may prescribe the conditions to be observed (including such limitations or restrictions as he may deem fit in respect of the services which may be provided and the expenditure which may be incurred) the Minister may refund to the administrator, after deduction of any revenue received in respect of fees or other charges imposed or contributions payable in respect of such nursing or midwifery service, the expenditure incurred in the establishment and maintenance of such service: Provided that—

(i) no expenditure entailed in the maintenance of a midwifery training scheme shall be refunded under this scheme;

(ii) such refund shall be subject to the provisions of section *thirty-two* of the Public Health Amendment Act, 1952.

(3) If no request is made by the Minister in terms of sub-section (1), nothing in this section contained shall be construed as preventing the administrator, after consultation with the Minister, from establishing and maintaining any such service as a charge against the provincial revenue fund of the province concerned in exercise of such powers as are vested in him under any other law in force in such province."

Substitution of
new section for
section 13 of
Act 57 of 1935,
as amended by
section 9 of
Act 28 of 1948.

27. The following new section is hereby substituted for section *fourteen* of the Public Health Amendment Act, 1935:

"Provision
for nursing
outside
hospitals.

14. Whenever the Minister is satisfied that a nursing service or midwifery service outside a hospital is necessary in any area, and that a contribution from public funds is justified to enable such a service to be provided or maintained in the area, he may out of moneys voted by Parliament for the purpose—

(a) refund to any charitable association or to any local authority making provision for such a service a proportion not exceeding seven-eighths of the expenditure incurred by such association or local authority in respect of the

Substitution of
a new section
for section 14
of Act 57 of
1935, as amended
by section 12
of Act 51 of 1946,
and section 10 of
Act 28 of 1948.

opsigte van die salaris van 'n geregistreerde verpleegster of geregistreerde vroedvrou wat al haar tyd bestee aan verplegings- of verloskundige werksaamhede, in die diens van so 'n vereniging of plaaslike outoriteit: Met dien verstande dat so 'n terugbetaling onderworpe is aan die bepalings van artikel *twee-en-dertig* van die Wysigingswet op Volksgesondheid, 1952;

- (b) hulp-toelaes gee tot vervoerkoste wat noodsaaklikerwys aangegaan is met die instandhouding van 'n besondere diens, in 'n besondere gebied, binne die perke wat van tyd tot tyd deur die Minister goedgekeur word, en wat kan verskil volgens die kategorie of ras van verpleegster of vroedvrou wat in diens geneem is;
- (c) geregistreerde verpleegsters of vroedvroue subsidieer om hulle in staat te stel om in bedoelde gebied te praktiseer;

en die Minister kan verder, met inagneming van die bepalings van die Wet op die Staatsdiens, met so 'n salaris en op sulke diensvoorwaardes as wat hy mag bepaal, soveel geregistreerde verpleegsters en vroedvroue aanstel as wat volgens sy oordeel nodig is om in daardie gebied diens te doen.”

Vervanging van artikel 15 van Wet 57 van 1935, soos gewysig deur artikel 13 van Wet 51 van 1946, en artikel 11 van Wet 28 van 1948, deur 'n nuwe artikel.

28. Artikel vyftien van die Volksgesondheids-Wysigingswet, 1935, word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Verplegingsdiens in natuurlike gebiede.

15. Die Minister kan uit gelde wat die Parlement daarvoor beskikbaar gestel het—

- (a) aan 'n liefdadigheidsvereniging of 'n liggaam wat 'n sendinghospitaal bestuur, of 'n statutêre natuurlike liggaam, wat voorsiening maak vir 'n verplegingsdiens of 'n verloskundige diens in 'n natuurlike reservaat of natuurlike lokasie, 'n gedeelte terugbetaal wat nie sewe-agtstes te bowe gaan nie, van die onkoste deur so 'n vereniging of liggaam aangegaan ten opsigte van die salaris van 'n geregistreerde verpleegster of geregistreerde vroedvrou of natuurlike-hulp-verpleegster in die diens van so 'n vereniging of liggaam, wat al haar tyd aan bedoelde verplegings- of verloskundige diens in so 'n reservaat of lokasie buite 'n hospitaal bestee: Met dien verstande dat so 'n terugbetaling onderworpe is aan die bepalings van artikel *twee-en-dertig* van die Wysigingswet op Volksgesondheid, 1952;

- (b) hulptoelaes gee tot vervoerkoste noodsaaklikerwys aangegaan met die instandhouding van 'n besondere diens, in 'n besondere gebied, binne die perke wat van tyd tot tyd deur die Minister mag goedgekeur word, en wat kan verskil volgens die kategorie of ras van die verpleegster of vroedvrou of hulpverpleegster wat in diens geneem is;
- (c) geregistreerde verpleegsters en vroedvroue en natuurlike-hulp-verpleegsters subsidieer om hulle in staat te stel om in so 'n reservaat of lokasie te praktiseer,

en die Minister kan verder, met inagneming van die bepalings van die Wet op die Staatsdiens, met so 'n salaris en op sulke diensvoorwaardes as wat hy mag bepaal, so veel geregistreerde verpleegsters en vroedvroue en so veel geneeskundige natuurlike-helpers en natuurlike-hulp-verpleegsters aanstel as wat volgens sy oordeel nodig is om in bedoelde reservaat of lokasie diens te doen.”

Wysiging van artikel 2 van Wet 14 van 1940 soos gewysig deur artikel 2 van Wet 51 van 1946.

29. Artikel twee van die Wysigingswet op Volksgesondheid, 1940, word hiermee gewysig deur in paragraaf (b) van sub-artikel (1) na die woord „Volksgesondheid”, die woord „Voeding”, in te voeg.

salary of any registered nurse or registered midwife who devotes all her time to nursing or midwifery service in the employ of such association or local authority: Provided that such refund shall be subject to the provisions of section *thirty-two* of the Public Health Amendment Act, 1952;

- (b) make grants-in-aid towards transport costs necessarily incurred in the maintenance of any particular service, in any particular area, within such limits as may from time to time be approved by the Minister, and which may vary in accordance with the class or race of nurse or midwife employed;
- (c) subsidize registered nurses or midwives to enable them to practise in such area;

and the Minister may furthermore appoint, subject to the provisions of the law governing the public service, at such salary and on such conditions of service as he may determine, so many registered nurses and midwives as are in his opinion necessary to render service in such area."

28. The following new section is hereby substituted for section *fifteen* of the Public Health Amendment Act, 1935:

"Nursing service in native areas.

15. The Minister may, out of moneys appropriated by Parliament for the purpose—

- (a) refund to any charitable association or any body controlling any mission hospital or any statutory native body, which makes provision for a nursing or midwifery service in any native reserve or native location, a proportion not exceeding seven-eighths of the expenditure incurred by such association or body in respect of the salary of any registered nurse or registered midwife or native nursing assistant in the employ of such association or body, who devotes all her time to the said nursing or midwifery service in such reserve or location outside a hospital: Provided that such refund shall be subject to the provisions of section *thirty-two* of the Public Health Amendment Act, 1952;
- (b) make grants-in-aid towards transport costs necessarily incurred in the maintenance of any particular service, in any particular area, within such limits as may from time to time be approved by the Minister and which may vary in accordance with the class or race of the nurse or midwife or nursing assistant employed;
- (c) subsidize registered nurses and midwives and native nursing assistants to enable them to practise in such reserve or location,

and the Minister may furthermore appoint, subject to the provisions of the law governing the public service, on such salary and on such conditions of service as he may determine, so many registered nurses and midwives and so many native medical and nursing assistants as are, in his opinion, necessary to render service in any such reserve or location."

Substitution of new section for section 15 of Act 57 of 1935, as amended by section 13 of Act 51 of 1946, and section 11 of Act 28 of 1948.

29. Section *two* of the Public Health Amendment Act, 1940, is hereby amended by the insertion in paragraph (b) of sub-section (1) after the word "Health," of the word "Nutrition,"

Amendment of section 2 of Act 14 of 1940, as amended by section 2 of Act 51 of 1946.

Vervanging
deur nuwe
artikel van
artikel 3 van
Wet 14 van 1940,
soos gewysig
deur artikel 2 van
Wet 51 van 1946.

30. Artikel *drie* van die Wysigingswet op Volksgesondheid, 1940, word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Voorsitter
en
sekretaris
van Raad.

3. (1) Uit drie lede wat deur die raad benoem word, stel die Minister die voorsitter van die raad aan: Met dien verstande dat as die Minister nie bereid is om een van die lede aldus benoem as voorsitter aan te stel nie hy òf—

(a) die raad kan versoek om drie ander lede te benoem; òf

(b) 'n voorsitter uit die oorblywende lede van die raad kan aanstel.

(2) Die voorsitter beklee sy amp vir 'n tydperk van drie jaar maar kan op dieselfde wyse heraan-gestel word: Met dien verstande dat indien die voorsitter aldus aangestel bedank of om enige ander rede nie in staat is om sy pligte uit te voer nie, die Minister op dieselfde wyse 'n ander lid van die raad as voorsitter van die raad kan aanstel vir die onverstreke ampstermyn van bedoelde voorsitter.

(3) Indien die voorsitter nie op 'n vergadering van die raad teenwoordig is nie, kies die raad uit die aanwesige lede 'n waarnemende voorsitter wat, terwyl hy aldus optree, al die bevoegdhede van die voorsitter besit en al die pligte van die voorsitter vervul.

(4) Die Minister kan 'n amptenaar in die staats-diens aan die raad toewys om as sekretaris van die raad op te tree.”

Vervanging van
artikel 17 van
Wet 51 van 1946
deur 'n nuwe
artikel.

31. Artikel *sewentien* van die Wysigingswet op Volksgesondheid, 1946, word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Buite-
pasiënt-
dienste.

17. (1) Dit is die plig van die administrateur om op versoek van die Minister, met inagneming van regulasies kragtens sub-artikel (3) uitgevaardig, buitepasiënt-dienste by of in verband met 'n af-geskeie buitepasiënt-departement wat in verband met of onafhanklik van 'n algemene hospitaal onder beheer van daardie administrateur in stand gehou word, in te stel en om sodanige dienste in stand te hou solank as die Minister oortuig is van die noodsaaklikheid daarvoor en dat dit die mees ekonomiese reëling is wat doenlik is.

(2) Die uitgawes aangegaan in verband met bedoelde dienste word, met inagneming van regulasies kragtens sub-artikel (3) uitgevaardig en van enige beperkings ten opsigte van die dienste wat verskaf word of die uitgawes wat aangeneem word vir doeleindes van terugbetaling ingevolge hierdie artikel wat die Minister van tyd tot tyd mag vasstel, deur die Minister aan die administrateur terug-betaal: Met dien verstande dat so 'n terugbetaling onderworpe is aan die bepalinge van artikel *twee-en-dertig* van die Wysigingswet op Volksgesondheid, 1952.

(3) Die Minister kan regulasies uitvaardig om die volgende voor te skryf, nl.:

(a) die algemene voorwaardes wat van toepassing sal wees ten opsigte van die instelling en instandhouding van buitepasiënt-dienste wat op versoek van die Minister verskaf moet word;

(b) die prosedure wat nagekom moet word in verband met die oorlegging van eise vir terug-betaling van aangegane uitgawe;

(c) die voorwaardes wat die betaling van terug-betalings ten opsigte van aangegane uitgawe sal reël; en

(d) enige ander sake wat nodig is ten einde die bepalinge van sub-artikels (1) en (2) doeltreffend uit te voer.

(4) Die Minister kan insgelyks, met inagneming van regulasies kragtens sub-artikel (3) uitgevaardig en van enige beperkings ten opsigte van die dienste wat verskaf word en die uitgawes wat vir doeleindes van terugbetaling aangeneem word wat die Minister mag vasstel, nie meer dan sewe-agtstes terugbetaal van die netto uitgawe werklik en nood-saaklik deur 'n plaaslike outoriteit aangegaan met die voorsiening van buitepasiënt-dienste onaf-hanklik van enige hospitaal: Met dien verstande dat so 'n terugbetaling onderworpe is aan die bepalinge van artikel *twee-en-dertig* van die Wysigingswet op Volksgesondheid, 1952.

30. The following new section is hereby substituted for section *three* of the Public Health Amendment Act, 1940:

"Chairman and secretary of Council.

Substitution of new section for section 3 of Act 14 of 1940, as amended by section 2 of Act 51 of 1946.

3. (1) The Minister shall appoint, from amongst three members nominated by the Council, the chairman of the Council: Provided that if the Minister is not prepared to appoint one of the members so nominated to be chairman he may either—

- (a) request the Council to nominate three other members; or
- (b) appoint a chairman from amongst the remaining members of the Council.

(2) The chairman shall hold office for a period of three years, but shall be eligible for reappointment in like manner: Provided that should the chairman so appointed resign or for any other reason be unable to carry out his functions, the Minister may, in like manner, appoint another member of the Council as chairman of the Council for the unexpired period of office of the aforesaid chairman.

(3) In the event of the chairman not being present at any particular meeting of the Council, the Council shall elect, from amongst the members present, an acting chairman who shall, whilst so acting, have all the powers and discharge all the duties of the chairman.

(4) The Minister may assign to the Council an officer of the public service to act as secretary to the Council."

31. The following new section is hereby substituted for section *seventeen* of the Public Health Amendment Act, 1946:

"Out-patient services.

Substitution of new section for section 17 of Act 51 of 1946.

17. (1) It shall be the duty of the administrator upon the request of the Minister, to establish, in accordance with regulations made under sub-section (3), outpatient services at or in connection with a detached outpatient department maintained in conjunction with or independently of a hospital under the control of such administrator, and to maintain such services as long as the Minister is satisfied as to the necessity therefor and that it is the most economical arrangement practicable.

(2) The expenditure incurred in connection with such services shall, subject to regulations made under sub-section (3) and to any limitations in respect of the services to be rendered or the expenditure to be accepted for the purposes of refund under this section which the Minister may from time to time determine, be refunded by the Minister to the administrator: Provided that such refund shall be subject to the provisions of section *thirty-two* of the Public Health Amendment Act, 1952.

(3) The Minister may make regulations prescribing—

- (a) the general conditions which shall apply in respect of the establishment and maintenance of outpatient services which shall be provided at the request of the Minister;
- (b) the procedure to be followed in connection with the submission of claims for refund of expenditure incurred;
- (c) the conditions which shall govern the payment of refunds in respect of expenditure incurred; and
- (d) any other matters necessary for the purpose of carrying out effectively the provisions of sub-sections (1) and (2).

(4) The Minister may likewise, subject to regulations made under sub-section (3) and to any limitations in respect of the services to be rendered and the expenditure to be accepted for refund purposes which the Minister may determine, refund not more than seven-eighths of the nett expenditure actually and necessarily incurred by a local authority in providing outpatient services independently of any hospital: Provided that such refund shall be subject to the provisions of section *thirty-two* of the Public Health Amendment Act, 1952.

(5) Vir die doeleindes van hierdie artikel beteken die uitdrukking „afgeskeie buitepatiënt-departement” ’n afgeleë inrigting waar alleenlik buitepatiënt-dienste verskaf word, behalwe dat die voorsiening van beddens vir die akkommodasie van noodgevalle in afwagting van verplasing na ’n hospitaal nie uitgesluit word nie.

(6) Indien geen versoek kragtens sub-artikel (1) deur die Minister gerig word nie, word die bepalings van hierdie artikel nie geag om die administrateur te belet om, na oorlegpleging met die Minister, in die uitoefening van sodanige bevoegdheid as wat aan hom kragtens enige ander wet wat in die betrokke provinsie van krag is, verleen word, enige sodanige dienste, ten koste van die provinsiale inkomstefonds van daardie provinsie, in te stel en in stand te hou nie.”.

Beheer deur
Minister oor
statutêre terug-
betaling insake
besoldiging van
beampes en
werknemers.

32. Ten opsigte van terugbetalings wat gemaak word ingevolge artikels *sestien*, *agt-en-veertig*, *vyftig* en *ses-en-sestig* van die Hoofwet, artikels *dertien*, *veertien* en *vyftien* van die Volks-gesondheids-Wysigingswet, 1935 (Wet No. 57 van 1935), en sub-artikels (2) en (4) van artikel *sewentien* van die Wysigingswet op Volksgesondheid, 1946 (Wet No. 51 van 1946), is die volgende beginsels van toepassing insake die besoldiging van ’n beampte of werknemer (met inbegrip van ’n verpleegster of vroedvrou) van die provinsiale administrasie, plaaslike outoriteit, liefdadigheidsvereniging, besturende liggaam van ’n sendinghospitaal of statutêre naturelleliggaam wat onderskeidelik betrokke mag wees, d.w.s.—

- (a) geen terugbetaling word gemaak nie tensy die Hoof-amptenaar van Gesondheid oortuig is dat die aanstelling van so ’n beampte of werknemer nodig is, dat die reëlings in verband met die aanstelling gepas is, en dat die pligte op bevredigende wyse uitgevoer is;
- (b) ten opsigte van so ’n beampte of werknemer wat voor die eerste dag van April 1952 aangestel is, of van so ’n beampte of werknemer van ’n plaaslike outoriteit wat te eniger tyd na genoemde datum binne die diens-staat van dieselfde plaaslike outoriteit bevorder word, word die proporsie wat terugbetaal word bereken met verhouding tot die gedeelte van die besoldiging van so ’n beampte of werknemer (met inbegrip van die kontantwaarde van enige voorregte) wat vir die doeleindes van die besondere artikel of sub-artikel wat betrokke is deur die Minister goedgekeur word;
- (c) ten opsigte van so ’n beampte of werknemer wat op of na die eerste dag van April 1952 aangestel is, word geen terugbetaling gemaak nie tensy die besoldiging (met inbegrip van die kontantwaarde van enige voorregte) aan die betrokke pos verbonde deur die Minister goedgekeur is;
- (d) indien ’n vermeerdering aan besoldiging ten opsigte van so ’n beampte of werknemer sonder die goedkeuring van die Minister betaal word, word daar vanaf die datum wanneer so ’n vermeerdering betaal is geen terugbetaling ten opsigte van enige gedeelte van die besoldiging van so ’n beampte of werknemer gemaak nie.

Kort titel en
datum van in-
werkingtreding.

33. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Volksgesondheid, 1952, en word geag om behoudens die bepalings van artikels *twee* en *vyf-en-twintig*, op die eerste dag van April 1952 in werking te getree het.

(5) For the purposes of this section the expression 'detached outpatient department' means an outlying institution where outpatient services only are rendered, save that the provision of beds for the accommodation of emergency cases pending removal to a hospital shall not be precluded.

(6) If no request is made by the Minister in terms of sub-section (1), nothing in this section contained shall be construed as preventing the administrator, after consultation with the Minister, from establishing and maintaining such services as a charge against the provincial revenue fund of the province concerned in exercise of such powers as are vested in him under any other law in force in such province."

32. In regard to refunds payable in terms of sections *sixteen, forty-eight, fifty and sixty-six* of the principal Act, sections *thirteen, fourteen and fifteen* of the Public Health Amendment Act, 1935 (Act No. 57 of 1935), and sub-sections (2) and (4) of section *seventeen* of the Public Health Amendment Act, 1946 (Act No. 51 of 1946), the following principles shall apply in respect of the emoluments of any officer or employee (including any nurse or midwife) of the provincial administration, local authority, charitable association, body controlling any mission hospital, or statutory native body that may be severally concerned, that is to say—

Control of statutory refunds relating to emoluments of officers and employees.

- (a) no refund shall be payable unless the Chief Health Officer is satisfied that the appointment of such officer or employee is necessary, that the arrangements in respect of the appointment are suitable, and that the duties have been satisfactorily performed;
- (b) in respect of any such officer or employee appointed before the first day of April, 1952, or of any such officer or employee of a local authority who at any time after that date is promoted within the establishment of the same local authority, the proportion to be refunded shall be calculated in relation to such portion of the emoluments of such officer or employee (including the cash value of any privileges) as may be approved for the purpose of the particular section or sub-section in question by the Minister;
- (c) in respect of any such officer or employee appointed on or after the first day of April, 1952, no refund shall be payable unless the emoluments (including the cash value of any privileges) attaching to the post concerned have been approved by the Minister;
- (d) if in respect of any such officer or employee any increase in emoluments is paid without the approval of the Minister, no refund shall be payable in respect of any portion of the emoluments of such officer or employee, as from the date when such increase was paid."

33. This Act shall be called the Public Health Amendment Act, 1952, and shall, save as provided in sections *two and twenty-five*, be deemed to have come into operation on the first day of April, 1952.

Short title and date of commencement.

No. 47, 1952.]

WET

Tot wysiging van die „Wijn, Spiritualiën en Azijn Wet, 1913”.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 24 Junie 1952.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin,
die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika,
as volg:—

Invoeging van
artikels 7bis en
7ter in Wet 15
van 1913.

1. Die volgende artikels word hiermee na artikel sewe in die „Wijn, Spiritualiën en Azijn Wet, 1913” (hieronder die Hoofwet genoem), ingevoeg:

„Alkohol-
gehalte van
zekere spiri-
tualiën ver-
kocht om
gedronken
te worden.

7bis. Niemand mag andere spiritualiën dan in artikel zeven vermeld zijn, waarvan het alkohol-gehalte lager is dan vijf en twintig graad beneden proef, verkopen om gedronken te worden.

Voorwaar-
den voor
het ver-
kopen van
whisky,
mout
whisky of
gemengde
whisky.

7ter. Niemand mag op of na de eerste dag van Januarie, 1956—

(a) whisky, mout whisky of gemengde whisky die in de Unie geproduceerd is, verkopen tenzij dezelve voor een onafgebroken tijdperk van minstens drie jaar in een pakhuis zoals in artikel een van de „Aksynswet, 1942” (Wet No. 45 van 1942), omschreven, door opberging in door de Kommissaris van Doeane en Aksijns, of iemand die onder zijn gezag handelt, goed-gekeurd hout belegen is; of

(b) whisky, mout whisky of gemengde whisky in de Unie invoeren tenzij dezelve vergezeld is van een certificaat door een ambtenaar van doeane of aksijns van het land van herkomst ervan ondertekend ten effekte dat dezelve overeen-komstig de wetten van dat land voor een onaf-gebroken tijdperk van minstens drie jaar door opberging in hout belegen is.”.

Wysiging van
artikel 13 van
Wet 15 van
1913, soos
gewysig deur
artikel 5 van
Wet 37 van 1930.

2. Artikel dertien van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur in paragraaf (f) die woorde „of saamgestelde jenever” te skrap;

(b) deur in paragraaf (g) die woorde „jenever of saamge-
stelde jenever” deur die woorde „of jenever” te
vervang; en

(c) deur aan die end daarvan die volgende paragraaf by
te voeg:

„(h) whisky, mout whisky of gemengde whisky geurig
te maken door het toevoegen eraan van sherry
wijn of zodanige whisky te kleuren door middel
van zuivere karamel of door het materiaal af-
komstig van het hout van het vat waarin zij
bewaard wordt.”.

Wysiging van
artikel 14 van
Wet 15 van 1913,
soos gewysig
deur artikel 6
van Wet 37 van
1930 en artikel
9 van Wet 55
van 1935.

3. Artikel veertien van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in die omskrywing van „vermengde spiritualiën” na die woord „mengsel” die woorde „(behalve whisky, mout whisky of gemengde whisky waaraan overeenkomstig paragraaf (h) van artikel dertien sherry wijn toegevoegd is)” in te voeg.

Wysiging van
artikel 37 van
Wet 15 van 1913,
soos gewysig
deur artikel 16
van Wet 37 van
1930 en artikel
10 van Wet 55
van 1935.

4. Artikel sewe-en-dertig van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in die omskrywing van „Minister” al die woorde na die woord „Landbou” te skrap.

Kort titel.

5. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Wyn, Spiritualeë en Asyn, 1952.

No. 47, 1952.]

ACT

To amend the Wine, Spirits and Vinegar Act, 1913.

(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 24th June, 1952.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The following sections are hereby inserted in the Wine, Spirits and Vinegar Act, 1913 (hereinafter referred to as the principal Act), after section *seven*:

Insertion of sections 7bis and 7ter in Act 15 of 1913.

"Alcoholic strength of certain spirits sold for potable purposes.

7bis. No person shall sell for potable purposes any spirits not mentioned in section *seven*, whereof the alcoholic strength is lower than twenty-five degrees under proof.

Conditions for the sale of whisky, malt whisky or blended whisky.

7ter. No person shall on or after the first day of January, 1956—

(a) sell any whisky, malt whisky or blended whisky produced in the Union, unless it has been matured by storage for a continuous period of not less than three years in a warehouse as defined in section *one* of the Excise Act, 1942 (Act No. 45 of 1942), in wood approved by the Commissioner of Customs and Excise or a person acting under his authority; or

(b) import into the Union any whisky, malt whisky or blended whisky unless it is accompanied by a certificate signed by an officer of customs or excise of the country of origin thereof to the effect that it has been matured by storage in wood in accordance with the laws of that country for a continuous period of not less than three years."

2. Section *thirteen* of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 13 of Act 15 of 1913, as amended by section 5 of Act 37 of 1930.

(a) by the deletion in paragraph (f) of the words "or compounded gin";

(b) by the substitution in paragraph (g) for the words "gin or compounded gin" of the words "or gin"; and

(c) by the addition at the end thereof, of the following paragraph:

"(h) to flavour whisky, malt whisky or blended whisky by the addition thereto of sherry wine or to colour such whisky by means of pure caramel or by the material derived from the wood of the cask in which it is stored."

3. Section *fourteen* of the principal Act is hereby amended by the insertion in the definition of "mixed spirits" after the word "mixture" of the words "(other than whisky, malt whisky or blended whisky to which sherry wine has been added in terms of paragraph (h) of section *thirteen*)".

Amendment of section 14 of Act 15 of 1913, as amended by section 6 of Act 37 of 1930 and section 9 of Act 55 of 1935.

4. Section *thirty-seven* of the principal Act is hereby amended by the deletion in the definition of "Minister" of all the words after the word "Agriculture".

Amendment of section 37 of Act 15 of 1913, as amended by section 16 of Act 37 of 1930 and section 10 of Act 55 of 1935.

5. This Act shall be called the Wine, Spirits and Vinegar Amendment Act, 1952.

Short title.

No. 48, 1952.]

WET

Om die Werkloosheidversekeringswet, 1946 te wysig.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 24 Junie 1952.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Woordbepaling.

1. In hierdie Wet beteken „Hoofwet” die Werkloosheid-versekeringswet, 1946 (Wet No. 53 van 1946) en het enige uitdrukking waaraan ’n betekenis in die Hoofwet toegeskryf is, dieselfde betekenis wanneer dit in hierdie Wet gebesig word, tensy uit die samehang anders blyk.

Wysiging van
artikel 1 van Wet
53 van 1946 soos
gewysig deur
artikel 2 van
Wet 41 van 1949.

2. Artikel *een* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur aan die end van die omskrywing van die woord „voordele” die woorde „en, by die toepassing van paragraaf (a) van artikel vyf, artikels *agt-en-dertig*, *vier-en-veertig* en *vyf-en-veertig* en paragraaf (a) van artikel *vyf-en-vyftig*, ook die in sub-artikels (9) en (10) van artikel *negen-en-dertig* bedoelde toelaes.” by te voeg.

Wysiging van
artikel 2 van Wet
53 van 1946 soos
gewysig deur
artikel 3 van Wet
41 van 1949.

3. Artikel *twee* van die Hoofwet word hiermee gewysig—
(a) deur paragraaf (h) van sub-artikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(h) persone wat vir minder dan ’n volle werksdag of minder dan agt uur, na gelang van watter ookal minder is, in enige afsonderlike kalenderweek by ’n werkgever in diens is; of;” en

(b) deur aan die end van paragraaf (q) van sub-artikel (2) die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

„Met dien verstande dat die Minister te eniger tyd sodanige goedkeuring kan intrek met ingang van ’n datum wat skriftelik aan die betrokke werkgever deur die Sekretaris bekendgemaak word.”.

Wysiging van
artikel 3 van Wet
53 van 1946.

4. Artikel *drie* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (4) na die woord „penningmeester” die woorde „kurator, eksekuteur, likwidateur” in te voeg.

Wysiging van
artikel 5 van Wet
53 van 1946.

5. Artikel *vyf* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur aan die end van paragraaf (f) die woorde „met inbegrip van die in artikel *negen-en-dertig bis* bedoelde koste” by te voeg.

Wysiging van
artikel 30 van
Wet 53 van 1946.

6. Artikel *dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (2) in te voeg:

„(2)*bis*. Iedere persoon wat op die datum waarop hierdie sub-artikel in werking tree, ’n werknemer van die Unie-Regering is uit hoofde van die bepalings van sub-artikel (1), en wat nie ingevolge sub-artikel (3) in ’n pos in die staatsdiens aangestel is nie, is, met ingang van die vasgestelde datum en tot tyd en wyl hy aldus in ’n pos in die staatsdiens aangestel word, onderworpe, *mutatis mutandis* aan dieselfde diensvoorwaardes met betrekking tot vakansie- en siekteverlof wat onmiddellik voor die vasgestelde datum op hom van toepassing was.”.

Wysiging van
artikel 32 van
Wet 53 van 1946
soos gewysig
deur artikel 5
van Wet 41 van
1949.

7. Artikel *twee-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur aan die end van sub-artikel (5) die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

„Met dien verstande dat hoogstens een week se bydraes in een of ander week van die verdienste van ’n bydraer wat weekliks betaal word, en hoogstens vyf weke se bydraes van die verdienste van ’n bydraer wat maandeliks betaal word, afgetrek word.”;

(b) deur sub-artikel (8) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(8) Wanneer ’n bydraer se dienstyd by ’n werkgever gedurende die loop van ’n week ’n aanvang neem of beëindig word, word die bydrae van daardie

No. 48, 1952.]

ACT

To amend the Unemployment Insurance Act, 1946.

(Afrikaans text signed by the Governor-General.)
(Assented to 24th June, 1952.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. In this Act "principal Act" means the Unemployment Insurance Act, 1946 (Act No. 53 of 1946), and any expression to which a meaning has been assigned in the principal Act shall, when used in this Act, have the same meaning unless the context otherwise indicates.
2. Section *one* of the principal Act is hereby amended by the addition to the definition of the word "benefits" of the words "and includes, for the purposes of paragraph (a) of section *five*, sections *thirty-eight*, *forty-four* and *forty-five* and paragraph (a) of section *fifty-five*, the allowances referred to in sub-sections (9) and (10) of section *thirty-nine*". Amendment of section 1 of Act 53 of 1946 as amended by section 2 of Act 41 of 1949.
3. Section *two* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 2 of Act 53 of 1946 as amended by section 3 of Act 41 of 1949.
 - (a) by the substitution for paragraph (h) of sub-section (2) of the following paragraph:

"(h) persons employed by an employer for less than one full working day or less than eight hours, whichever is less, in any one calendar week; or";
and
 - (b) by the addition to paragraph (g) of sub-section (2) of the following proviso:

"Provided that the Minister may at any time withdraw such approval with effect from a date which shall be notified in writing to the employer concerned by the Secretary."
4. Section *three* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (4) after the word "treasurer" of the words "trustee, executor, liquidator". Amendment of section 3 of Act 53 of 1946.
5. Section *five* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end of paragraph (f) of the words "including the expenses referred to in section *thirty-nine bis*". Amendment of section 5 of Act 53 of 1946.
6. Section *thirty* of the principal Act is hereby amended by the insertion after sub-section (2) of the following sub-section: Amendment of section 30 of Act 53 of 1946.

"(2)*bis*. Every person who, on the date upon which this sub-section comes into operation is an employee of the Government of the Union by virtue of the provisions of sub-section (1), and who has not been appointed to a post in the public service in terms of sub-section (3), shall, with effect from the fixed date and until he is so appointed to a post in the public service, be subject *mutatis mutandis* to the same conditions of service regarding vacation and sick leave which applied to him immediately prior to the fixed date."
7. Section *thirty-two* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 32 of Act 53 of 1946 as amended by section 5 of Act 41 of 1949.
 - (a) by the addition at the end of sub-section (5) of the following proviso:

"Provided that not more than one week's contributions shall be deducted in any one week from the earnings of a contributor who is paid weekly, and not more than five weeks' contributions from the earnings of a contributor who is paid monthly.";
 - (b) by the substitution for sub-section (8) of the following sub-section:

"(8) Whenever a contributor's employment with an employer commences or is terminated during the course of any week, the contribution of that contributor

bydraer ten opsigte van daardie week *pro rata* verminder ooreenkomstig die getal dae wat sy diens-tydperk gedurende daardie week uitmaak. 'n Gedeelte van 'n dag word vir die doeleindes van hierdie sub-artikel as 'n volle dag gereken."; en

- (c) deur paragraaf (b) van sub-artikel (9) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(b) wanneer 'n bydraer om enige rede vir 'n gedeelte van enige week van werk afwesig is, en op minstens een dag se verdienste ten opsigte van daardie week geregtig is, word daardie week by die toepassing van hierdie Wet as 'n diens-tydperk beskou, en is bydraes teen die volle skaal ten opsigte van daardie bydraer vir daardie week betaalbaar.”.

Wysiging van artikel 39 van Wet 53 van 1946 soos gewysig deur artikel 9 van Wet 41 van 1949 en artikel 1 van Wet 57 van 1951.

8. (1) Artikel *negen-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur sub-artikel (2)*bis* deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2)*bis*. Die voordele wat aan 'n bydraer betaal kan word, oorskry nie een week se voordele vir elke voltooide vier weke diens as 'n bydraer nie.”;

- (b) deur die volgende paragraaf by sub-artikel (5) te voeg; die bestaande sub-artikel as paragraaf (a) aangedui te word:

„(b) 'n Bydraer word nie geag werkloos te wees gedurende 'n tydperk gedurende welke daar in die besigheid waarin hy in diens is, 'n werkstilstand ten gevolge van 'n vakansieskema is nie, of gedurende welke hy opleiding vir werk onder enige skema ontvang nie.”;

- (c) deur in sub-paragraaf (iv) van paragraaf (a) van sub-artikel (9) na die woord „as” waar dit vir die eerste keer voorkom, die woorde „of in 'n hoër groep dan” in te voeg;

- (d) deur die volgende sub-artikel daaraan by te voeg:

„(10) (a) Behoudens die Bepalings van paragrafe (b), (c), (d) en (e) kan aan 'n bydraer wat vir minstens vier weke werkloos was ten gevolge van 'n ingevolge paragraaf (c) vermelde siekte, indien hy 'n bydraer vir 'n tydperk van minstens drie jaar was en indien hy nie ingevolge die voorbehoudsbepaling by paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel *veertig* op voordele geregtig is nie, uit die fonds 'n toelae betaal word teen 'n skaal en gedurende 'n tydperk gelyk aan dié waarteen en gedurende welke hy geregtig sou gewees het om voordele te ontvang indien hy vir werk geskik en beskikbaar was.

(b) 'n Bydraer is nie geregtig om kragtens paragraaf (a) vir die eerste vier weke van werkloosheid 'n toelae te ontvang nie: Met dien verstande dat indien die werkloosheid na die vierde week aanhou, aan die bydraer ten opsigte van die eerste vier weke van werkloosheid so 'n toelae betaal kan word ten opsigte van dieselfde aantal dae in daardie vier weke as die aantal dae waarop hy gedurende die vier weke na die eerste vier weke werkloos is.

(c) Die Minister kan, na raadpleging met die Minister van Gesondheid en die raad, by kennisgewing in die *Staatskoerant*, die siektes vermeld ten opsigte waarvan en die omstandighede waaronder 'n toelae kragtens paragraaf (a) betaal kan word, en kan op soortgelyke wyse so 'n kennisgewing wysig of intrek; en by vermelding van die omstandighede waaronder 'n toelae ten opsigte van 'n siekte betaal kan word, kan op enige wyse hetsy op grond van die soort siekte of die behandeling daarvan of op enige ander grond 'n verskil getrek word.

(d) 'n Toelae wat kragtens hierdie sub-artikel aan 'n bydraer ten opsigte van 'n kalenderweek ten gevolge van 'n siekte betaalbaar is, word verminder met die bedrag van enige periodieke betaling wat aan daardie bydraer ten opsigte van daardie week en ten gevolge van dieselfde siekte kragtens enige wetsbepaling ingevolge waarvan geen bydraes deur daardie bydraer vir sulke periodieke betalings betaalbaar was nie, betaal word.

in respect of that week shall be reduced *pro rata* according to the number of days of his employment during that week, part of a day counting as a whole day.”; and

- (c) by the substitution for paragraph (b) of sub-section (9) of the following paragraph:

“(b) when a contributor is for any reason absent from work during a portion of any week and is entitled to at least one day’s earnings in respect of that week, that week shall for the purpose of this Act be regarded as a period of employment and contributions shall be payable at the full rate in respect of that contributor for that week.”.

8. (1) Section *thirty-nine* of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 39 of Act 53 of 1946 as amended by section 9 of Act 41 of 1949 and section 1 of Act 57 of 1951.

- (a) by the substitution for sub-section (2)*bis* of the following sub-section:

“(2)*bis*. The benefits which may be paid to a contributor shall not exceed one week’s benefits for each completed four weeks’ employment as a contributor.”;

- (b) by the addition to sub-section (5) of the following paragraph, the existing sub-section becoming paragraph (a):

“(b) A contributor shall not be deemed to be unemployed during any period during which there is in the business in which he is employed, a stoppage of work in pursuance of any holiday scheme or during which he is undergoing training for employment under any scheme.”;

- (c) by the insertion in sub-paragraph (iv) of paragraph (a) of sub-section (9), after the word “as”, where it occurs for the first time, of the words “or in any higher group than”;

- (d) by the addition thereto of the following sub-section:

“(10) (a) Subject to the provisions of paragraphs (b), (c), (d) and (e), a contributor who has been unemployed for a period of not less than four weeks by reason of an illness specified under paragraph (c) may, if he has been a contributor for a period of not less than three years and if he is not entitled to any benefits in terms of the proviso to paragraph (d) of sub-section (1) of section *forty*, be paid from the fund an allowance at a rate and during a period equal to that at and during which he would have been entitled to receive benefits had he been capable of and available for work.

- (b) A contributor shall not be entitled to receive an allowance under paragraph (a) for the first four weeks of unemployment: Provided that if unemployment continues after the fourth week, the contributor may, in respect of the first four weeks of unemployment, be paid such an allowance in respect of the same number of days during those four weeks as the number of days on which he is unemployed during the four weeks after the first four weeks.

- (c) The Minister may, after consultation with the Minister of Health and the board, by notice in the *Gazette*, specify the illnesses in respect of which and the circumstances under which an allowance under paragraph (a) may be paid, and may in like manner amend or withdraw any such notice, and in specifying the circumstances under which an allowance may be paid in respect of any illness, any method of differentiation based on the type of illness or the treatment thereof or any other method may be applied.

- (d) An allowance payable to a contributor under this sub-section in respect of any calendar week by reason of any illness shall be reduced by the amount of any periodical payment paid to that contributor in respect of that week and by reason of the same illness under any law in terms of which no contributions were payable by that contributor in consideration of such periodical payments.

(e) Die Minister kan regulasies uitvaardig met betrekking tot—

- (i) die mediese ondersoek van 'n applikant om 'n toelae kragtens hierdie sub-artikel;
- (ii) die gelde wat uit die fonds betaalbaar is aan 'n geneesheer ten opsigte van so 'n ondersoek;
- (iii) die aanvang van die tydperk gedurende welke 'n bydraer, ondanks die bepaling van artikel *een-en-veertig*, geag word by die toepassing van paragraaf (a) van hierdie sub-artikel werkloos te gewees het;
- (iv) in die algemeen, enige ander aangeleentheid wat hy nodig of dienstig ag om voor te skryf ten einde die oogmerke van hierdie sub-artikel te bereik."

(2) Paragraaf (a) van sub-artikel (1) word geag op die eerste dag van Januarie, 1950 in werking te getree het.

Invoeging van
artikel 39bis in
Wet 53 van 1946.

9. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *negen-en-dertig* van die Hoofwet ingevoeg:—

„Betalings
van op-
leidings-
koste van
'n bydraer.

39bis. (1) Wanneer 'n bydraer opleiding vir werk onder 'n deur die Sekretaris goedgekeurde skema ontvang, kan die Sekretaris, na raadpleging met die raad, uit die fonds die koste in verband met sodanige opleiding betaal wat hy raadsaam ag, en sodanige betaling kan of aan die betrokke bydraer of aan die inrigting waarin hy sodanige opleiding ontvang of aan die bydraer sowel as aan die inrigting gemaak word.

(2) Betalings kragtens hierdie artikel gemaak, oorskry nie ten opsigte van enige bydraer die totale bedrag van die voordele wat, na oordeel van die Sekretaris, aan daardie bydraer betaalbaar sou gewees het indien hy gedurende die tydperk van sodanige opleiding werkloos was nie.

(3) By die berekening, vir die doeleindes van sub-artikel (2), van die totale bedrag van die voordele wat, na oordeel van die Sekretaris, aan 'n bydraer betaalbaar sou gewees het indien hy gedurende die tydperk van sy opleiding werkloos was, word geen rekening gehou met die bepalinge van sub-artikels (2)bis en (3) van artikel *negen-en-dertig* en van paragraaf (c) van sub-artikel (1) van artikel *veertig* nie."

Wysiging van
artikel 40 van
Wet 53 van 1946
soos gewysig deur
artikel 10 van
Wet 41 van 1949.

10. Artikel *veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur aan die end van paragraaf (f) van sub-artikel (1) die volgende woorde by te voeg:

„of tensy hy die eisebeaampte oortuig dat—

- (i) hy te gener tyd 'n party tot die geskil was en nie 'n regstreekse belang by die onderwerp van die geskil gehad het nie;
- (ii) niemand wat by die bydraer se werkplek in 'n beroep diens gedoen het soortgelyk aan dié waarin die bydraer diens gedoen het, te eniger tyd so 'n party was nie en ook nie aldus belang gehad het by die onderwerp van die geskil nie."

(b) deur die volgende paragraaf aan die end van sub-artikel (1) by te voeg:—

„(k) indien hy sonder gegronde rede weier om opleiding vir diens onder 'n deur die Sekretaris goedgekeurde skema te ondergaan;" en

(c) deur in paragraaf (b) van sub-artikel (2) na die woorde „werkzaam is" die woorde „of enige werk in 'n hoër groep" in te voeg.

Wysiging van
artikel 48 van
Wet 53 van 1946
soos gewysig deur
artikel 11 van
Wet 41 van 1949.

11. Artikel *agt-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in die Engelse teks die woord „mortgage" te vervang deur die woorde „special mortgage".

Wysiging van
artikel 49 van
Wet 53 van 1946
soos gewysig deur
artikel 12 van
Wet 41 van 1949.

12. Artikel *negen-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (4) na die woorde „laaste is" die woorde „en daarna op sulke tye as wat voorgeskryf mag word" in te voeg; en
- (b) deur sub-artikel (5) te skrap.

(e) The Minister may make regulations in regard to—

- (i) the medical examination of an applicant for an allowance under this sub-section;
- (ii) the fees payable to a medical practitioner from the fund in respect of such an examination;
- (iii) the commencement of the period during which a contributor shall, notwithstanding the provisions of section *forty-one*, be deemed to have been unemployed for the purposes of paragraph (a) of this sub-section;
- (iv) generally, any other matter which he considers it necessary or expedient to prescribe in order that the purposes of this sub-section may be achieved.”

(2) Paragraph (a) of sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of January, 1950.

9. The following new section is hereby inserted after section *thirty-nine* of the principal Act:

Insertion of section 39bis in Act 53 of 1946.

“Payment of training expenses of a contributor.

39bis. (1) Whenever a contributor is undergoing training for employment under any scheme approved by the Secretary, the Secretary may, after consultation with the board, pay from the fund such expenses in connection with such training as he may deem expedient, and such payment may be made either to the contributor concerned or to the institution in which he is undergoing such training or to both the contributor and the institution.

(2) Payments made under this section shall not in respect of any one contributor exceed the total amount of the benefits which would, in the opinion of the Secretary, have been payable to that contributor if he had been unemployed during the period of such training.

(3) In calculating, for the purposes of sub-section (2), the total amount of the benefits which would, in the opinion of the Secretary, have been payable to a contributor if he had been unemployed during the period of his training no regard shall be had to the provisions of sub-sections (2)bis and (3) of section *thirty-nine* and of paragraph (c) of sub-section (1) of section *forty*.”

10. Section *forty* of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 40 of Act 53 of 1946 as amended by section 10 of Act 41 of 1949.

- (a) by the addition at the end of paragraph (f) of sub-section (1) of the words:

“or unless he satisfies the claims officer that—

- (i) he was at no time a party to the dispute and had no direct interest in the subject matter of the dispute;
- (ii) no person who was employed at the contributor's place of employment in an occupation similar to the occupation in which the latter was employed, has at any time been such a party nor so interested in the subject matter of the dispute.”;

- (b) by the addition at the end of sub-section (1) of the following paragraph:

“(k) if he refuses, without good cause, to undergo training for employment under any scheme approved by the Secretary.”; and

- (c) by the insertion in paragraph (b) of sub-section (2) after the word “employed” of the words “or any work in a higher group”.

11. Section *forty-eight* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the word “mortgage” of the words “special mortgage”.

Amendment of section 48 of Act 53 of 1946 as amended by section 11 of Act 41 of 1949.

12. Section *forty-nine* of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 49 of Act 53 of 1946 as amended by section 12 of Act 41 of 1949.

- (a) by the insertion in sub-section (4) after the word “later” of the words “and thereafter at such times as may be prescribed”; and

- (b) by the deletion of sub-section (5).

Wysiging van artikel 51 van Wet 53 van 1946 soos vervang deur artikel 13 van Wet 41 van 1949.

13. Artikel *een-en-vyftig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Die Sekretaris reik aan elke werkgewer 'n verslagkaart in die vorm en op die wyse by regulasie voorgeskryf ten opsigte van elke bydraer in sy diens uit.”; en

(b) deur in sub-artikel (3) na die woord „voordele” die woorde „of 'n toelae kragtens sub-artikel (9) of (10) van artikel *negen-en-dertig*” in te voeg.

Wysiging van artikel 55 van Wet 53 van 1946 soos gewysig deur artikel 14 van Wet 41 van 1949.

14. Artikel *vyf-en-vyftig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende sub-artikel daaraan te voeg, die bestaande artikel as sub-artikel (1) aangedui te word:

„(2) Ondanks andersluidende wetsbepalings, het 'n magistraatshof regsbevoegdheid om enige straf op te lê wat hierdie Wet voorskryf of om enige bevel uit te vaardig waarvoor hierdie Wet voorsiening maak.”.

Wysiging van artikel 56 van Wet 53 van 1946 soos gewysig deur artikel 15 van Wet 41 van 1949.

15. Artikel *ses-en-vyftig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in paragraaf (f)*bis* van sub-artikel (1) na die woord „die” waar dit vir die eerste keer voorkom die woorde „uitreiking en” in te voeg.

Wysiging van artikel 17 van Wet 41 van 1949.

16. (1) Artikel *sewentien* van die Wysigingswet op Werkloosheidversekering, 1949, word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „die Hoofwet soos deur hierdie Wet gewysig, op sy krediet staan, uitgeput het, of indien daar geen voordele aldus op sy krediet staan nie” te vervang deur die woorde „sub-artikel (2)*bis* van artikel *negen-en-dertig* van die Hoofwet soos ingevoeg deur artikel *nege* van die Wysigingswet op Werkloosheidversekering, 1949, en vervang deur artikel *nege* van die Wysigingswet op Werkloosheidversekering, 1952, betaalbaar is, uitgeput het, of indien geen voordele ingevolge bedoelde sub-artikel aan hom betaalbaar is nie.”.

(2) Sub-artikel (1) word geag op die eerste dag van Januarie 1950 in werking te getree het.

Aanslae ingevolge Wet 53 van 1946 word gestaak.

17. (1) Geen werkgewer wat op die datum waarop hierdie artikel in werking tree, nie ingevolge artikel *vier-en-dertig* van die Hoofwet ten opsigte van enige tydperk gedurende die jaar 1947, 1948 of 1949 aangeslaan is nie, word na bedoelde datum, aldus aangeslaan nie.

(2) Die Minister moet uit gelde wat vir die doel deur die Parlement beskikbaar gestel word tot die fonds 'n bedrag bydra gelyk aan drie-en-veertig persent van die bydraes wat ingevolge sub-artikel (4) van artikel *twee-en-dertig* van die Hoofwet deur werkgewers ten opsigte van hulself en die bydraers in hul diens vir enige tydperk gedurende die jaar 1947 ten opsigte waarvan sulke werkgewers nie ingevolge artikel *vier-en-dertig* van die Hoofwet aangeslaan is nie en ten opsigte waarvan hulle ingevolge sub-artikel (1) van hierdie artikel nie aanslagpligtig is nie, aan die fonds betaal is, en sodanige bedrag word op die fonds inbetaal op die tye en die wyse wat die Minister bepaal.

(3) Die bydraes wat ingevolge sub-artikel (2) van artikel *twee-en-dertig* van die Hoofwet soos gewysig deur die Wysigingswet op Werkloosheidversekering, 1949, deur die Minister aan die fonds betaalbaar is op die bydraes deur 'n werkgewer betaal ten opsigte van enige tydperk gedurende die jaar 1948 of 1949 ten opsigte waarvan bedoelde werkgewer nie ingevolge artikel *vier-en-dertig* van die Hoofwet aangeslaan is nie en ten opsigte waarvan hy ingevolge sub-artikel (1) van hierdie artikel nie aanslagpligtig is nie, word bereken op die bydraes wat bedoelde werkgewer ten opsigte van bedoelde tydperk ingevolge sub-artikel (4) van artikel *twee-en-dertig* van die Hoofwet op die fonds inbetaal het.

Kort titel en datum van inwerkingtreding.

18. (1) Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Werkloosheidversekering, 1952 en tree, behalwe vir so ver anders uitdruklik bepaal word, in werking op 'n datum wat die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

(2) Verskillende datums kan ingevolge sub-artikel (1) ten opsigte van die verskeie bepalings van hierdie Wet bepaal word.

13. Section *fifty-one* of the principal Act is hereby amended—
- (a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:
“(1) The Secretary shall issue to every employer a record card in the form and manner prescribed by regulation in respect of every contributor employed by him.”; and
 - (b) by the insertion in sub-section (3) after the word “*thirty-eight*” of the words “or an allowance under sub-section (9) or (10) of section *thirty-nine*”.

Amendment of section 51 of Act 53 of 1946 as substituted by section 13 of Act 41 of 1949.

14. Section *fifty-five* of the principal Act is hereby amended by the addition thereto of the following sub-section, the existing section becoming sub-section (1):

Amendment of section 55 of Act 53 of 1946 as amended by section 14 of Act 41 of 1949.

“(2) Notwithstanding anything to the contrary contained in any other law, a magistrate's court shall have jurisdiction to impose any penalty prescribed by, or make any order provided for in this Act.”.

15. Section *fifty-six* of the principal Act is hereby amended by the insertion in paragraph (f) *bis* of sub-section (1) after the word “the” where it occurs for the first time of the word “issue”.

Amendment of section 56 of Act 53 of 1946 as amended by section 15 of Act 41 of 1949.

16. (1) Section *seventeen* of the Unemployment Insurance Amendment Act, 1949, is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words “standing to his credit in terms of the principal Act as amended by this Act or if there are no benefits so standing to his credit” of the words “payable to him in terms of sub-section (2) *bis* of section *thirty-nine* of the principal Act as inserted by section *nine* of the Unemployment Insurance Amendment Act, 1949, and substituted by section *nine* of the Unemployment Insurance Amendment Act, 1952, or if no benefits are payable to him in terms of the said sub-section.”.

Amendment of section 17 of Act 41 of 1949.

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of January, 1950.

17. (1) No employer who on the date upon which this section comes into operation has not been assessed in terms of section *thirty-four* of the principal Act in respect of any period during the year 1947, 1948 or 1949 shall, after the said date, be so assessed.

Assessments under Act 53 of 1946 to be discontinued.

(2) The Minister shall contribute to the fund from moneys appropriated by Parliament for the purpose, an amount equal to forty-three per cent. of the contributions paid to the fund in terms of sub-section (4) of section *thirty-two* of the principal Act by employers in respect of themselves and the contributors employed by them for any period during the year 1947 in respect of which such employers have not been assessed in terms of section *thirty-four* of the principal Act and in respect of which they are not liable to assessment in terms of sub-section (1) of this section, and such amount shall be paid to the fund at such times and in such manner as the Minister may determine.

(3) The contributions payable to the fund by the Minister in terms of sub-section (2) of section *thirty-two* of the principal Act as amended by the Unemployment Insurance Amendment Act, 1949, on the contributions paid by an employer in respect of any period during the year 1948 or 1949 in respect of which that employer has not been assessed in terms of section *thirty-four* of the principal Act and in respect of which he is not liable to assessment in terms of sub-section (1) of this section, shall be calculated on the contributions paid to the fund by that employer in respect of that period in terms of sub-section (4) of section *thirty-two* of the principal Act.

18. (1) This Act shall be called the Unemployment Insurance Amendment Act, 1952, and shall, except in so far as otherwise expressly provided, come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

Short title and date of commencement.

(2) Different dates may in terms of sub-section (1) be fixed in respect of the several provisions of this Act.

No. 49, 1952.]

WET

Tot wysiging van die „Civil Service and Pensions Funds Act, 1895” (Kaap), die Ouderdomspensioenwet, 1928, die Oorlogspensioenwet, 1942, die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1946, en die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1951; om aan die bepalings van artikels *twalf* en *dertien* van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1951, terugwerkende krag te verleen; en om aan sekere wysigings van die regulasies betreffende die voorsorgfonds- en pensioenskemas vir universiteitsinrigtings en tegniese kolleges terugwerkende krag met sekere voorbehoude te verleen.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 24 Junie 1952.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika as volg:—

Wysiging van artikel 63 van Wet 32 van 1895 (Kaap).

1. (1) Artikel *drie-en-sestig* van die „Civil Service and Pensions Funds Act, 1895” (Wet No. 32 van 1895 van die Kaap die Goeie Hoop), word hiermee gewysig deur die tweede voorbehoudsbepaling daarby te skrap.

(2) Dit word geag dat sub-artikel (1) op die eerste dag van Februarie 1951 in werking getree het.

Wysiging van artikel 6 van Wet 22 van 1928, soos vervang deur artikel 3 van Wet 34 van 1931 en gewysig deur artikel 2 van Wet 34 van 1937, artikel 8 van Wet 33 van 1943, artikel 3 van Wet 48 van 1944, artikel 1 van Wet 43 van 1946, artikel 2 van Wet 41 van 1948 en artikel 1 van Wet 47 van 1951.

2. Artikel *ses* van die Ouderdomspensioenwet, 1928 (Wet No. 22 van 1928), word hiermee gewysig deur na sub-artikel (2) die volgende nuwe sub-artikel in te voeg:

„(3) Indien die liggaamlike of geestestoestand van ’n persoon aan wie ’n pensioen kragtens hierdie Wet toegeken is, volgens oordeel van die kommissaris sy gereelde oppassing deur iemand vereis, kan die kommissaris onder sodanige voorwaardes as wat hy mag bepaal, aan die pensioentrekker of aan iemand ten bate van hom, bo en behalwe bedoelde pensioen, ’n toelae van hoogstens agtien pond per jaar toeken.”

Wysiging van artikel 8 van Wet 22 van 1928 soos vervang deur artikel 4 van Wet 34 van 1931.

3. (1) Artikel *agt* van die Ouderdomspensioenwet, 1928, word hiermee gewysig deur die bestaande artikel as sub-artikel (1) aan te dui en deur die volgende sub-artikel daaraan toe te voeg:

„(2) Indien ’n pensioentrekker in ’n hospitaal vir siel-siektes opgeneem word en die bepalings van paragraaf (iii) van die voorbehoudsbepaling by artikel *een* nie op hom van toepassing is nie, word ’n bedrag wat nie meer beloop nie as die totaalbedrag van sy pensioen en enige bonus aan hom betaalbaar kragtens artikel *twalf* van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1951 (Wet No. 47 van 1951), of die minimum onderhoudsfooie wat ten opsigte van hom aan sodanige hospitaal betaalbaar is, na gelang die een of ander die minste is, aan bedoelde hospitaal betaal ten opsigte van sy onderhoudskoste daarin, en geen betaling van sodanige pensioen en bonus wat meer beloop as sodanige fooie word aan of ten opsigte van die betrokke pensioentrekker gemaak nie.”

(2) Sub-artikel (1) tree in werking op die eerste dag van September 1952.

Wysiging van artikel 1 van Wet 44 van 1942 soos gewysig deur artikel 11 van Wet 33 van 1943, artikel 11 van Wet 48 van 1944, artikel 5 van Wet 58 van 1946, artikel 8 van Wet 17 van 1947 en artikel 29 van Wet 48 van 1947.

4. Artikel *een* van die Oorlogspensioenwet, 1942 (Wet No. 44 van 1942), word hiermee gewysig deur aan die end van die voorbehoudsbepaling by paragraaf (ii) van die omskrywing van „vrou” die volgende woorde by te voeg „en ook mits so ’n vrou as wat in hierdie paragraaf bedoel word nie na haar eggenoot teruggekeer het of onderhoud van hom ontvang nie”.

No. 49, 1952.]

ACT

To amend the Civil Service and Pensions Funds Act, 1895 (Cape), the Old Age Pensions Act, 1928, the War Pensions Act, 1942, the Disability Grants Act, 1946, and the Pension Laws Amendment Act, 1951; to give retrospective effect to the provisions of sections *twelve* and *thirteen* of the Pension Laws Amendment Act, 1951; and to give retrospective effect with certain modifications to certain amendments to the regulations relating to the provident fund and pension schemes for university institutions and technical colleges.

(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 24th June, 1952.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. (1) Section *sixty-three* of the Civil Service and Pensions Funds Act, 1895 (Act No. 32 of 1895 of the Cape of Good Hope), is hereby amended by the deletion of the second proviso thereto. Amendment of section 63 of Act 32 of 1895 (Cape).

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of February, 1951.

2. Section *six* of the Old Age Pensions Act, 1928 (Act No. 22 of 1928), is hereby amended by the insertion after sub-section (2) of the following new sub-section:

“(3) If in the opinion of the commissioner the physical or mental condition of a person to whom a pension has been granted under this Act necessitates the regular attendance of any person, the commissioner may, on such conditions as he may determine, in addition to the said pension, grant to the pensioner or to any person on his behalf an allowance not exceeding eighteen pounds per annum.” Amendment of section 6 of Act 22 of 1928 as substituted by section 3 of Act 34 of 1931 and amended by section 2 of Act 34 of 1937, section 8 of Act 33 of 1943, section 3 of Act 48 of 1944, section 1 of Act 43 of 1946, section 2 of Act 41 of 1948 and section 1 of Act 47 of 1951.

3. (1) Section *eight* of the Old Age Pensions Act, 1928, is hereby amended by the designation of the existing section as sub-section (1) and the addition thereto of the following sub-section:

“(2) If a pensioner is admitted to a mental hospital and the provisions of paragraph (iii) of the proviso to section *one* do not apply to him, an amount not exceeding either the aggregate of his pension and any bonus payable to him in terms of section *twelve* of the Pension Laws Amendment Act, 1951 (Act No. 47 of 1951), or the minimum maintenance fees payable in respect of him to such hospital, whichever is the lesser, shall be paid to the said hospital towards the cost of his maintenance therein, and no payments of such pension and bonus in excess of such fees shall be made to or in respect of the pensioner concerned.” Amendment of section 8 of Act 22 of 1928 as substituted by section 4 of Act 34 of 1931.

(2) Sub-section (1) shall come into operation on the first day of September, 1952.

4. Section *one* of the War Pensions Act, 1942 (Act No. 44 of 1942), is hereby amended by the addition at the end of the proviso to paragraph (ii) of the definition of “wife” of the words “and provided further that such a woman as is mentioned in this paragraph has not returned to nor is in receipt of support from her husband” Amendment of section 1 of Act 44 of 1942 as amended by section 11 of Act 33 of 1943, section 11 of Act 48 of 1944, section 5 of Act 58 of 1946, section 8 of Act 17 of 1947, and section 29 of Act 48 of 1947.

Wysiging van
artikel 11 van
Wet 36 van 1946.

5. (1) Artikel *elf* van die Wet op Ongeskiktheidstoelae, 1946 (Wet No. 36 van 1946), word hiermee gewysig deur die bestaande artikel as sub-artikel (1) aan te dui en deur die volgende sub-artikel daaraan toe te voeg:

„(2) As 'n begiftigde in 'n hospitaal vir sielsiekes opgeneem word en die bepalings van paragraaf (f) van artikel *vier* is nie op hom van toepassing nie, word 'n bedrag wat nie meer beloop nie as die totaalbedrag van sy toelae en enige bonus aan hom betaalbaar kragtens artikel *twalf* van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1951 (Wet No. 47 van 1951), of die minimum onderhoudsgelde wat ten opsigte van hom aan sodanige hospitaal betaalbaar is, na gelang die een of ander die minste is, aan bedoelde hospitaal betaal ter vereffening van sy onderhoudskoste daarin, en geen betaling van sodanige toelae en bonus wat meer beloop as sodanige gelde word aan of ten opsigte van die betrokke begiftigde gemaak nie.”

(2) Sub-artikel (1) tree in werking op die eerste dag van September 1952.

Herroeping van
artikel 10 van
Wet 47 van 1951.

6. Artikel *tien* van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1951 (Wet No. 47 van 1951), word hiermee herroep.

Datum van
inwerkingtreding
van artikels 12
en 13 van Wet
47 van 1951.

7. Dit word geag dat die bepalings van artikels *twalf* en *dertien* van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1951 (Wet No. 47 van 1951), op die eerste dag van April 1951 in werking getree het.

Datum van
inwerkingtreding
van sekere wysi-
gings van
regulasies betref-
fende voorsorg-
fonds- en pen-
sioenskemas vir
universiteits-
inrigtings en
tegniese kolleges.

8. (1) Die wysigings van die regulasies betreffende die voorsorgfonds- en pensioenskema vir universiteitsinrigtings wat ingevolge paragraaf (g) van sub-artikel (1) van artikel *twalf* van die „Wet tot Additionele Regeling van het Hoger Onderwijs, 1917” (Wet No. 20 van 1917), gemaak is, en in Goewermentskennisgewing No. 2284 van 1951 gepubliseer is (met uitsondering van die wysigings aangebring deur paragrafe (3) en (4) van genoemde Goewermentskennisgewing), word geag op die eerste dag van Augustus 1949 in werking te getree het: Met dien verstande dat die bepalings van sub-paragraaf (4) van paragraaf 5 van voormelde regulasies, soos ingevoeg deur voormelde wysigings nie van toepassing is ten opsigte van iemand wat op of na die eerste dag van Augustus 1949, 'n lid van die voorsorgfonds- en pensioenskema vir universiteitsinrigtings geword het nie, en op die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet nie meer 'n lid van bedoelde skema is nie.

(2) Die wysigings van die regulasies betreffende die voorsorgfonds- en pensioenskema vir tegniese kolleges wat ingevolge paragraaf (g) van sub-artikel (1) van artikel *negentien* van die „Hoger Onderwijs Wet, 1923” (Wet No. 30 van 1923), gemaak is, en in Goewermentskennisgewing No. 1756 van 1951 gepubliseer is (met uitsondering van die wysigings aangebring deur paragrafe (3) en (4) van genoemde Goewermentskennisgewing), word geag op die eerste dag van Augustus 1949 in werking te getree het: Met dien verstande dat die bepalings van sub-paragraaf (4) van paragraaf 38 van voormelde regulasies, soos ingevoeg deur voormelde wysigings, nie van toepassing is ten opsigte van iemand wat op of na die eerste dag van Augustus 1949 'n lid van die voorsorgfonds- en pensioenskema vir tegniese kolleges geword het nie, en op die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet nie meer 'n lid van bedoelde skema is nie.

Kort titel.

9. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1952.

5. (1) Section *eleven* of the Disability Grants Act, 1946 (Act No. 36 of 1946), is hereby amended by the designation of the existing section as sub-section (1) and the addition thereto of the following sub-section:

Amendment of section 11 of Act 36 of 1946.

“(2) If a grantee is admitted to a mental hospital, and the provisions of paragraph (f) of section *four* do not apply to him, an amount not exceeding either the aggregate of his grant and any bonus payable to him in terms of section *twelve* of the Pension Laws Amendment Act, 1951 (Act No. 47 of 1951), or the minimum maintenance fees payable in respect of him to such hospital, whichever is the lesser, shall be paid to the said hospital towards the cost of his maintenance therein, and no payments of such grant and bonus in excess of such fees shall be made to or in respect of the grantee concerned.”.

(2) Sub-section (1) shall come into operation on the first day of September, 1952.

6. Section *ten* of the Pension Laws Amendment Act, 1951 (Act No. 47 of 1951), is hereby repealed.

Repeal of section 10 of Act 47 of 1951.

7. The provisions of sections *twelve* and *thirteen* of the Pension Laws Amendment Act, 1951 (Act No. 47 of 1951), shall be deemed to have come into operation on the first day of April, 1951.

Date of commencement of sections 12 and 13 of Act 47 of 1951.

8. (1) The amendments to the regulations relating to the provident fund and pension scheme for university institutions made in terms of paragraph (g) of sub-section (1) of section *twelve* of the Higher Education Additional Provision Act, 1917 (Act No. 20 of 1917), and published in Government Notice No. 2284 of 1951 (save and except the amendments introduced by paragraphs (3) and (4) of the said Government Notice), shall be deemed to have come into operation on the first day of August, 1949: Provided that the provisions of sub-paragraph (4) of paragraph 5 of the said regulations, as inserted by the said amendments, shall not apply in respect of any person who became a member of the provident fund and pension scheme for university institutions on or after the first day of August, 1949, and is no longer a member of such scheme at the date of commencement of this Act.

Date of commencement of certain amendments of regulations relating to provident fund and pension schemes for university institutions and technical colleges.

(2) The amendments to the regulations relating to the provident fund and pension scheme for technical colleges, made in terms of paragraph (g) of sub-section (1) of section *nineteen* of the Higher Education Act, 1923 (Act No. 30 of 1923), and published in Government Notice No. 1756 of 1951 (save and except the amendments introduced by paragraphs (3) and (4) of the said Government Notice), shall be deemed to have come into operation on the first day of August, 1949: Provided that the provisions of sub-paragraph (4) of paragraph 38 of the said regulations, as inserted by the said amendments, shall not apply in respect of any person who became a member of the provident fund and pension scheme for technical colleges on or after the first day of August, 1949, and is no longer a member of such scheme at the date of commencement of this Act.

9. This Act shall be called the Pension Laws Amendment Short title. Act, 1952.

No. 50, 1952.]

WET

Om voorsiening te maak vir die besteding van surplus-staatsinkomste; vir die voortsetting van sekere regulasies met betrekking tot die invordering van lenings aan oud-vrywilligers toegestaan; vir die vasstelling van die waarde, vir die doeleindes van die berekening van hereregte, van bouversele en erwe in die Kakamasarbeidskolonie; vir die vasstelling van die aanspreeklikheid van die plaaslike bestuur van Hamburg ten opsigte van die herwinning van sekere gebiede binne sy regsgebied; vir die besteding van surplus-inkomste van die Spoorweg- en Hawefonds; en om Wette Nos. 10 van 1911; 21 van 1911; 22 van 1917; 20 van 1919; 9 van 1921; 56 van 1926; 32 van 1931; 35 van 1936; 42 van 1937; 41 van 1939; 22 van 1941 en 48 van 1947 te wysig.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 24 Junie 1952.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

DEEL I.

AANGELEENTHEDE WAT DIE GEKONSOLIDEERDE INKOMSTEFONDS RAAK.

Besteding van surplus-staatsinkomste.

Voortsetting van sekere regulasies met betrekking tot die invordering van lenings aan oud-vrywilligers toegestaan.

Waarde van bouversele of erwe in Kakamasarbeidskolonie vir die doeleindes van berekening van hereregte.

1. Die surplus-staatsinkomste op die een-en-dertigste dag van Maart, 1952, soos deur die Kontroleur en Ouditeur-generaal gesertifiseer, word na die Leningsrekening oorgedra.

2. Ondanks andersluidende bepalings van die Wet op die Voortsetting van Oorlogsmaatreëls, 1950 (Wet No. 29 van 1950), of enige ander wet, bly—

(a) die regulasies vervat in die Aanhangsel by Oorlogsmaatreël No. 47 van 1945 (Proklamasie No. 155 van 1945) soos gewysig deur Oorlogsmaatreël No. 12 van 1947 (Proklamasie No. 58 van 1947) en saamgelees met sub-artikel (e) van artikel twee van die Wet op die Verdere Voortsetting van Oorlogsmaatreëls, 1948 (Wet No. 48 van 1948); en

(b) die regulasie vervat in die Aanhangsel by—

(i) Oorlogsmaatreël No. 108 van 1944 (Proklamasie No. 259 van 1944) soos gewysig deur Oorlogsmaatreëls Nos. 18 van 1945 (Proklamasie No. 88 van 1945), 90 van 1945 (Proklamasie No. 9 van 1946), 43 van 1946 (Proklamasie No. 160 van 1946) en 65 van 1946 (Proklamasie No. 267 van 1946), en saamgelees met sub-artikel (d) van artikel twee van laasgenoemde Wet; en

(ii) Oorlogsmaatreël No. 34 van 1946 (Proklamasie No. 136 van 1946) saamgelees met sub-artikel (f) van artikel twee van laasgenoemde Wet, vir sover hulle op die invordering van 'n lening ingevolge daarvan aan 'n oud-vrywilliger toegestaan of op 'n daarmee in verbandstaande aangeleentheid betrekking het,

in die Unie en, in die mate waarin enige so 'n regulasie op die Gebied Suidwes-Afrika van toepassing is, ook in daardie Gebied, van krag totdat alle bedrae wat ingevolge daarvan ingevorder kan word, ingevorder is.

3. Ondanks die bepalings van artikels vyf, ses, sewe en agt van die Wet op Hereregte, 1949 (Wet No. 40 van 1949), word die waarde van 'n bouverseel of erf soos in artikel een van die Konstitusie van die Kakamasarbeidskolonie, afgekondig by Proklamasie No. 123 van 1948, omskryf, wat onder die beheer en bestuur is van die Kakamas-bestuursraad, ingestel kragtens artikel drie van bedoelde Konstitusie, by die oordrag ooreenkomstig artikel agtien van bedoelde Konstitusie, van so 'n bouverseel of erf aan iemand wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet ten opsigte van daardie bouverseel of erf 'n perseelhouer of nedersetter soos aldus omskryf, is, vir die doeleindes van die berekening van hereregte ooreenkomstig artikel twee van bedoelde Wet, geag tweehonderd pond te wees.

No. 50, 1952.]

ACT

To provide for the disposal of surplus State revenues; for the continuation of certain regulations relating to the recovery of loans made to ex-volunteers; for the determination of the value, for the purposes of the assessment of transfer duty, of building plots and erven in the Kakamas Labour Colony; for the determination of the liability of the local board of Hamburg in respect of the reclamation of certain areas within its jurisdiction; for the disposal of surplus revenue of the Railway and Harbour Fund; and to amend Acts Nos. 10 of 1911; 21 of 1911; 22 of 1917; 20 of 1919; 9 of 1921; 56 of 1926; 32 of 1931; 35 of 1936; 42 of 1937; 41 of 1939; 22 of 1941 and 48 of 1947.

*(Afrikaans text signed by the Governor-General.)
(Assented to 24th June, 1952.)*

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

PART I.

MATTERS AFFECTING THE CONSOLIDATED REVENUE FUND.

1. The surplus State revenues as at the thirty-first day of March, 1952, as certified by the Controller and Auditor-General, shall be transferred to the credit of the Loan Account. Disposal of surplus State revenues.
2. Notwithstanding anything to the contrary contained in the War Measures Continuation Act, 1950 (Act No. 29 of 1950), or any other law— Continuation of certain regulations relating to the recovery of loans made to ex-volunteers.
 - (a) the regulations contained in the Annexure to War Measure No. 47 of 1945 (Proclamation No. 155 of 1945) as amended by War Measure No. 12 of 1947 (Proclamation No. 58 of 1947) and read with sub-section (e) of section two of the War Measures Further Continuation Act, 1948 (Act No. 48 of 1948); and
 - (b) the regulations contained in the Annexure to—
 - (i) War Measure No. 108 of 1944 (Proclamation No. 259 of 1944) as amended by War Measures Nos. 18 of 1945 (Proclamation No. 88 of 1945), 90 of 1945 (Proclamation No. 9 of 1946), 43 of 1946 (Proclamation No. 160 of 1946) and 65 of 1946 (Proclamation No. 267 of 1946), and read with sub-section (d) of section two of the last-mentioned Act; and
 - (ii) War Measure No. 34 of 1946 (Proclamation No. 136 of 1946) read with sub-section (f) of section two of the last-mentioned Act,

in so far as they relate to the recovery of any loan made thereunder to an ex-volunteer or to any matter incidental thereto,

shall continue in force in the Union and, to the extent to which any such regulation applies to the Territory of South-West Africa, also in that Territory, until all amounts recoverable thereunder, have been recovered.

3. Notwithstanding the provisions of sections five, six, seven and eight of the Transfer Duty Act, 1949 (Act No. 40 of 1949), the value of any building plot or erf as defined in section one of the Constitution of the Kakamas Labour Colony promulgated by Proclamation No. 123 of 1948, under the control and management of the Kakamas Board of Management established by section three of the said Constitution, shall upon the transfer of such building plot or erf in terms of section eighteen of the said Constitution to any person who at the commencement of this Act is in respect of such building plot or erf, a plot-holder or settler as so defined, for the purposes of the assessment of transfer duty in terms of section two of the said Act, be deemed to be two hundred pounds. Value of building plots or erven in Kakamas Labour Colony for the purposes of assessment of transfer duty.

Aanspreeklikheid van plaaslike bestuur van Hamburg ten opsigte van die herwinning van sekere gebiede.

4. (1) Die plaaslike bestuur van Hamburg in die distrik Peddie, word hiermee van alle aanspreeklikheid vir die terugbetaling aan die Staat van die onkoste deur die Staat aangegaan in verband met die herwinning en instandhouding van sekere gebiede bekend as Waaisandreserwes Nos. 2 en 3, binne die regsgebied van bedoelde bestuur geleë, tesame met die rente op enige aldus bestede bedrag opgehoop, onthef.

(2) Die aanspreeklikheid van bedoelde bestuur vir die terugbetaling aan die Staat van die onkoste deur die Staat aangegaan in verband met die herwinning en instandhouding van 'n sekere gebied bekend as Waaisandreserwe No. 1 binne die regsgebied van bedoelde bestuur geleë, word hiermee vasgestel op die bedrag van sewehonderd-en-dertig pond negentien sjielings en nege pennies tesame met die bedrag van enige onkoste deur die Staat in verband met sodanige herwinning en instandhouding gedurende die tydperk vanaf die eerste dag van April 1948 tot en met die een-en-dertigste dag van Maart 1952 aangegaan.

Wysiging van artikel 74 van Wet 10 van 1911 soos gewysig deur artikel 1 van Wet 47 van 1920.

5. Artikel vier-en-sewentig van die „Post Administratie en Scheepvaart-kombinaties Verhinderings Wet, 1911”, word hiermee gewysig deur die woord „tien” deur die woorde „een honderd” te vervang.

Vervanging van artikel 5 van Wet 21 van 1911, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 50 van 1937 en vervang deur artikel 18 van Wet 57 van 1946.

6. (1) Artikel vyf van die „Financiewet, 1911”, word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Salaris en toelagen aan 5. Er wordt aan de Kontroleur en Auditeur-generaal betaald een salaris van twee duizend vijf honderd pond welk bedrag een last is op en betaalbaar is uit 't Gekonsolideerd Inkomstefonds. Bovendien zijn aan hem betaalbaar die bedragen (insluitende vergoedende betalingen) en die toelagen die aan hem betaalbaar zouden zijn indien hij een beambte in de Staatsdienst was.”

(2) Artikel sewe van die Financiewet, 1943 (Wet No. 37 van 1943), word hiermee herroep.

(3) Dit word geag dat sub-artikels (1) en (2) op die eerste dag van Julie 1951 in werking getree het.

Wysiging van artikel 3 van Wet 22 van 1917 soos gewysig deur artikel 5 van Wet 50 van 1937 en artikel 20 van Wet 57 van 1946.

7. (1) Artikel drie van die „Algemene Leningen Konsolidatie en Wijzigings Wet, 1917”, word hiermee gewysig deur na paragraaf (d)ter die volgende paragraaf in te voeg:

„(d)quater. het bedrag waarbij de inkomsten verkregen van „Kroonbosse” zoals in artikel twee van de „Boswet, 1941” (Wet No. 13 van 1941), omschreven, met inbegrip van de inkomsten verkregen uit de verkoop van „bosprodukte” zoals in bedoeld artikel omschreven, in ieder tijdperk van twaalf maanden eindigende op de een en dertigste dag van Maart, de som van een miljoen vijf honderd duizend pond te boven gaat;”

(2) Dit word geag dat sub-artikel (1) op die eerste dag van April 1952 in werking getree het.

Wysiging van artikel 2 van Wet 20 van 1919.

8. (1) Artikel twee van die „Algemene Leningen Verdere Wijzigingswet, 1919”, word hiermee gewysig deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:

„(3) Indien een Unie leningscertifikaat ten gunste van een persoon beneden een en twintig jaren oud of een gehuwde vrouw uitgereikt wordt, kan zodanige certificaat terugbetaald worden aan de persoon beneden een en twintig jaren, na het bereiken van zijn zevende jaar alsof hij meerderjarig was of aan de gehuwde vrouw alsof zij ongehuwd was.”

(2) Dit word geag dat sub-artikel (1) op die twee-en-twintigste dag van Mei 1919 in werking getree het.

Wysiging van Bylae by Wet 9 van 1921 soos gewysig deur artikel 21 van Wet 57 van 1946 en artikel 4 van Wet 36 van 1948.

9. (1) Die Bylae by die „Wet op het Naturellen Hogehof van Natal, 1921” (Wet No. 9 van 1921), word hiermee gewysig deur die woorde „Twee duizend twee honderd en vijftig” en „Twee duizend een honderd” onderskeidelik deur die woorde „Twee duizend vier honderd en vijftig” en „Twee duizend drie honderd” te vervang.

(2) Dit word geag dat sub-artikel (1) op die eerste dag van Julie 1951 in werking getree het.

Wysiging van artikel 13 van Wet 56 van 1926, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 20 van 1935.

10. (1) Artikel dertien van die Wet op Nasionale Parke, 1926, word hiermee gewysig deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:

„(3) 'n Bedrag wat die Tesourie na oorlegpleging met die Kontroleur en Ouditeur-generaal vasstel, word deur

4. (1) The local board of Hamburg in the district of Peddie, is hereby absolved from all liability for the repayment to the State of the expenditure incurred by the State in connection with the reclamation and maintenance of certain areas known as Drift Sand Areas Nos. 2 and 3 situated within the jurisdiction of the said board, together with any interest accrued on any amounts so expended.

Liability of Hamburg local board in respect of the reclamation of certain areas.

(2) The liability of the said board for the repayment to the State of the expenditure incurred by the State in connection with the reclamation and maintenance of a certain area known as Drift Sand Area No. 1, situated within the jurisdiction of the said board, is hereby fixed in the amount of seven hundred and thirty pounds nineteen shillings and nine pence together with the amount of any expenditure incurred by the State in connection with such reclamation and maintenance during the period between the first day of April, 1948 and the thirty-first day of March, 1952 (both inclusive).

5. Section *seventy-four* of the Post Office Administration and Shipping Combinations Discouragement Act, 1911, is hereby amended by the substitution for the word "ten" of the words "one hundred".

Amendment of section 74 of Act 10 of 1911 as amended by section 1 of Act 47 of 1920.

6. (1) The following section is hereby substituted for section *five* of the Exchequer and Audit Act, 1911:

Substitution of section 5 of Act 21 of 1911 as amended by section 2 of Act 50 of 1937 and substituted by section 18 of Act 57 of 1946.

"Salary and allowances payable to the Controller and Auditor-General.

5. There shall be paid to the Controller and Auditor-General an annual salary of two thousand five hundred pounds which amount shall be a charge on and shall be payable out of the Consolidated Revenue Fund. In addition there shall be payable to him such sums (including reimbursive payments) and such allowances as would be payable to him if he were an officer in the public service."

(2) Section *seven* of the Finance Act, 1943 (Act No. 37 of 1943), is hereby repealed.

(3) Sub-sections (1) and (2) shall be deemed to have come into operation on the first day of July, 1951.

7. (1) Section *three* of the General Loans Consolidation and Amendment Act, 1917, is hereby amended by the insertion after paragraph (*d*)*ter* of the following paragraph:

Amendment of section 3 of Act 22 of 1917 as amended by section 5 of Act 50 of 1937 and section 20 of Act 57 of 1946.

"(*d*)*quater*. the amount by which the revenue derived from Crown forests as defined in section *two* of the Forest Act, 1941 (Act No. 13 of 1941), including the revenue derived from the sale of forest produce as defined in the said section, in each period of twelve months ending on the thirty-first day of March, exceeds the sum of one million five hundred thousand pounds;"

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of April, 1952.

8. (1) Section *two* of the General Loans Further Amendment Act, 1919, is hereby amended by the addition at the end thereof of the following sub-section:

Amendment of section 2 of Act 20 of 1919.

"(3) If a Union loan certificate is issued in favour of a person under twenty-one years of age or a married woman, such certificate may be repaid to the person under twenty-one years, after he has attained the age of seven years as if he were of full age or to the married woman as if she were unmarried."

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the twenty-second day of May, 1919.

9. (1) The Schedule to the Natal Native High Court Act, 1921 (Act No. 9 of 1921), is hereby amended by the substitution for the words "Two thousand two hundred and fifty" and "Two thousand one hundred" of the words "Two thousand four hundred and fifty" and "Two thousand three hundred" respectively.

Amendment of Schedule to Act 9 of 1921 as amended by section 21 of Act 57 of 1946 and section 4 of Act 36 of 1948.

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of July, 1951.

10. (1) Section *thirteen* of the National Parks Act, 1926, is hereby amended by the addition at the end thereof of the following sub-section:

Amendment of section 13 of Act 56 of 1926 as amended by section 3 of Act 20 of 1935.

"(3) An amount which shall be determined by the Treasury after consultation with the Controller and Auditor-General, shall be paid by the board to the Conso-

die raad aan die Gekonsolideerde Inkomstefonds ten opsigte van elke ouditering van sy boeke ooreenkomstig sub-artikel (2), betaal.”

(2) Dit word geag dat sub-artikel (1) op die vyftiende dag van September 1926 in werking getree het en enige betaling wat voor die inwerkingtreding van hierdie Wet deur die kragtens artikel vyf van die Wet op Nasionale Parke, 1926, ingestelde raad van kuratore vir nasionale parke gemaak is ten opsigte van enige ouditering van sy boeke ooreenkomstig sub-artikel (2) van artikel *dertien* van daardie Wet, word geag uit hoofde van ’n vasstelling kragtens sub-artikel (3) van artikel *dertien* van daardie Wet soos deur hierdie Wet bygevoeg, gemaak te gewees het.

Wysiging van
artikel 2 van
Wet 32 van 1931.

11. (1) Artikel *twee* van die Wet op Vrydom van Belasting van Staatseiendom, 1931, word hiermee gewysig—

- (a) deur na die woord „Staatseiendom” die woorde „(behalwe Staatseiendom in die besit of beheer van ’n provinsiale administrasie)” in te voeg;
- (b) deur in die voorbehoudsbepaling daarby, die woorde „voorgaande bepaling van hierdie artikel” deur die woorde „bepalings van hierdie sub-artikel” te vervang; en
- (c) deur aan die end daarvan die volgende sub-artikels by te voeg terwyl die bestaande artikel, sub-artikel (1) word:

„(2) Die Administrateur van ’n provinsie handelende op advies en met goedkeuring van die uitvoerende komitee daarvan kan, onderworpe aan die voorwaardes wat die Minister van Finansies mag opleë, uit gelde wat die provinsiale raad daarvoor beskikbaar gestel het, aan ’n plaaslike bestuur ten opsigte van Staatseiendom wat in die besit of onder beheer van die provinsiale administrasie in sy gebied is, wat kragtens die bepaling van artikel *een* van grondbelasting onthef is, en wat aan iemand verhuur is, ’n som uitbetaal wat nie meer beloop nie as die bedrag wat as grondbelasting op daardie eiendom verskuldig sou wees as dit die eiendom van ’n private persoon was: Met dien verstande dat die bepaling van hierdie sub-artikel nie van toepassing is nie met betrekking tot eiendom in ’n Staatsinrigting in die besit of beheer van die betrokke provinsiale administrasie, wat bewoon word deur iemand in diens van daardie administrasie wat daardie eiendom moet bewoon om sy offisiële werksaamhede behoorlik te kan verrig.

(3) Geen bedrag ingevolge sub-artikel (2) aan ’n plaaslike bestuur uitbetaal, word by die toepassing van sub-artikel (1) van artikel *ses* van die Konsolidasie- en Wysigingswet op Finansiële Verhoudings, 1945 (Wet No. 38 van 1945), geag deel van die netto uitgawes van die betrokke provinsie uit te maak nie.”

(2) Dit word geag dat sub-artikel (1) op die tiende dag van Junie 1931 in werking getree het.

Wysiging van
artikel 15 van
Wet 35 van 1936
soos gewysig deur
artikels 24 van
Wet 27 van 1940
en 28 van
Wet 57 van 1946.

12. (1) Artikel *vyftien* van die Finansiewet, 1936, word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) na die uitdrukking „(Wet No. 48 van 1935)” waar dit die tweede maal voorkom die woorde „of van enige bedrag ingevolge Oorlogsmaatreël No. 108 van 1944 (Proklamasie No. 259 van 1944) of Oorlogsmaatreël No. 34 van 1946 (Proklamasie No. 136 van 1946) of Oorlogsmaatreël No. 47 van 1945 (Proklamasie No. 155 van 1945) verhaalbaar, of van enige bedrag verskuldig ten opsigte van lenings of voorskotte aan oud-vrywilligers, soos in een of ander van bedoelde Oorlogsmaatreëls omskryf, vir opvoedkundige doeleindes toegestaan” in te voeg.

(2) Dit word geag dat sub-artikel (1) op die eerste dag van Januarie 1945 in werking getree het.

Wysiging van
artikel 5 van
Wet 42 van 1937.

13. Artikel *vyf* van die Wet op Onkruid, 1937, word hiermee gewysig deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) na die woord „en” die woorde „indien hy dit goedvind” in te voeg.

Wysiging van
artikel 12 van
Wet 41 van 1939.

14. (1) Artikel *twaalf* van die Wet op Winkels en Kantore, 1939, word hiermee gewysig deur die woorde „ten gevolge van swangerskap haar werk in ’n winkel staak” deur die woorde „terwyl sy swanger is, ophou om in ’n winkel werksaam te wees” te vervang.

(2) Dit word geag dat sub-artikel (1) op die eerste dag van Januarie 1940 in werking getree het.

lidated Revenue Fund in respect of every audit of its accounts in terms of sub-section (2)."

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the fifteenth day of September, 1926, and any payment made prior to the commencement of this Act by the National Parks Board of Trustees constituted under section five of the National Parks Act, 1926, in respect of any audit of its accounts in terms of sub-section (2) of section *thirteen* of the said Act shall be deemed to have been made in pursuance of a determination under sub-section (3) of section *thirteen* of that Act as added by this Act.

11. (1) Section *two* of the State Property (Immunity from Rating) Act, 1931, is hereby amended— Amendment of section 2 of Act 32 of 1931.

- (a) by the insertion after the word "property" where it occurs for the first time, of the words "(other than State-owned property in the occupation or under the control of a provincial administration)";
- (b) by the substitution in the proviso thereto for the words "preceding provisions of this section" of the words "provisions of this sub-section"; and
- (c) by the addition at the end thereof of the following sub-sections, the existing section becoming sub-section (1):

"(2) The Administrator of a province acting on the advice and with the consent of the executive committee thereof may, subject to such conditions as the Minister of Finance may impose, out of moneys appropriated by the provincial council for the purpose, pay to any local authority in respect of any State-owned property which is in the occupation or under the control of the provincial administration, is exempted from rates under the provisions of section *one*, is situate within the area of jurisdiction of such authority and is let to any person, a sum not exceeding the amount which would be payable on such property by way of rates, if it were owned by a private person: Provided that the provisions of this sub-section shall not apply in respect of any property in a State institution in the occupation or under the control of the provincial administration concerned, which is occupied by a person in the service of that administration, who is required to occupy such property for the proper performance of his official duties.

(3) No amount paid to a local authority under sub-section (2) shall for the purposes of sub-section (1) of section *six* of the Financial Relations Consolidation and Amendment Act, 1945 (Act No. 38 of 1945), be deemed to form part of the net expenditure of the province concerned."

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the tenth day of June, 1931.

12. (1) Section *fifteen* of the Finance Act, 1936, is hereby amended by the insertion in sub-section (1) after the expression "(Act No. 48 of 1935)" where it occurs for the second time of the words "or of any amount recoverable under War Measure No. 108 of 1944 (Proclamation No. 259 of 1944) or War Measure No. 34 of 1946 (Proclamation No. 136 of 1946) or War Measure No. 47 of 1945 (Proclamation No. 155 of 1945) or of any amount owing in respect of advances or loans made to ex-volunteers, as defined in any of the said War Measures, for educational purposes." Amendment of section 15 of Act 35 of 1936 as amended by sections 24 of Act 27 of 1940 and 28 of Act 57 of 1946.

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of January, 1945.

13. Section *five* of the Weeds Act, 1937, is hereby amended by the insertion in paragraph (a) of sub-section (1) after the word "and" of the words "if he deems fit". Amendment of section 5 of Act 42 of 1937.

14. (1) Section *twelve* of the Shops and Offices Act, 1939, is hereby amended by the substitution in sub-section (2) for the words "discontinues work in a shop as a result of pregnancy" of the words "ceases to be employed in a shop while she is pregnant". Amendment of section 12 of Act 41 of 1939.

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of January, 1940.

Wysiging van
artikel 23 van
Wet 22 van 1941.

15. (1) Artikel *drie-en-twintig* van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, word hiermee gewysig deur in sub-artikel (2) die woorde „ten gevolge van swangerskap haar werk in 'n fabriek staak” deur die woorde „terwyl sy swanger was, opgehou het om in 'n fabriek werksaam te wees” te vervang.

(2) Dit word geag dat sub-artikel (1) op die eerste dag van September 1941 in werking getree het.

Herroeping van
artikel 6 van
Wet 48 van 1947
soos vervang
deur artikel 11
van Wet 49 van
1948.

16. Artikel *ses* van die Finansiewet, 1947, word hiermee herroep.

DEEL II.

AANGELEENTHEDE WAT DIE SPOORWEGADMINISTRASIE RAAK.

Besteding van
surplus-inkomste
van Spoorweg- en
Hawefonds.

17. Uit die surplus-inkomste van die Spoorweg- en Hawefonds oor die boekjaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1952 geëindig het, word die volgende bedrae hierby beskikbaar gestel soos hieronder bepaal:

- (a) Eenmiljoen vyfhonderdduisend pond word na die Administrasie se Verbeteringsfonds oorgedra.
- (b) Tweemiljoen pond word na die Hernuwingsfonds (rol-lende materiaal) oorgedra.
- (c) Die oorskot van die surplus soos deur die Kontroleur en Ouditeur-generaal gesertifiseer, word oorgedra na die fonds wat ingevolge artikel *honderd agt-en-twintig* van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, ingestel is.

Kort titel

18. Hierdie Wet heet *die* Finansiewet, 1952.

15. (1) Section *twenty-three* of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, is hereby amended by the substitution in sub-section (2) for the words "discontinued her work in a factory as a result of pregnancy" where they occur for the first time, of the words "ceased to be employed in a factory while she was pregnant".

Amendment of section 23 of Act 22 of 1941.

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of September, 1941.

16. Section *six* of the Finance Act, 1947, is hereby repealed.

Repeal of section 6 of Act 48 of 1947 as substituted by section 11 of Act 49 of 1948.

PART II.

MATTERS AFFECTING THE RAILWAY ADMINISTRATION.

17. From the surplus revenue of the Railway and Harbour Fund in respect of the financial year ended on the thirty-first day of March, 1952, the following sums are hereby appropriated as hereunder provided:

Disposal of surplus revenue of Railway and Harbour Fund.

- (a) One million five hundred thousand pounds shall be credited to the Administration's Betterment Fund.
- (b) Two million pounds shall be credited to the Renewals Fund (rolling stock).
- (c) The remainder of the surplus as certified by the Controller and Auditor-General shall be credited to the fund established under section *one hundred and twenty-eight* of the South Africa Act, 1909.

18. This Act shall be called the Finance Act, 1952.

Short title.

No. 51, 1952.]

WET

Tot wysiging van die „Zegelwet, 1911”.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 24 Junie 1952.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Vervanging van Item 7 van die Tweede Bylae by Wet 30 van 1911, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 42 van 1931 en artikel 9 van Wet 64 van 1934.

1. Item 7 van die Tweede Bylae by die „Zegelwet, 1911” (hieronder die Hoofwet genoem) word hiermee deur die volgende Item vervang:

„7. Wissel of Promesse:		£	s.	d.
(1) Betaalbaar op zicht..	..	0	0	2
(2) Betaalbaar anders dan op zicht:				
(i) Wanneer het bedrag of de waarde niet meer is dan £10 ..				
	..	0	0	2
(ii) Wanneer het bedrag of de waarde meer is dan £10, doch niet meer dan £50 ..				
	..	0	0	7
(iii) Wanneer het bedrag of de waarde meer is dan £50—voor elke £50 of deel ervan ..				
	..	0	0	7

Vrijstellingen:

- Bankbiljetten waarop het voornoemd kompositierecht betaalbaar is.
- Een wissel of order van een bankier op een ander bankier niet bestemd voor betaling aan of voor 't krediet van een derde persoon en uitsluitend dienende tot vereffening van de rekeningen tussen deze bankiers.
- Koepon of rente- of dividendbewys gehecht aan of uitgegeven met een handelseffekt.
- Wissel of aanwijzing door of op de Unie Schatkist of een openbare rekening.
- Promesse van een handelsbank ten gunste van de Zuid-Afrikaanse Reservebank voor doeleinden van diskonteringen wanneer zodanige promesse verzekerd wordt door 't neerleggen bij laatstgenoemde Bank van handels-, nijverheids- of landbouwwissels van gelijke waarde.”.

Wysiging van Item 24 van die Tweede Bylae by Wet 30 van 1911.

2. Item 24 van die Tweede Bylae by die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde en syfers—

„Betrekkelik vastgoed—voor elke £10 of gedeelte daarvan van de vergoeding of waarde		£	s.	d.
deur die volgende woorde en syfers te vervang—	..	0	0	6”
„Betreffend vastgoed:		£	s.	d.
(1) Wanneer de waarde of vergoeding niet meer is dan £3,500, voor elke £10 of deel ervan van de waarde of vergoeding ..	..	0	0	6
(2) Wanneer de waarde of vergoeding meer is dan £3,500, voor elke £10 of deel ervan van de waarde of vergoeding ..	..	0	1	6”.

Kort titel en datum van inwerkingtreding.

3. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Seëlregte, 1952, en tree op die eerste dag van Julie 1952 in werking.

No. 51, 1952.]

ACT

To amend the Stamp Duties and Fees Act, 1911.

(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 24th June, 1952.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The following Item is hereby substituted for Item 7 of the Second Schedule to the Stamp Duties and Fees Act, 1911 (hereinafter called the principal Act):

		£	s.	d.	Substitution of Item 7 of the Second Schedule to Act 30 of 1911, as amended by section 5 of Act 42 of 1931 and section 9 of Act 64 of 1934.
"7. Bill of Exchange or Promissory Note:					
(1) Payable on demand		0	0	2	
(2) Payable otherwise than on demand:					
(i) When the amount or value does not exceed £10		0	0	2	
(ii) When the amount or value exceeds £10, but does not exceed £50		0	0	7	
(iii) When the amount or value exceeds £50—for every £50 or part thereof		0	0	7	

Exemptions:

- Bank Notes on which the composition duty aforesaid is payable.
- Draft or order by any banker on another banker, not available for payment or credit to any third person and used solely for settling or clearing accounts between such bankers.
- Coupon or Warrant for interest or dividend attached to or issued with any marketable security.
- Bill or draft by or upon the Union Treasury or any public account.
- Promissory note by any commercial bank in favour of the South African Reserve Bank for discount purposes where such promissory note is secured by the lodgment with the latter Bank of commercial, industrial or agricultural bills of exchange of equivalent value."

2. Item 24 of the Second Schedule to the principal Act is hereby amended by substituting for the words and figures—

	£	s.	d.	Amendment of Item 24 of the Second Schedule to Act 30 of 1911.
"Relating to immovable property—for every £10 or part thereof of the consideration or value	0	0	6"	

the following words and figures—

"Relating to immovable property:	£	s.	d.
(1) Where the value or consideration does not exceed £3,500, for every £10 or part thereof of the value or consideration	0	0	6
(2) Where the value or consideration exceeds £3,500, for every £10 or part thereof of the value or consideration	0	1	6"

3. This Act shall be called the Stamp Duties Amendment Act, 1952, and shall come into operation on the first day of July, 1952.

Short title
and date of
commencement.

No. 54, 1952.]

WET

Om die „Natuurleerarbeid Regelingswet, 1911”, die „Naturellen Grond Wet, 1913”, die Naturelle-administrasiewet, 1927, die Naturelle-administrasiewet, 1927, Wysigingswet, 1929, en die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, te wysig; om sekere bepalinge van die „British Bechuanaland Proclamation No. 2” van 1885 te herroep, en om die Naturelle (Stadsgebiede) Wysigingswet, 1945, te herroep.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 24 Junie 1952.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Wysiging van artikel 2 van Wet 15 van 1911, soos gewysig deur artikel 33 van Wet 46 van 1937 en artikel 1 van Wet 56 van 1949.

1. Artikel twee van die „Natuurleerarbeid Regelingswet, 1911”, word hiermee gewysig—

- (a) deur die woordbepaling van „Direkteur” deur die volgende woordbepaling te vervang:
„„Direkteur” beteken die Direkteur van Naturelle-arbeid, aangestel krachtens artikel twee bis;”;
- (b) deur na die woordbepaling van „magistraat” die volgende woordbepaling in te voeg:
„„geneeskundig ambtenaar” beteken een geneeskundig ambtenaar in volle dienst bij het Departement van Gezondheid;”;
- (c) deur na die woordbepaling van „naturelleerarbeider” die volgende woordbepaling in te voeg:
„„niet-voorgeschreven gebied” beteken het rechtsgebied van een naturellekommissaris, uitgezonderd een gedeelte daarvan dat een voorgeschreven gebied is;”;
- (d) deur na die woordbepaling van „voorgeschreven” die volgende woordbepaling in te voeg:
„„voorgeschreven gebied” beteken een krachtens artikel drie-en-twintig van de „Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945” (Wet No. 25 van 1945) geproklameerd gebied, of een gebied dat door de Minister bij kennisgeving in de Staatskoerant een voorgeschreven gebied verklaard is, hetzij als een bijvoeging bij een geproklameerd gebied al dan niet;”;
- (e) deur aan die end daarvan die volgende woordbepaling by te voeg:
„„werkzoeker” beteken een natuurel boven de ouderdom van vijftien jaar die—
(a) niet in dienst is of niet *bona fide* in een bezigheid, ambacht, beroep of ander lonend werk werkzaam is;
(b) niet een leerling of student aan een opvoedkundige inrichting is of, die, na een studiekursus aan een inrichting voltooid te hebben, niet op toelating tot een andere inrichting wacht; en
(c) geëmployeerd kan worden en hoofdzakelijk van werk voor zijn levensbestaan afhankelijk is;
maar sluit niet in een manlike natuurel boven de ouderdom van vijf en zestig jaar of een vrouwlike natuurel boven de ouderdom van zestig jaar.
Als er twijfel bestaat over de vraag of een natuurel binnen deze omschrijving valt, rust de bewijslast om te bewijzen dat hij niet een werkzoeker is op die natuurel.”; en

(f) deur die volgende sub-artikel as sub-artikel (2) in te voeg, terwyl die bestaande artikel sub-artikel (1) word:

„(2) De Minister kan bij kennisgeving in de Staatskoerant, verklaren dat een bijzondere natuurel of een lid van een bepaalde kategorie van naturellen voor de doeleinden van deze Wet geacht wordt niet een werkzoeker te zijn en de Minister kan op soortgelijke wijze een zodanige kennisgeving intrekken of wijzigen.”.

No. 54, 1952.]

ACT

To amend the Native Labour Regulation Act, 1911, the Natives Land Act, 1913, the Native Administration Act, 1927, the Native Administration Act, 1927, Amendment Act, 1929, and the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945; to repeal certain provisions of British Bechuanaland Proclamation No. 2 of 1885 and to repeal the Natives (Urban Areas) Amendment Act, 1945.

(Afrikaans text signed by the Governor-General.)
(Assented to 24th June, 1952.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Section two of the Native Labour Regulation Act, 1911, is hereby amended—

- (a) by the substitution for the definition of "Director" of the following definition:
" 'Director' shall mean the Director of Native Labour appointed under section two bis;";
- (b) by the insertion after the definition of "magistrate" of the following definition:
" 'medical officer' shall mean any medical officer in the wholtime employment of the Department of Health;";
- (c) by the insertion after the definition of "native labourer" of the following definition:
" 'non-prescribed area' shall mean the area of jurisdiction of a native commissioner excluding any portion thereof which is a prescribed area;";
- (d) by the insertion after the definition of "prescribed" of the following definition:
" 'prescribed area' shall mean an area proclaimed in terms of section twenty-three of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945), or an area which has by notice in the *Gazette* been declared by the Minister to be a prescribed area whether as an addition to a proclaimed area or not;";
- (e) by the addition at the end thereof of the following definition:
" 'workseeker' shall mean any native over the age of fifteen years who—
- (a) is unemployed or not *bona fide* engaged in any business, trade, profession or other remunerative activity;
 - (b) is not a pupil or student at an educational institution or, having completed a course of study at one institution, is not awaiting admission to another institution; and
 - (c) is capable of being employed and is mainly dependent upon employment for his means of subsistence;

but does not include a male native over sixty-five years of age or a female native over sixty years of age. Where there is any doubt as to whether a native falls within this definition the burden of proof that he is not a workseeker shall be upon such native."; and

- (f) by the insertion of the following sub-section as sub-section (2), the existing section becoming sub-section (1):

"(2) The Minister may, by notice in the *Gazette*, declare that any particular native or any member of a specified class of natives shall be deemed not to be a workseeker for the purposes of this Act and the Minister may in like manner cancel or amend any such notice."

Amendment of section 2 of Act 15 of 1911, as amended by section 33 of Act 46 of 1937 and section 1 of Act 56 of 1949.

Invoeging van
artikel 2bis in
Wet 15 van 1911.

2. Die volgende artikel word hiermee na artikel twee van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911”, ingevoeg:

2bis. De Minister kan, behoudens de wetten op de staatsdienst—

- (a) een ambtenaar, bekend te staan als de Directeur van Naturellearbeid, aanstellen, die de bevoegdheden uitoefent en de plichten verricht die door deze Wet en de regulaties aan de Directeur toegewezen worden;
- (b) een ambtenaar, bekend te staan als de Assistent-directeur van Naturellearbeid, aanstellen, die de bevoegdheden en de plichten van de Directeur, die de Directeur aan zulk een ambtenaar toewijst, kan uitoefenen en verrichten;
- (c) voor een gebied een ambtenaar, bekend te staan als Additionele Directeur van Naturellearbeid, aanstellen, die met betrekking tot dat gebied, de bevoegdheden en de plichten van de Directeur, die de Minister, of, indien door de Minister daartoe gemachtigd, de Sekretaris van Naturellezaken, aan zulk een ambtenaar toewijst, kan uitoefenen en verrichten.”

Vervanging van
artikel 6 van
Wet 15 van 1911,
deur 'n nuwe
artikel.

3. Artikel ses van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911”, word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Beperkingen op de uitreiking van zekere licenties en lopers-permitten.

6. (1) Geen arbeidsagents-licentie en geen werkgevers-werflicentie wordt in naam van een maatschappij, vennootschap, of vereniging van personen uitgereikt.

(2) Geen arbeidsagents-licentie en geen lopers-permit wordt uitgereikt aan een persoon die—

- (a) een prokureur is;
- (b) een wetsagent is;
- (c) een gerechtsbode is;
- (d) onder de ouderdom van een en twintig jaar is;
- (e) de houder van een licentie voor de verkoop van bedwelmende drank is; of
- (f) een werknemer is van een persoon, genoemd in paragraaf (a), (b), (c), (d) of (e).

(3) Indien de houder van een arbeidsagents-licentie of lopers-permit een persoon wordt die in paragraaf (a), (b), (c), (e) of (f) van sub-artikel (2) genoemd wordt, vervalt zulk een licentie of permit, naar gelang van het geval, en moet het onverwijld aan de Directeur ter intrekking teruggeven worden.”

Wysiging van
artikel 8 van
Wet 15 van 1911,
soos gewysig deur
artikel 5 van
Wet 56 van 1949.

4. Artikel agt van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911” word hiermee gewysig deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:

„(11) De Directeur kan naar goeddunken, op aanzoek van een maatschappij, vennootschap of vereniging van personen een werkgevers-werflicentie uitgereikt aan een persoon namens die maatschappij, vennootschap of vereniging van personen, ingetrokken verklaren en ter vervanging van zulk een licentie een andere licentie kosteloos voor het onverstrekke gedeelte van het tijdperk ten opzichte waarvan de ingetrokken licentie uitgereikt was en toepasselik op dezelfde distrikten waarop de ingetrokken licentie van toepassing was, uitreiken aan een persoon aangewezen door en handelende namens die maatschappij, vennootschap of vereniging van personen.”

Wysiging van
artikel 9 van
Wet 15 van 1911,
soos gewysig deur
artikel 6 van
Wet 56 van 1949.

5. Artikel nege van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911”, word hiermee gewysig deur in sub-artikel (5) die voorbehoudsbepaling deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

„met dien verstande dat, waar een arbeidsagents-licentie opgeschoort of ingetrokken is of een werkgevers-werflicentie ingetrokken is krachtens sub-artikel (11) van artikel acht, een lopers-permit, uitgereikt in verband met zulk een licentie, door en met toestemming van de magistraat bij endossement kosteloos overgedragen kan worden op een ander arbeidsagent handelende namens dezelfde werkgever of op de persoon aan wie een werkgevers-werflicentie uitgereikt is ter vervanging van de ingetrokken werkgevers-werflicentie.”

Wysiging van
artikel 12 van
Wet 15 van 1911
soos vervang deur
artikel 8 van Wet
56 van 1949.

6. Artikel twaalf van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911”, word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) na die woord „naturel” waar dit die eerste maal voorkom, die woord „persoonlik” in te voeg;

2. The following section is hereby inserted after section *two* of the Native Labour Regulation Act, 1911:

Insertion of section 2bis in Act 15 of 1911.

"Appointment of Director, Assistant Director and Additional Directors of Native Labour.

2bis. The Minister may, subject to the laws governing the public service, appoint—

- (a) an officer to be styled the Director of Native Labour, who shall exercise the powers and perform the duties assigned to the Director by this Act and the regulations;
- (b) an officer to be styled the Assistant Director of Native Labour who may exercise such powers and perform such duties of the Director as may be assigned to such officer by the Director;
- (c) for any area, an officer to be styled Additional Director of Native Labour, who may in relation to such area exercise such powers and perform such duties of the Director as may be assigned to such officer by the Minister, or if authorized thereto by the Minister, by the Secretary for Native Affairs."

3. The following section is hereby substituted for section *six* of the Native Labour Regulation Act, 1911:

Substitution of a new section for section 6 of Act 15 of 1911.

"Restrictions on issue of certain licences and runners' permits.

6. (1) No labour agent's licence and no employer's recruiting licence shall be issued in the name of a company, partnership or association of persons.

(2) No labour agent's licence and no runner's permit shall be issued to any person who is—

- (a) an attorney;
- (b) a law agent;
- (c) a messenger of the court;
- (d) under the age of twenty-one years;
- (e) the holder of a licence for the sale of intoxicating liquor; or
- (f) an employee of any such person as is referred to in paragraph (a), (b), (c), (d) or (e).

(3) If the holder of a labour agent's licence or runner's permit becomes such a person as is referred to in paragraph (a), (b), (c), (e) or (f) of sub-section (2), such licence or permit, as the case may be, shall lapse and shall be surrendered forthwith to the Director for cancellation."

4. Section *eight* of the Native Labour Regulation Act, 1911, is hereby amended by the addition at the end thereof of the following sub-section:

Amendment of section 8 of Act 15 of 1911, as amended by section 5 of Act 56 of 1949.

"(11) The Director may in his discretion, on the application of any company, partnership or association of persons, declare any employer's recruiting licence issued to any person on behalf of such company, partnership or association of persons to be cancelled and in substitution for such licence issue another licence, free of charge, for the unexpired portion of the period for which such cancelled licence was issued and applicable to the same districts to which such cancelled licence was applicable, to a person designated by and acting on behalf of such company, partnership or association of persons."

5. Section *nine* of the Native Labour Regulation Act, 1911, is hereby amended by the substitution in sub-section (5) for the second proviso of the following proviso:

Amendment of section 9 of Act 15 of 1911, as amended by section 6 of Act 56 of 1949.

"and provided further that, where a labour agent's licence is suspended or cancelled or an employer's recruiting licence is cancelled in terms of sub-section (11) of section *eight*, a runner's permit issued in connection with any such licence may be transferred by and with the consent of the magistrate by endorsement free of charge to another labour agent acting on behalf of the same employer or to the person to whom an employer's recruiting licence has been issued in substitution for such cancelled employer's recruiting licence."

6. Section *twelve* of the Native Labour Regulation Act, 1911, is hereby amended—

Amendment of section 12 of Act 15 of 1911 as substituted by section 8 of Act 56 of 1949.

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the word "shall" where it occurs for the first time of the word "personally";

- (b) deur in paragraaf (c) van die voorbehoudsbepaling van sub-artikel (1) die woorde „het kontrakt onder-tkend kan worden” te vervang deur die woorde: „de houder van een arbeidsagents-licentie, een werk-gevers-werflicentie of een aanwervingspermit bij de attestatie van het kontrakt vertegenwoordigd kan zijn”;
- (c) deur aan die end van die voorbehoudsbepaling van sub-artikel (1) die volgende paragraaf by te voeg:
„(g) indien het een voorwaarde is waarop een arbeids-agents-licentie, werkgevers-werflicentie of aan-wervingspermit uitgereikt is, dat de houder daar-van niet binnen een bepaald gedeelte van een distrikt aanwerven mag, wordt geen kontrakt, aangegaan met een door zulk een houder aange-worven naturel, in dat gedeelte van het distrikt geattesteerd.”; en
- (d) deur na sub-artikel (1) die volgende sub-artikel in te voeg:
„(1)bis. De bepalingen van paragraaf (g) van de voorbehoudsbepaling van sub-artikel (1) zijn van toe-passing slechts in distrikten waarop de Minister, bij kennisgeving in de *Staatskoerant*, genoemde bepa-lingen van toepassing verklaart.”.

Wysiging van
artikel 14 van
Wet 15 van 1911
soos gewysig deur
artikel 10 van
Wet 56 van 1949.

7. Artikel *veertien* van die „Naturellearbeid Regelingwet, 1911”, word hiermee gewysig—

- (a) deur na paragraaf (b) van sub-artikel (1) die volgende paragrafe in te voeg:
„(b)bis. verzuimt werk te verrichten dat het zijn plicht is te verrichten of zich voor de behoorlike ver-richting van zijn werk onbekwaam maakt door dagga of ander gewoontevormende verdovings-middelen te gebruiken of door gedurende werk-uren dronken te zijn geworden of te zijn; of
- (b)ter. weigert een wettig bevel van zijn werkgever of iemand die wettig gezag over hem voert, te gehoorzamen of beledigende of scheldtaal ge-bruikt tegenover zijn werkgever of iemand die wettig gezag over hem voert; of”; en
- (b) deur in sub-artikel (1) die woorde „wordt gestraft” te vervang deur die woorde „is schuldig aan een over-treding en wordt bij schuldigbevinding gestraft” en die woorde „drie maanden” te vervang deur die woorde „twee maanden”.

Invoeging van
artikel 14bis in
Wet 15 van 1911.

8. Die volgende artikel word hiermee na artikel *veertien* van die „Naturellearbeid Regelingwet, 1911”, ingevoeg:

„Verbod
van het
invoeren of
bezit van
gekiemd
graan in
compounds
of gezins-
huisvesting
voor natu-
relle-
arbeiders.

14bis. (1) De Minister kan ten allen tijde bij kennisgeving in de *Staatskoerant* verklaren dat, met ingang van een datum daarin bepaald te worden, geen naturellearbeider gekiemd graan of gegruisd of gemalen gekiemd graan in een compound of gezinshuisvesting voor naturellearbeiders in zulk een kennisgeving genoemd, mag invoeren of in bezit daarvan mag zijn.

(2) Een naturellearbeider die de bepalingen van een krachtens sub-artikel (1) uitgereikte kennis-geving overtreedt, is aan een overtreding schuldig en bij schuldigbevinding strafbaar met de in artikel *veertien* genoemde straffen.”.

Vervanging van
artikel 15 van
Wet 15 van 1911
deur 'n nuwe
artikel.

9. Artikel *vyftien* van die „Naturellearbeid Regelingwet, 1911”, word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Onthou-
ding van het
loon van
naturelle-
arbeiders.

15. (1) De werkgever die—

- (a) zonder schriftelike vergunning van de Direkteur, of van een ambtenaar van de staatsdienst, door de Direkteur schriftelik gemachtigd zulke ver-gunning te verlenen, het loon dat aan een naturellearbeider in zijn dienst verschuldigd is, geheel of gedeeltelik, aan een ander betaalt dan aan die arbeider;
- (b) een naturellearbeider zijn loon of een deel ervan onthoudt, zonder redelike of waarschiynlike grond om te geloven dat dat oon of deel ervan niet verschuldigd was; of
- (c) van het loon van een naturellearbeider iets aftrekt, behalve volgens voorschrift van enige wet of de order van een bevoegd hof,

is aan een overtreding schuldig.

(2) Iedereen die een krachtens deze Wet aan-geworven naturel employeert en die behalve met de

(b) by the substitution in paragraph (c) of the proviso to sub-section (1) for the words "the contract may be subscribed" of the words "the holder of a labour agent's licence, an employer's recruiting licence or a permit to recruit may be represented at the attestation of the contract";

(c) by the addition at the end of the proviso to sub-section (1) of the following paragraph:

"(g) if it is a condition upon which any labour agent's licence, employer's recruiting licence or permit to recruit is issued that the holder thereof shall not recruit within a specified portion of a district, no contract entered into with a native recruited by such holder shall be attested in that portion of the district."; and

(d) by the insertion after sub-section (1) of the following sub-section:

"(1)*bis*. The provisions of paragraph (g) of the proviso to sub-section (1) shall apply only in districts to which the Minister may by notice in the *Gazette* declare the said provisions to be applicable."

7. Section *fourteen* of the Native Labour Regulation Act, 1911, is hereby amended—

Amendment of section 14 of Act 15 of 1911, as amended by section 10 of Act 56 of 1949.

(a) by the insertion after paragraph (b) of sub-section (1) of the following paragraphs:

"(b)*bis* neglects to perform any work which it is his duty to perform or unfits himself for the proper performance of his work through the use of dagga or other habit-forming drugs or by having become or being intoxicated during working hours; or

(b)*ter* refuses to obey any lawful command of his employer or any person lawfully placed in authority over him or uses insulting or abusive language to his employer or any person lawfully placed in authority over him; or"; and

(b) by the substitution in the *Nederlands* version of sub-section (1) for the words "word gestraft" of the words "is schuldig aan een overtreding en wordt by schuldigbevinding gestraft", and for the words "drie maanden" of the words "twee maanden".

8. The following section is hereby inserted after section *fourteen* of the Native Labour Regulation Act, 1911:

Insertion of section 14*bis* in Act 15 of 1911.

"Introduc-
tion into,
or posses-
sion in,
compound
or married
quarters of
native
labourers,
of sprouted
grain
prohibited.

14*bis*. (1) The Minister may at any time declare by notice in the *Gazette* that as from a date to be specified therein no native labourer shall introduce any sprouted grain or crushed or ground sprouted grain into or be in possession thereof, in any compound or married quarters of native labourers specified in such notice.

(2) Any native labourer who contravenes the provisions of a notice issued under sub-section (1) shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties mentioned in section *fourteen*."

9. The following section is hereby substituted for section *fifteen* of the Native Labour Regulation Act, 1911:

Substitution of a new section for section 15 of Act 15 of 1911.

"With-
holding of
wages from
native
labourers.

15. (1) Any employer who—

(a) save with the written consent of the Director, or of an officer of the public service authorized by the Director in writing to give such consent, pays the whole or any part of the wages due to any native labourer employed by him to any person other than such labourer;

(b) withholds the wages of any native labourer or any portion thereof without reasonable and probable cause for believing that such wages or portion thereof were not due; or

(c) makes any deduction from the wages of any native labourer save as is provided by any law or by the order of a court of competent jurisdiction,

shall be guilty of an offence.

(2) Any person who employs any native recruited under this Act and who, save with the written

schriftelike vergunning van de Direkteur, zulk een naturel zijn loon of een deel ervan onthoudt wanneer zulks verschuldigd wordt, op grond dat de naturel in het uitstellen van de betaling van dat loon of deel ervan ingestemd heeft is aan een overtreding schuldig.

(3) De Direkteur kan zijn vergunning krachtens sub-artikel (2) verlenen behoudens voorwaarden die hij wense'lik acht en iedereen die verzuimt aan een krachtens dit sub-artikel door de Direkteur opgelegde voorwaarde te voldoen, is aan een overtreding schuldig.

(4) In een geding krachtens dit artikel kan de Magistraat de werkgever, benevens de straf, die hij kan opleggen, veroordelen tot betaling van het loon waarover wederrechtelijk beschikt of dat wederrechtelijk onthouden of afgetrokken is en van de kosten van het geding, zullende het vonnis dezelfde kracht hebben en op dezelfde wijze ten uitvoer worden gelegd, alsof het in een civiel geding gewezen was."

Wysiging van artikel 16 van Wet 15 van 1911.

10. Artikel *sestien* van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911", word hiermee gewysig deur die woorde „in enig arbeids-district" te skrap.

Vervanging van artikel 18 van Wet 15 van 1911 soos gewysig deur artikel 12 van Wet 56 van 1949 deur 'n nuwe artikel.

11. Artikel *agtien* van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911", word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Aanstel-
ling en
plichten
van inspek-
teurs van
Naturelle-
arbeiders.

18. De Minister, of, indien door de Minister daartoe gemagtigd, de Sekretaris van Naturelle-zaken, kan, behoudens de wetten op de staatsdienst, inspekteurs van naturellearbeiders aanstellen, wier plicht het is—

- (a) compounds of ander plaatsen, die door naturellearbeiders geokkupeerd worden, te inspekteren en overtredingen van of verzuim om te voldoen aan een bepaling van deze Wet of van een regulatie ter kennis van de Direkteur te brengen;
- (b) de grieven, door naturellearbeiders te berde gebragt te ondersoeken en zo nodig, te verhelpen of anders dezelve ter kennis van de Direkteur te brengen;
- (c) andere plichten door deze Wet, de regulaties of door de Direkteur aan hen opgelegd, uit te voeren; en
- (d) over het algemeen de belangen en het welzijn van naturellearbeiders te bevorderen."

Invoeging van artikel 18bis in Wet 15 van 1911.

12. Die volgende artikel word hiermee na artikel *agtien* van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911", ingevoeg:

„Naturel-
lekommissaris-
saris
kunnen
plichten
van inspek-
teurs uit-
voeren.

18bis. Iedere naturellekommissaris, addisionele naturellekommissaris of assistent-naturellekommissaris kan, of indien door de Sekretaris van Naturelle-zaken gelast zulks te doen, moet, in het gebied ten opzichte waarvan hij zijn ambt bekleedt, al de door artikel *achtien* of de regulaties aan inspekteurs van naturellearbeiders opgelegde plichten uitvoeren, en iedere zodanige naturellekommissaris, addisionele naturellekommissaris of assistent-naturellekommissaris kan in zulk een gebied, al de door paragrafen (a) en (b) van sub-artikel (1) van artikel *negentien* aan inspekteurs van naturellearbeiders verleende bevoegdheden uitoefenen."

Vervanging van artikel 19 van Wet 15 van 1911, deur 'n nuwe artikel.

13. Artikel *negentien* van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911", word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Bevoegd-
heden van
inspek-
teurs.

19. (1) Iedere inspekteur van naturellearbeiders kan—

- (a) compounds of andere plaatsen die door naturellearbeiders geokkupeerd worden of plaatsen waar naturellearbeiders geëmployeerd worden, betreden ten einde de door deze Wet, de regulaties of de Direkteur aan hem opgelegde plichten uit te voeren;
- (b) een naturellearbeider ondervragen en van een werkgever of persoon die het beheer heeft over een naturellearbeider de inlichting en hulp eisen die hij nodig heeft voor de behoortlike uitvoering van zijn plichten;
- (c) een zaak verhooren waarin beweerd word dat een naturellearbeider een van de volgende overtredingen heeft begaan, te weten dat hij—

consent of the Director, withholds the wages of such native or any portion thereof when it becomes due, on the ground that the native has agreed that the payment of such wages or portion thereof shall be deferred, shall be guilty of an offence.

(3) The Director may give his consent in terms of sub-section (2) subject to such conditions as he may deem desirable and any person who fails to comply with any conditions imposed by the Director in terms of this sub-section shall be guilty of an offence.

(4) In any proceedings under this section the magistrate may, in addition to any penalty which he may impose, give judgment against the employer for the amount of wages wrongfully disposed of, withheld or deducted and for the costs of the proceedings and the judgment shall be of the same force and effect, and shall be executable in the same manner, as if it had been given in a civil action."

10. Section *sixteen* of the Native Labour Regulation Act, 1911, is hereby amended by the deletion of the words "in any labour district".

Amendment of section 16 of Act 15 of 1911.

11. The following section is hereby substituted for section *eighteen* of the Native Labour Regulation Act, 1911:

Substitution of a new section for section 18 of Act 15 of 1911 as amended by section 12 of Act 56 of 1949.

"Appointment and duties of inspectors of native labourers.

18. The Minister or if authorized thereto by the Minister, the Secretary for Native Affairs may, subject to the laws governing the public service, appoint inspectors of native labourers whose duty it shall be—

- (a) to inspect compounds or other places occupied by native labourers and to report to the Director any contravention of or failure to comply with any provision of this Act or of any regulation;
- (b) to inquire into and redress, if necessary, or otherwise to report to the Director, any grievance complained of by native labourers;
- (c) to perform such other duties as may be imposed upon them by this Act, the regulations or the Director; and
- (d) generally to promote the interests and welfare of native labourers."

12. The following section is hereby inserted after section *eighteen* of the Native Labour Regulation Act, 1911:

Insertion of section 18bis in Act 15 of 1911.

"Native commissioners may perform duties of inspectors.

18bis. Every native commissioner, additional native commissioner or assistant native commissioner may perform or, if directed by the Secretary for Native Affairs to do so, shall perform, in the area for which he holds office, all such duties as are imposed upon inspectors of native labourers by section *eighteen* or the regulations and every such native commissioner, additional native commissioner or assistant native commissioner may exercise in such area, all such powers as are conferred upon inspectors of native labourers by paragraphs (a) and (b) of sub-section (1) of section *nineteen*."

13. The following section is hereby substituted for section *nineteen* of the Native Labour Regulation Act, 1911:

Substitution of a new section for section 19 of Act 15 of 1911.

"Powers of inspectors.

19. (1) Every inspector of native labourers may—

- (a) enter any compound or other place occupied by native labourers or any place at which native labourers are employed for the purpose of carrying out the duties imposed upon him by this Act, the regulations or the Director;
- (b) question any native labourer and demand from any employer or person in charge of any native labourer such information and assistance as he may require for the proper carrying out of his duties;
- (c) try any case in which it is alleged that a native labourer has committed any of the following offences, namely, that he has—

- (i) verzuimt heeft werk te verrichten dat 1. zijn plicht was te verrichten; of
- (ii) zich voor de behoorlijke verrichting van zijn werk onbekwaam heeft gemaakt door het gebruik van dagga of andere gewoontevormende verdovingsmiddelen of door gedurende werkuren dronken te zijn geworden of te zijn geweest; of
- (iii) geweigert heeft een wettig bevel van zijn werkgever of iemand die wettig gezag over hem voert, te gehoorzamen; of
- (iv) beledigende of scheldtaal tegenover zijn werkgever of iemand die wettig gezag over hem voert, gebruikt heeft; of
- (v) een van de regels overtreden heeft die voorgescreven zijn voor de goede orde, tucht of gezondheid in een compound of gezinshuisvesting voor naturellearbeiders; of
- (vi) zich zonder wettige oorzaak van zijn werkplaats geabsenteerd heeft: Met dien verstande dat een inspekteur geen zaak verhoort waarin beweerd wordt dat een naturellearbeider zich langer dan één dag van zijn werkplaats geabsenteerd heeft.

(2) Bij schuldigbevinding van een naturellearbeider aan een in paragraaf (c) van sub-artikel (1) genoemde overtreding, kan de inspekteur de overtreder met een waarschuwing of berisping vrij laten of een boete van ten hoogste twee pond opleggen en kan, ten einde een opgelegde boete te innen, van het bedrag aan de werkgever van de naturellearbeider kennis geven, zullende de werkgever, behoudens voorwaarden door de inspekteur opgelegd, dat bedrag terughouden van het loon dat aan de naturellearbeider verschuldigd is of wordt en hetzelfde ten behoeve van het Gekonsolideerd Inkomstefonds storten in handen van de ambtenaar, die met de ontvangst daarvan belast mocht worden.

(3) Niets in dit artikel vervat, wordt uitgelegd om een magistraat de rechtsmacht te ontnemen om een in paragraaf (c) van sub-artikel (1) genoemde overtreding te verhoren en om daarvoor een ander bij deze Wet of de regulaties voor zulk een overtreding voorgescreven straf op te leggen."

Vervanging van artikel 20 van Wet 15 van 1911 deur 'n nuwe artikel.

14. Artikel *twintig* van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911", word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Dagvaarding van getuigen enz.

20. (1) Om zijn rechtsmacht krachtens paragraaf (c) van sub-artikel (1) van artikel *negentien* uit te oefenen, kan een inspekteur van naturellearbeiders een naturellearbeider van wie beweerd wordt dat hij een in voornoemde paragraaf vermelde overtreding begaan heeft, voor zich laten brengen en enigeen als getuige dagvaarden.

(2) Een dagvaarding door een inspekteur uitgereikt moet zover mogelijk in de vorm zijn die in kriminele gedingen in magistratshoven gebruikt wordt, en moet besteld worden door zodanig persoon en op zodanige wijze als een dagvaarding om tegenwoordig te zijn en om getuigenis af te leggen in die hoven besteld wordt.

(3) Een aldus gedagvaard persoon die zonder redelike verschooning verzuimt om aan de bepalingen van de dagvaarding te voldoen, is aan een overtreding schuldig en bij schuldigbevinding strafbaar met een boete van ten hoogste vijf pond of, bij wanbetaling, met gevangenis met of zonder harde arbeid van ten hoogste veertien dagen.

(4) De inspekteur van naturellearbeiders dagvaart op verzoek van de naturellearbeider die verhoord wordt enige getuige die hij voor de doeleinden van zijn verdediging redelikerwijs nodig vindt.

(5) Een inspekteur kan bij een door hem krachtens paragraaf (c) van sub-artikel (1) van artikel *negentien* gehouden verhoor een getuige de eed opleggen of van hem een plechtige verklaring afnemen.

(6) Een getuige die weigert beëdigd te worden of een plechtige verklaring af te leggen, of, na beëdigd te zijn of een plechtige verklaring afgelegd

- (i) neglected to perform any work which it was his duty to perform; or
- (ii) unfitted himself for the proper performance of his work through the use of dagga or other habit-forming drugs or by having become or having been intoxicated during working hours; or
- (iii) refused to obey any lawful command of his employer or any person lawfully placed in authority over him; or
- (iv) used insulting or abusive language to his employer or any person lawfully placed in authority over him; or
- (v) committed a breach of any rule prescribed for good order, discipline or health in any compound or married quarters of native labourers; or
- (vi) without lawful cause, absented himself from his place of employment: Provided that an inspector shall not try any case in which it is alleged that a native labourer absented himself from his place of employment for a longer period than one day.

(2) On finding any native labourer guilty of any such offence as is mentioned in paragraph (c) of sub-section (1) the inspector may discharge the offender with a caution or reprimand or impose a fine not exceeding two pounds and may, for the purpose of recovering any fine imposed, notify the amount to the native labourer's employer, who shall, subject to such conditions as may be imposed by the inspector, withhold the amount so notified from any wages which are due to or may become due to such native labourer and pay it over for the benefit of the Consolidated Revenue Fund to such officer as may be appointed to receive it.

(3) Nothing in this section contained shall be construed as depriving a magistrate of jurisdiction to try any such offence as is mentioned in paragraph (c) of sub-section (1) and to impose therefor any other penalty prescribed for such offence by this Act or the regulations."

14. The following section is hereby substituted for section twenty of the Native Labour Regulation Act, 1911:

Substitution of a new section for section 20 of Act 15 of 1911.

"Subpoena-
ing of
witnesses
etc.

20. (1) For the purpose of exercising his jurisdiction under paragraph (c) of sub-section (1) of section *nineteen* an inspector of native labourers may cause any native labourer who is alleged to have committed any such offence as is mentioned in the said paragraph to be brought before him and may subpoena any person as a witness.

(2) Any subpoena issued by an inspector shall as far as possible be in the form in use in criminal proceedings in magistrates' courts and shall be served by such person and in such manner as a subpoena to attend and give evidence in such courts is served.

(3) Any person so subpoenaed who fails, without reasonable excuse, to comply with the terms of the subpoena, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five pounds or, in default of payment, to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding fourteen days.

(4) The inspector of native labourers shall at the instance of the native labourer being tried subpoena any witness he may reasonably require for purposes of his defence.;

(5) An inspector may at any trial held by him under paragraph (c) of sub-section (1) of section *nineteen* administer an oath or affirmation to any witness.

(6) Any witness who refuses to be sworn or to make an affirmation, or having been sworn or having made an affirmation fails to answer to the

te hebben, verzuimt naar zijn beste weten of overtuiging alle vragen, wettig aan hem gesteld, te beantwoorden, is aan een overtreding schuldig en bij schuldigbevinding strafbaar met de in sub-artikel (3) voorgeschreven straf.

(7) Bij een verhoor voor een inspekteur houdt de inspekteur aantekening van de afgenomen getuigenis en stelt zijn bevinding op schrift onder vermelding van het opgelegde vonnis.

(8) Tegen de bevinding en het vonnis van een inspekteur kan in appèl worden gekomen bij de magistraat van het distrikt waarin de betrokken naturellearbeider geëmployeerd is, mits kennis met opgave van de gronden van appèl binnen een en twintig dagen na de datum van het vonnis schriftelijk aan de inspekteur gegeven wordt.

(9) Binnen zeven dagen na ontvangst van zulk een kennisgeving, stuurt de inspekteur die kennisgeving aan de Magistraat met de stukken van het geding en opmerkingen die hij verlangt voor te leggen."

Vervanging van artikel 21 van Wte 15 van 1911.

15. Artikel *een-en-twintig* van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911", word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Plicht van werkgevers enz. om inspekteurs, geneeskundige ambtenaren en naturellekommissarissen behulpzaam te zijn.

21. De werkgever van of de persoon die het beheer heeft over naturellearbeiders is verplicht een inspekteur van naturellearbeiders of een geneeskundig ambtenaar, bij het uitvoeren van de aan hem bij deze Wet of de regulaties opgelegde plichten, en een naturellekommissaris, additionele naturellekommissaris of assistent-naturellekommissaris bij het uitvoeren van de aan hem bij artikel *achttien bis* opgelegde plichten op alle redelike wijzen behulpzaam te zijn, en een werkgever of persoon als vernoemd die verzuimt zulks te doen, is aan een overtreding schuldig en bij schuldigbevinding strafbaar met een boete van ten hoogste vijftig pond, of, bij wanbetaling, met gevangenis met of zonder harde arbeid van ten hoogste zes maanden."

Wysiging van artikel 23 van Wet 15 van 1911 soos gewysig deur artikel 13 van Wet 56 van 1949.

16. Artikel *drie-en-twintig* van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911", word hiermee gewysig—

(a) deur na paragraaf (e) van sub-artikel (1) die volgende paragraaf in te voeg:

„(e)*bis*. de voorwaarden waarop en omstandigheden waaronder de Direkteur of een door hem schriftelik daartoe gemachtigd ambtenaar van de Staatsdienst vergunning kan verlenen tot aftrekkingen, door werkgevers van naturellearbeiders, van het loon van zodanige arbeiders ten opzichte van artikelen aan hen geleend of aan hen verschaft door zodanige werkgevers voor gebruik in verband met hun werk, die zodanige arbeiders in bezit houden, verliezen, beschadigen of vernietigen;"

(b) deur in paragraaf (k)*bis* van sub-artikel (1) na die woorde „bedwelmende dranken" die volgende woorde in te voeg: „gist, gekiemd graan of gegruisd of gemalen gekiemd graan (waar de invoering of het bezit daarvan in de betrokken compound of gezinshuisvesting een overtreding krachtens een wet is)";

(c) deur in paragraaf (n) van sub-artikel (1) na die woord „werkgevers" die volgende woorde in te voeg: „werkgeversgroepen geregistreerd krachtens de regulaties uitgevaardigd ingevolge paragraaf (d)*ter* van dit sub-artikel";

(d) deur in paragraaf (o) van sub-artikel (1) na die woorde „toekomstige werkgevers;" die volgende woorde in te voeg: „het stichten van voorgeschreven gebieden; het beheer over de beweging van naturellewerkzoekers uit niet-voorgeschreven naar voorgeschreven gebieden, of uit één voorgeschreven gebied naar een ander; het toewijzen, door de Goeverneur-generaal of, indien door de Goeverneur-generaal daartoe gemachtigd, de Minister, onder voorgeschreven voorwaarden, aan de raad van een municipaliteit of ander plaatselik bestuur (na raadpleging met zodanige raad of ander plaatselik bestuur) van bevoegdheden en plichten in verband met het bestuur en beheer van arbeidsbureaux", en na die woord „depots" aan die end van die paragraaf die volgende voorbehoudsbepaling in te voeg: „Met dien verstande dat geen regulatie 'n naturel die

best of his knowledge or belief all questions lawfully put to him, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalty prescribed in sub-section (3).

(7) At any trial before an inspector the inspector shall take down the evidence in writing and record his finding and any sentence imposed.

(8) An appeal shall lie to the magistrate of the district in which the native labourer concerned is employed against the finding and sentence of an inspector if within twenty-one days after the date of the sentence notice stating the grounds of appeal is given in writing to the inspector.

(9) Within seven days of receiving any such notice the inspector shall transmit it to the magistrate, together with the record of the proceedings and such observations as he may wish to offer."

15. The following section is hereby substituted for section *twenty-one* of the Native Labour Regulation Act, 1911:

Substitution of section 21 of Act 15 of 1911.

"Duty of employers etc. to afford facilities to inspectors, medical officers and native commissioners.

21. Every employer or person in charge of native labourers shall afford every reasonable facility to an inspector of native labourers or a medical officer for the carrying out of the duties imposed upon him by this Act or the regulations and to any native commissioner, additional native commissioner or assistant native commissioner for the carrying out of the duties imposed upon him by section *eighteen bis*, and any such employer or person who fails to do so shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds, or, in default of payment, to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding six months."

16. Section *twenty-three* of the Native Labour Regulation Act, 1911, is hereby amended—

Amendment of section 23 of Act 15 of 1911, as amended by section 13 of Act 56 of 1949.

(a) by the insertion after paragraph (e) of sub-section (1) of the following paragraph:

"(e)*bis* the conditions and circumstances under which the Director or an officer of the public service authorized thereto by him in writing, may consent to deductions being made by employers of native labourers from the wages of such labourers in respect of articles loaned to them or supplied to them by such employers for use in connection with their work, which are retained, lost, damaged or destroyed by such labourers;"

(b) by the insertion in paragraph (k)*bis* of sub-section (1) after the words "intoxicating liquor" of the words "yeast, sprouted grain or crushed or ground sprouted grain (where its introduction into or possession in the compound or married quarters concerned is an offence under any law)";

(c) by the insertion in paragraph (n) of sub-section (1) after the word "employers" of the words "groups of employers registered in terms of the regulations made under paragraph (d)*ter* of this sub-section";

(d) by the insertion in paragraph (o) of sub-section (1) after the words "prospective employers" of the words "the creation of prescribed areas; the control of the movement of native workseekers from non-prescribed to prescribed areas or from one prescribed area to another; the assignment, by the Governor-General, or if authorized thereto by the Governor-General, the Minister, under such conditions as may be prescribed, to the council of any municipality or other local authority (after consultation with such council or other local authority) of powers and duties connected with the conduct and control of labour bureaux;" and after the word "depots" at the end of the paragraph of the following proviso: "Provided that a native who has furnished satisfactory proof

bevredigend bewijs levert dat hij weer bij zijn vorige werkgever in dienst gaat treden belet of verhindert dat te doen.”; en

- (e) deur paragraaf (g) van sub-artikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(g) het bewaren van gelden gedeponoord bij de Directeur of bij een persoon die naturellen, krachtens deze Wet aangeworven, employeert en het terugbetalen van zulke gelden of het verzenden van zulke gelden of van loon verschuldigd aan zodanige naturellen, naar hun woonplaatsen;”.

Wysiging van artikel 26 van Wet 15 van 1911.

17. Artikel *ses-en-twintig* van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911”, word hiermee gewysig deur die woorde „met uitzondering van artikel *dertien*” te vervang deur die woorde „met uitzondering van paragrafen (a) tot en met (e) en paragraaf (g) van artikel *dertien*”.

Verandering van Bylae van Wet 27 van 1913.

18. (1) Die grond genoem onder paragraaf 1 van die Bylae van hierdie Wet maak nie langer deel van die betrokke lokasie uit nie en word geag uitgesluit te wees van die Bylae van die „Naturellen Grond Wet, 1913”.

(2) Die grond genoem onder paragraaf 2 van die Bylae van hierdie Wet word geag ingesluit te wees in die Bylae van die „Naturellen Grond Wet, 1913”.

Wysiging van artikel 2 van Wet 38 van 1927, soos vervang deur artikel 2 van Wet 21 van 1943 en gewysig deur artikel 19 van Wet 56 van 1949.

19. Artikel *twee* van die Naturelle-administrasie Wet, 1927, word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (7) die woorde „en voorregte” te vervang deur die woorde „voorregte en diensvoorwaardes”;
 (b) deur in sub-artikel (7)*bis* na die woorde „erken of aanstel” die woorde „of te eniger tyd daarna” in te voeg; en
 (c) deur in sub-artikel (8) na die woord „lokasie” die woorde „of as hoofman van die naturelle in ’n gebied” in te voeg.

Vervanging van artikel 5 van Wet 38 van 1927, soos gewysig deur Wet 9 van 1929, deur ’n nuwe artikel.

20. Artikel *vyf* van die Naturelle-administrasie Wet, 1927, word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Stigting of reëling van naturelle-stamme en verwydering van naturelle.

5. (1) Die Goewerneur-generaal kan—
 (a) die grense van die gebied van ’n stam of van ’n lokasie bepaal en van tyd tot tyd verander en kan ’n bestaande stam in twee of meer dele verdeel of stamme of gedeeltes van stamme tot een stam saamsmelt of ’n nuwe stam stig, na gelang die noodsaaklikheid of die goeie bestuur van die naturelle dit volgens sy oordeel mag vereis;

(b) wanneer hy dit in die algemene publieke belang dienstig ag, beveel dat, met inagneming van sodanige voorwaardes as wat hy mag vasstel, ’n stam, gedeelte van ’n stam, of naturel van enige plek na enige ander plek of na enige distrik of provinsie binne die Unie moet trek, en nie te eniger tyd daarna of gedurende ’n in die bevel bepaalde tydperk mag terugkeer na die plek waarvandaan die trek moet plaasvind of behalwe met skriftelike toestemming van die Sekretaris van Naturellesake na enige ander plek, distrik of provinsie mag gaan as die plek, distrik of provinsie in die bevel vermeld nie: Met dien verstande dat indien ’n stam weier of versuim om aldus te trek, so ’n bevel nie uitgereik word nie, of indien dit uitgereik is, nie van krag is nie totdat albei Parlements-huise ’n besluit aangeneem het waarin die trek goedgekeur word: Met dien verstande voorts dat so ’n bevel ten opsigte van ’n gedeelte van ’n stam of ’n naturel, wat na verstryking van ’n tydperk van twaalf maande vanaf die datum van bestelling daarvan nog van krag is, binne veertien dae na verstryking van so ’n tydperk in beide Huise van die Parlement ter Tafel gelê word indien die Parlement dan ’n gewone sitting hou, of indien hy nie dan ’n gewone sitting hou nie, binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sitting, en indien beide Huise van die Parlement gedurende die sitting waarin so ’n bevel aldus ter Tafel gelê is besluite aannem wat dit afkeur, hou dit op om van krag te wees op die datum waarop die laaste van bedoelde besluite aangeneem is.

that he is re-entering the service of his previous employer shall not be prohibited or prevented by any regulation from doing so.”; and

- (e) by the substitution for paragraph (g) of sub-section (1) of the following paragraph:

“(g) the custody of any moneys deposited with the Director or with any person who employs natives recruited under this Act and the repayment of such moneys or the remittance of such moneys or of any wages due to such natives, to their homes;”.

17. Section *twenty-six* of the Native Labour Regulation Act, 1911, is hereby amended by the substitution for the words “except section *thirteen*” of the words “except paragraphs (a) to (e) both inclusive and paragraph (g) of section *thirteen*”.

Amendment of section 26 of Act 15 of 1911.

18. (1) The land referred to in paragraph 1 of the Schedule to this Act shall cease to form part of the location in question and shall be deemed to be excluded from the Schedule to the Natives Land Act, 1913.

Alteration of Schedule to Act 27 of 1913.

- (2) The land referred to in paragraph 2 of the Schedule to this Act shall be deemed to be included in the Schedule to the Natives Land Act, 1913.

19. Section *two* of the Native Administration Act, 1927, is hereby amended—

Amendment of section 2 of Act 38 of 1927, as substituted by section 2 of Act 21 of 1943 and amended by section 19 of Act 56 of 1949.

- (a) by the substitution in sub-section (7) for the words “and privileges” of the words “privileges and conditions of service”;
 (b) by the insertion in sub-section (7)*bis* after the word “tribe” where it occurs for the first time of the words “or at any time thereafter”; and
 (c) by the insertion in sub-section (8) after the word “location” of the words “or as headman of the natives in any area”.

20. The following section is hereby substituted for section *five* of the Native Administration Act, 1927:

Substitution of a new section for section 5 of Act 38 of 1927, as amended by Act 9 of 1929.

“Constitution or adjustment of native tribes and removal of natives.

5. (1) The Governor-General may—

- (a) define the boundaries of the area of any tribe or of a location and may from time to time alter the same and may divide any existing tribe into two or more parts or amalgamate tribes or parts of tribes into one tribe or constitute a new tribe, as necessity or the good government of the natives may in his opinion require;
 (b) whenever he deems it expedient in the general public interest, order that, subject to such conditions as he may determine, any tribe, portion of a tribe or native shall withdraw from any place to any other place or to any district or province within the Union and shall not at any time thereafter or during a period specified in the order return to the place from which the withdrawal is to be made or proceed to any place, district or province other than the place, district or province indicated in the order, except with the written permission of the Secretary for Native Affairs: Provided that if a tribe refuses or neglects to withdraw as aforesaid no such order shall be given or, having been given, shall be of any force and effect until a resolution approving of the withdrawal has been adopted by both Houses of Parliament: Provided further that any such order made in respect of a portion of a tribe or a native which is still in force after the expiry of a period of twelve months from the date of service thereof shall be laid upon the Tables of both Houses of Parliament within fourteen days after the expiry of such period if Parliament is then in ordinary session, or if Parliament is not then in ordinary session, within fourteen days after the commencement of its next ensuing ordinary session, and shall, if both Houses of Parliament pass resolutions disapproving thereof during the session in which it is so laid upon the said Tables, cease to have effect on the day on which the last of such resolutions is passed.

- (2) (a) 'n Naturel wat versuim of weier om te voldoen aan 'n bevel kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) uitgereik of aan 'n voorwaarde daarvan, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig pond of gevangenisstraf, met of sonder keuse van 'n boete, vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.
- (b) 'n Naturelle-kommissaris of magistraat kan na so 'n skuldigbevinding alle maatreëls neem wat hy nodig ag om nakoming van die bevel of van 'n voorwaarde daarvan te verseker, en kan by wyse van 'n lasbrief deur hom onderteken gelas dat 'n polisiebeampte of polisiebeamptes die trek moet bewerkstellig of nakoming van die bevel moet verseker, indien nodig met geweld.
- (c) Iemand wat 'n naturelle-kommissaris, magistraat of polisiebeampte, of enige persoon wat so 'n naturelle-kommissaris, magistraat of polisiebeampte behulpsaam is, by die uitoefening van sy bevoegdhede ingevolge hierdie artikel verhoed of belemmer, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig pond of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.
- (3) Ondanks die bepalinge van sub-artikel (2) kan die Goewerneur-generaal beveel dat 'n naturel wat versuim of weier om te voldoen aan 'n bevel uitgereik ingevolge paragraaf (b) van sub-artikel (1) of aan 'n voorwaarde daarvan op summere wyse gearresteer en aangehou word en so spoedig moontlik ooreenkomstig die bevel verwyder word.
- (4) Geen interdik of ander geregtelike prosesstukke word uitgevaardig vir die opskorting van 'n bevel of lasgewing uitgereik ingevolge paragraaf (b) van sub-artikel (1), paragraaf (b) van sub-artikel (2) of sub-artikel (3) nie, en so 'n bevel of lasgewing word ook nie opgeskort weens 'n appèl teen 'n skuldigbevinding ingevolge sub-artikel (2) nie.
- (5) (a) Die bevoegdhede wat kragtens hierdie artikel by die Goewerneur-generaal berus is bykomstig aan die bevoegdhede wat kragtens artikel een by hom berus; en
- (b) die bepalinge van hierdie artikel is ten volle van krag ten opsigte van 'n naturel wat, ingevolge artikel een-en-dertig van hierdie Wet of 'n ander wet, van enige wette wat naturelle in besonder raak vrygestel is."

Wysiging van artikel 8 van Wet 38 van 1927, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 42 van 1942.

21. Artikel *agt* van die Naturelle-administrasie Wet, 1927, word hiermee gewysig deur aan die end van paragraaf (c) van sub-artikel (1) die woord „of” by te voeg en deur aan die end van genoemde sub-artikel die volgende paragraaf by te voeg: „(d) waarop die bepalinge van hierdie artikel deur die Goewerneur-generaal by Proklamasie in die *Staatskoerant* toegepas word.”

Wysiging van artikel 12 van Wet 38 van 1927, soos vervang deur artikel 23 van Wet 36 van 1944 en gewysig deur artikel 22 van Wet 56 van 1949.

22. Artikel *twaalf* van die Naturelle-administrasie Wet, 1927, word hiermee gewysig deur in sub-artikel (4) die woorde „(insluitende 'n vonnis uitgespreek deur 'n kaptein wat regsmag uitoefen kragtens die bepalinge van artikel een-en-dertig van Brits Betsjoeanaland Proklamasie No. 2 van 1885)”, en die woorde „of, in die geval van 'n vonnis uitgespreek deur 'n kaptein wat regsmag uitoefen kragtens die bepalinge van genoemde artikel een-en-dertig, na die naturellekommissarishof van die distrik waarin die kaptein se vonnis uitgespreek is” te skrap.

Vervanging van artikel 20 van Wet 38 van 1927, soos gewysig deur artikel 6 van Wet 9 van 1929, artikel 8 van Wet 21 van 1943 en artikel 24 van Wet 56 van 1949, deur 'n nuwe artikel.

23. Artikel *twintig* van die Naturelle-administrasie Wet, 1927, word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Bevoegdhede van kapteins, hoofmanne en gevolmagtigdes van kapteins om sekere misdrywe te bereg.

20. (1) Die Minister kan—

- (a) aan 'n naturellekaptein of -hoofman regsmag verleen om 'n naturel wat, in die gebied onder die beheer van die betrokke kaptein of hoofman, 'n deur die Minister bepaalde misdryf begaan het, te verhoor en te straf;
- (b) op versoek van 'n kaptein aan wie regsmag kragtens die bepalinge van paragraaf (a) verleen is, aan 'n gevolmagtigde van so 'n kaptein regsmag verleen om 'n naturel wat, in die

- (2) (a) Any native who neglects or refuses to comply with any order issued under paragraph (b) of sub-section (1) or with any condition thereof, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or to imprisonment, with or without the option of a fine, for a period not exceeding six months.
- (b) Any native commissioner or magistrate may, upon such conviction, take all such steps as may be necessary to ensure compliance with the order or with any condition thereof and may, by warrant under his hand, direct that any policeman or policemen shall carry out the withdrawal or ensure compliance with the order, if necessary by force.
- (c) Any person who obstructs or hinders any native commissioner, magistrate or policeman, or any person assisting such native commissioner, magistrate or policeman in the exercise of his powers under this section, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months.
- (3) Notwithstanding the provisions of sub-section (2) the Governor-General may order that any native who neglects or refuses to comply with any order issued under paragraph (b) of sub-section (1) or with any condition thereof shall be summarily arrested and detained and as soon as possible removed in terms of the order.
- (4) No interdict or other legal process shall issue for the stay of any order or direction issued under paragraph (b) of sub-section (1), paragraph (b) of sub-section (2) or sub-section (3) nor shall any such order or direction be suspended by reason of any appeal against a conviction under sub-section (2).
- (5) (a) The powers vested in the Governor-General under this section shall be in addition to the powers vested in him under section *one*; and
- (b) the provisions of this section shall be of full force and effect in relation to any native who has been exempted, in terms of section *thirty-one* of this Act or any other law, from any laws specially affecting natives."

21. Section *eight* of the Native Administration Act, 1927, is hereby amended by the addition at the end of paragraph (c) of sub-section (1) of the word "or" and by the addition at the end of the said sub-section of the following paragraph:

Amendment of section 8 of Act 38 of 1927, as amended by section 2 of Act 42 of 1942.

"(d) to which the provisions of this section may be applied by the Governor-General by Proclamation in the *Gazette*."

22. Section *twelve* of the Native Administration Act, 1927, is hereby amended by the deletion in sub-section (4) of the words "(including a judgment given by a chief exercising jurisdiction under the provisions of section *thirty-one* of British Bechuanaland Proclamation No. 2 of 1885)" and of the words "or, in the case of a judgment given by a chief exercising jurisdiction under the provisions of the said section *thirty-one*, to the court of native commissioner of the district in which the chief's judgment was given".

Amendment of section 12 of Act 38 of 1927, as substituted by section 23 of Act 36 of 1944 and amended by section 22 of Act 56 of 1949.

23. The following section is hereby substituted for section *twenty* of the Native Administration Act, 1927:

Substitution of new section for section 20 of Act 38 of 1927, as amended by section 6 of Act 9 of 1929, section 8 of Act 21 of 1943 and section 24 of Act 56 of 1949.

"Powers of chiefs, headmen and chiefs' deputies to adjudicate on certain offences.

20. (1) The Minister may—

- (a) confer upon any native chief or headman jurisdiction to try and punish any native who has committed, in the area under the control of the chief or headman concerned any offence specified by the Minister;
- (b) at the request of any chief upon whom jurisdiction has been conferred in terms of paragraph (a), confer upon a deputy of such chief jurisdiction to try and punish any native who

gebied onder die beheer van so 'n kaptein, 'n deur die Minister bepaalde misdryf begaan het, te verhoor en te straf.

(2) Die Minister kan te eniger tyd die regsmag wat kragtens sub-artikel (1) aan 'n kaptein, hoofman of gevolmagtigde van 'n kaptein verleen is, intrek.

(3) Met die uitoefening van die regsmag wat kragtens sub-artikel (1) aan hom verleen is, kan 'n kaptein, hoofman of gevolmagtigde van 'n kaptein 'n boete van hoogstens vyf pond opelê aan 'n persoon wat deur hom aan so 'n misdryf skuldig bevind is.

(4) Die prosedure by die beregting van 'n misdryf kragtens hierdie artikel, die wyse van tenuitvoerlegging van 'n straf wat ten opsigte van so 'n misdryf opgelê is, en die aanwending van boetes moet, behalwe vir sover dit bepaal word by regulasie, tot die maak waarvan aan die Minister hiermee bevoegdheid verleen word, ooreenkomstig natuurelereg en -gebruik wees.

(5) (a) Indien 'n natuurellekaptein, hoofman of gevolmagtigde van 'n kaptein nie daarin slaag om van 'n persoon 'n boete wat kragtens sub-artikel (3) aan hom opgelê is of 'n gedeelte van so 'n boete in te vorder nie, kan hy so 'n persoon in hegtenis neem of deur sy bodes in hegtenis laat neem, en moet hy, binne agt-en-veertig uur na 'die inhegtenisneming, so 'n persoon voor die natuurelle-kommissaris, in wie se regsgebied die verhoor plaasgevind het, bring of laat bring.

(b) 'n Natuurellekommissaris voor wie 'n persoon kragtens paragraaf (a) gebring word, handel met die saak ooreenkomstig regulasies kragtens sub-artikel (7) gemaak, en kan, indien hy daarvan oortuig is dat die boete behoorlik en wettig opgelê is, en nog of in sy geheel of gedeeltelik onbetaald is, so 'n persoon tot gevangenisstraf met of sonder dwangarbeid vonnis vir 'n tydperk van hoogstens—

(i) sewe dae as die boete of die gedeelte van die boete wat nog onbetaald is, nie meer is as een pond en vyf sjielings nie;

(ii) veertien dae as die boete of die gedeelte van die boete wat nog onbetaald is, meer is as een pond en vyf sjielings maar nie meer is as twee pond en tien sjielings nie;

(iii) een-en-twintig dae as die boete of die gedeelte van die boete wat nog onbetaald is, meer is as twee pond en tien sjielings maar nie meer is as drie pond en vyftien sjielings nie;

(iv) agt-en-twintig dae as die boete of die gedeelte van die boete wat nog onbetaald is, meer is as drie pond en vyftien sjielings.

(c) Die natuurellekommissaris, hetsy kriminele regsmag aan hom kragtens artikel *nege* verleen is al dan nie, reik ten opsigte van enige persoon, wat kragtens hierdie sub-artikel tot gevangenisstraf gevonnisd is, 'n lasbrief uit vir sy aanhouding in 'n gevangenis of tronk.

(6) Iedereen wat kragtens hierdie artikel deur 'n natuurellekaptein, hoofman of gevolmagtigde van 'n kaptein skuldig bevind is, kan op die wyse en binne die tydperk, voorgeskryf by regulasie gemaak kragtens sub-artikel (7), teen sy skuldigbevinding en teen 'n vonnis wat aan hom opgelê is, appelleer by die natuurellekommissarishof binne wie se regsgebied die betrokke verhoor plaasgevind het, en by die verhoor van die appèl moet die hof sulke beskikbare getuienis hoor en notuleer as wat ter sake is by 'n vraag wat 'n geskilpunt in die saak uitmaak, en die hof kan daarna die skuldigbevinding en vonnis bekragtig of vernietig of wysig of so 'n uitspraak gee as wat die natuurellekaptein, hoofman of gevolmagtigde van 'n kaptein volgens oordeel van die hof, in die eerste instansie behoort te gegee het: Met dien verstande dat 'n assistent-natuurellekommissaris nie 'n appèl ingevolge hierdie sub-artikel mag verhoor nie, tensy geen natuurellekommissaris (in teenstelling met 'n assistent-natuurellekommissaris) regterlike regsmag in genoemde gebied het nie.

has committed, in the area under the control of such chief, any offence specified by the Minister.

(2) The Minister may at any time revoke the jurisdiction conferred upon a chief, headman or chief's deputy under sub-section (1).

(3) In the exercise of jurisdiction conferred upon him under sub-section (1) a chief, headman or chief's deputy may impose a fine not exceeding five pounds upon any person convicted by him of any such offence.

(4) The procedure at a trial for any offence under this section, the manner of execution of any penalty imposed in respect of such offence, and the appropriation of fines shall, save in so far as the same may be specified by regulation which the Minister is hereby authorized to make, be in accordance with native law and custom.

(5) (a) If a native chief, headman or chief's deputy fails to recover from a person any fine imposed upon him in terms of sub-section (3), or any portion of such fine, he may arrest such person or cause him to be arrested by his messengers, and shall within forty-eight hours after his arrest, bring or cause him to be brought before the native commissioner in whose area of jurisdiction the trial took place.

(b) A native commissioner before whom any person is brought in terms of paragraph (a) shall deal with the matter in accordance with regulations made under sub-section (7), and may, upon being satisfied that the fine was duly and lawfully imposed and is still unpaid either wholly or in part, sentence such person to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding—

(i) seven days if the fine or the portion of the fine, which is still unpaid, does not exceed one pound and five shillings;

(ii) fourteen days if the fine or the portion of the fine which is still unpaid, exceeds one pound and five shillings but does not exceed two pounds and ten shillings;

(iii) twenty-one days if the fine or the portion of the fine, which is still unpaid, exceeds two pounds and ten shillings but does not exceed three pounds and fifteen shillings;

(iv) twenty-eight days if the fine or the portion of the fine, which is still unpaid, exceeds three pounds and fifteen shillings.

(c) The native commissioner shall, whether or not criminal jurisdiction has been conferred upon him under section *nine*, issue in respect of any person sentenced to imprisonment in terms of this sub-section a warrant for his detention in a prison or gaol.

(6) Any person who has been convicted by a native chief, headman or chief's deputy under this section may appeal in the manner and within the period prescribed by regulation made under sub-section (7) against his conviction and against any sentence which may have been imposed upon him, to the court of native commissioner in whose area of jurisdiction the trial in question took place, and in hearing the appeal the court shall hear and record such available evidence as may be relevant to any question in issue and it may thereupon confirm or set aside or vary the conviction and sentence or give such judgment as the native chief, headman or chief's deputy ought, in the opinion of the court, to have given in the first instance: Provided that no assistant native commissioner shall hear an appeal under this sub-section unless no native commissioner (as distinct from an assistant native commissioner) has any judicial jurisdiction in the said area.

(7) Die Minister kan regulasies maak waarby die wyse waarop en die tydperk waarin 'n appèl ingevolge sub-artikel (6) aangeteken moet word en die prosedure wat gevolg moet word by die doen van stappe kragtens hierdie artikel, voorgeskryf word."

Vervanging van artikel 21 van Wet 38 van 1927, soos gewysig deur artikel 25 van Wet 56 van 1949, deur 'n nuwe artikel.

24. Artikel *een-en-twintig* van die Naturelle-administrasie Wet, 1927, word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Regsmag van natu-
rellekapt-
teins in
Brits-
Betsjoeana-
land.

21. (1) Ondanks andersluidende bepalings vervat in hierdie Wet, het 'n natuurellekaptein in Brits-Betsjoeanaland—

- (a) oorspronklike en uitsluitende regsmag om alle siviele aksies en sake (uitgesonderd sake waarin om 'n bevel tot nietigverklaring, egskeiding, of skeiding ten opsigte van 'n huwelik aansoek gedoen word) wat ontstaan tussen naturelle van sy eie stam te verhoor en te beslis; en
- (b) regsmag, volgens natuurellereg en -gebruik, in alle kriminele sake, uitgesonderd sake van verkragting, moord, strafbare manslag en voor-
gegewe towery, wat ontstaan uitsluitend tussen naturelle van sy eie stam: Met dien verstande dat so 'n kaptein nie die bevoegdheid het om enige straf waarmee dood, verminking of ernstige liggaamlike letsel gepaard gaan, toe te dien nie.

(2) Die Minister kan regulasies maak waarby die prosedure wat gevolg moet word by die doen van stappe kragtens sub-artikel (1) voorgeskryf word.

(3) Die toediening of gepoogde toediening deur 'n natuurellekaptein van die straf, genoem in die voorbehoudsbepaling van paragraaf (b) van sub-artikel (1), het ten gevolge, benewens ander regsgevolge, dat die kriminele regsmag wat by genoemde paragraaf aan so 'n kaptein verleen is, hom ontnem word.

(4) 'n Party by 'n geding waarin so 'n kaptein uitspraak gegee het, of 'n persoon wat deur so 'n kaptein skuldig bevind is, kan appelleer by die hof van die natuurellekommissaris in wie se regsgebied die uitspraak gegee is of die verhoor plaasgevind het, na gelang van die geval, en die bepalings van sub-artikels (4) en (5) van artikel *twaalf* en van sub-artikel (6) van artikel *twintig*, en die regulasies gemaak kragtens genoemde artikels, is *mutatis mutandis* op so 'n appèl van toepassing: Met dien verstande dat die Minister ander regulasies kan maak waarby die wyse waarop en die tydperk waarin appèl kragtens hierdie artikel aangeteken moet word, voorgeskryf word.

(5) 'n Appèl teen die uitspraak van 'n natuurelle-kommissarishof in 'n kriminele geding ingevolge sub-artikel (4) moet aangeteken word by die Plaaslike Afdeling Griekwaland-Wes van die Hooggeregshof van Suid-Afrika."

Wysiging van artikel 27 van Wet 38 van 1927, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 9 van 1939, artikel 3 van Wet 42 van 1942 en artikel 26 van Wet 56 van 1949.

25. Artikel *sewe-en-twintig* van die Naturelle-administrasie Wet, 1927, word hiermee gewysig deur aan die end van paragraaf (e) van sub-artikel (1) die volgende woorde by te voeg: „Die algemene aard van die bevoegdhede wat deur hierdie paragraaf verleen word, word nie deur die bepalings van die voorgaande paragrafe beperk nie."

Wysiging van artikel 10 van Wet 9 van 1929, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 42 van 1942 en artikel 27 van Wet 56 van 1949.

26. Artikel *tien* van die Naturelle-administrasie Wet, 1927, Wysigingswet, 1929, word hiermee gewysig deur sub-artikel (3) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(3) (a) Elke sodanige hof is 'n geregshof en bestaan uit soveel afdelings as wat die Goewerneur-generaal van tyd tot tyd vasstel.

- (b) 'n Afdeling van die hof bestaan uit 'n voorsitter wat die persoon is wat op daardie tyd die betrekking van voorsitter van die natuurelle-appèlhof wat regsmag in dieselfde gebied uitoefen, beklee, of sodanige ander amptenaar van die Staatsdiens as wat die Goewerneur-generaal aanstel, en sittings van twee of meer afdelings kan gelyktydig gehou word.

(7) The Minister may make regulations prescribing the manner in which and the period within which an appeal under sub-section (6) shall be brought and the procedure which shall be followed in any action taken under this section."

24. The following section is hereby substituted for section *twenty-one* of the Native Administration Act, 1927:

"Jurisdiction of native chiefs in British Bechuanaland.

21. (1) Notwithstanding anything to the contrary in this Act contained, a native chief in British Bechuanaland shall—

(a) have original and exclusive jurisdiction to hear and determine all civil causes and matters (other than matters in which a decree of nullity, divorce, or separation in respect of a marriage is sought) arising between natives of his own tribe; and

(b) have jurisdiction, according to native law and custom, in all criminal cases, other than cases of rape, murder, culpable homicide and pretended witchcraft, arising exclusively between natives of his own tribe: Provided that it shall not be competent for such chief to inflict any punishment involving death, mutilation or grievous bodily harm.

(2) The Minister may make regulations prescribing the procedure which shall be followed in any action taken under sub-section (1);

(3) The infliction or attempted infliction by any native chief of any such punishment as is mentioned in the proviso to paragraph (b) of sub-section (1) shall, in addition to any other legal consequences, have the effect that such chief is deprived of the criminal jurisdiction conferred on him by the said paragraph.

(4) Any party to a suit in which such a chief has given judgment, or any person who has been convicted by such a chief, may appeal to the court of the native commissioner in whose area of jurisdiction the judgment was given or the trial took place, as the case may be, and the provisions of sub-sections (4) and (5) of section *twelve* and of sub-section (6) of section *twenty*, and the regulations made under the said sections, shall *mutatis mutandis* apply to such appeal: Provided that the Minister may make different regulations prescribing the manner in which and the period within which an appeal under this section shall be brought.

(5) Any appeal from the decision of a native commissioner's court in any criminal proceedings under sub-section (4) shall be to the Griqualand West Local Division of the Supreme Court of South Africa."

Substitution of a new section for section 21 of Act 38 of 1927, as amended by section 25 of Act 56 of 1949.

25. Section *twenty-seven* of the Native Administration Act, 1927, is hereby amended by the addition at the end of paragraph (e) of sub-section (1) of the words "the generality of the powers conferred by this paragraph not being limited by the provisions of the preceding paragraphs".

Amendment of section 27 of Act 38 of 1927, as amended by section 2 of Act 9 of 1939, section 3 of Act 42 of 1942 and section 26 of Act 56 of 1949.

26. Section *ten* of the Native Administration Act, 1927, Amendment Act, 1929, is hereby amended by the substitution for sub-section (3) of the following sub-section:

Amendment of section 10 of Act 9 of 1929, as amended by section 5 of Act 42 of 1942 and section 27 of Act 56 of 1949.

"(3) (a) Every such court shall be a court of law and shall consist of so many divisions as the Governor-General may from time to time determine.

(b) A division of the court shall consist of a president who shall be the person for the time being holding the appointment of president of the native appeal court exercising jurisdiction in the same area or any such other officer of the public service as the Governor-General may appoint, and sittings of two or more divisions may be held simultaneously.

- (c) Die voorsitter van 'n afdeling van die hof kan na goeddunke twee persone wat die betrekking van natuurle-kommissaris beklee, tot sy hulp roep om met hom as assessors in 'n adviserende hoedanigheid oor feitelike sake te sit en op te tree."

Vervanging van artikel 10 van Wet 25 van 1945, deur 'n nuwe artikel.

27. Artikel *tien* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Beperking op reg van naturelle om in sekere gebiede te bly.

10. (1) Geen natuere mag langer dan twee-ensewentig uur in 'n stadsgebied, of in 'n geproklameerde gebied ten opsigte waarvan 'n stedelike plaaslike bestuur enige van die in sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* bedoelde bevoegdhede uitoefen, of in 'n gebied wat deel van 'n geproklameerde gebied uitmaak en ten opsigte waarvan 'n stedelike plaaslike bestuur enige van daardie bevoegdhede uitoefen, bly nie, tensy—

(a) hy in daardie gebied gebore is en sy vaste verblyf aldaar het; of

(b) hy in die gebied vir een werkgewer vir 'n onafgebroke tydperk van minstens tien jaar gewerk het of wettiglik in die gebied gebly het vir 'n onafgebroke tydperk van minstens vyftien jaar en nie gedurende enige van beide tydperke skuldigbevind is nie aan 'n oortreding waarvoor hy sonder die keuse van 'n boete gevonnies is tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van meer as sewe dae, of met die keuse van 'n boete, vir 'n tydperk van meer as een maand; of

(c) sodanige natuere die vrou, ongetroude dogter of seun onder die ouderdom waarop hy belastingpligtig geword het vir algemene belasting kragtens die Naturelle Belasting en Ontwikkeling Wet, 1925 (Wet No. 41 van 1925), is van 'n in paragraaf (a) of (b) van hierdie sub-artikel genoemde natuere en gewoonlik by daardie natuere woon; of

(d) vergunning om aldus te bly aan hom verleen is deur 'n beamppte wat daardie stedelike plaaslike bestuur vir die doel aangewys het.

(2) 'n Aldus aangewese beamppte moet aan 'n natuere aan wie vergunning verleen is om in so 'n gebied te bly, 'n permit uitreik aantoonende die doel waarvoor en die tydperk wat daardie natuere in sodanige gebied mag bly: Met dien verstande dat—

(a) waar aan 'n natuere vergunning verleen is om in 'n gebied te bly ten einde diens te aanvaar, die tydperk waarvoor die permit geldig is, beperk word tot die tydperk wat hy in die diens bly van die werkgewer wat hom in diens geneem het;

(b) waar aan 'n natuere vergunning verleen is om in 'n gebied te bly ten einde werk te soek, die tydperk waarvoor die aan daardie natuere uitgereikte permit geldig is nie minder as sewe of meer as veertien dae mag wees nie, tensy daardie natuere werk kry voordat sy permit verval, en in so 'n geval bly die permit geldig totdat die tydperk verstryk het waarvoor daardie natuere in die diens bly van die werkgewer wat hom in diens geneem het.

(3) 'n Natuere wat binne 'n in sub-artikel (1) bedoelde gebied werk gekry het en aan wie vergunning om in daardie gebied te bly geweier is, kan teen die weiering appèl aanteken by die hoof-naturellekommissaris van die betrokke gebied, wie se beslissing op so 'n appèl afdoende is, en die naturellekommissaris of magistraat wat in daardie gebied regsbevoeg is, kan, waar so 'n appèl ingedien word, na goeddunke aan die betrokke natuere vergunning verleen om, in afwagting van bedoelde hoof-naturellekommissaris se beslissing oor die appèl, in die betrokke gebied te bly.

(4) Iemand wat 'n bepaling van hierdie artikel oortree, of wat in 'n gebied bly vir 'n ander doel as die waarvoor vergunning om aldus te bly aan hom verleen is, is aan 'n misdryf skuldig.

- (c) The president of a division of the court may in his discretion summon to his assistance two persons holding the office of native commissioner to sit and act with him as assessors in an advisory capacity on questions of fact."

27. The following section is hereby substituted for section ten of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945:

Substitution of a new section for section 10 of Act 25 of 1945.

"Restriction of right of natives to remain in certain areas.

10. (1) No native shall remain for more than seventy-two hours in an urban area or in a proclaimed area in respect of which an urban local authority exercises any of the powers referred to in sub-section (1) of section *twenty-three* or in any area forming part of a proclaimed area and in respect of which an urban local authority exercises any of those powers, unless—

- (a) he was born and permanently resides in such area; or
- (b) he has worked continuously in such area for one employer for a period of not less than ten years or has lawfully remained continuously in such area for a period of not less than fifteen years and has not during either period been convicted of any offence in respect of which he has been sentenced to imprisonment without the option of a fine for a period of more than seven days or with the option of a fine for a period of more than one month; or
- (c) such native is the wife, unmarried daughter or son under the age at which he would become liable for payment of general tax under the Natives Taxation and Development Act, 1925 (Act No. 41 of 1925), of any native mentioned in paragraph (a) or (b) of this sub-section and ordinarily resides with that native; or
- (d) permission so to remain has been granted to him by a person designated for the purpose by that urban local authority.

(2) An officer so designated shall issue to any native who has been permitted to remain in any such area a permit indicating the purposes for which and the period during which such native may remain in that area: Provided that—

- (a) where a native has been permitted to remain in any area for the purpose of taking up employment, the period of validity of the permit shall be limited to the period during which he remains in the service of the employer by whom he has been engaged;
- (b) where a native has been permitted to remain in any area for the purpose of seeking work, the period of validity of the permit issued to such native shall be not less than seven or more than fourteen days, unless such native finds employment before the expiration of his permit, in which case the permit shall remain valid until the expiration of the period during which such native remains in the service of the employer by whom he is engaged.

(3) Any native who, having obtained employment within an area referred to in sub-section (1), has been refused permission to remain in that area, may appeal against such refusal to the chief native commissioner for the area in question, whose decision on any such appeal shall be final, and the native commissioner or magistrate having jurisdiction in that area may, in the event of such an appeal being lodged, in his discretion grant permission to the native concerned to remain in the area in question pending the decision of such chief native commissioner on the appeal.

(4) Any person who contravenes any provision of this section, or who remains in any area for a purpose other than that for which permission so to remain has been granted to him, shall be guilty of an offence.

(5) By 'n strafgeding teen 'n naturel weens 'n oortreding van die bepalings van hierdie artikel, word dit veronderstel, totdat die teendeel bewys word, dat daardie naturel langer as twee-en-sewentig uur in die betrokke gebied gebly het.

(6) Die Goewerneur-generaal kan, indien hy by besluit van 'n behoorlik saamgestelde vergadering van 'n stedelike plaaslike bestuur daartoe versoek word, by proklamasie in die *Staatskoerant* verklaar dat, vir so 'n tydperk as wat in die proklamasie vermeld word, die bepalings van hierdie artikel nie ten opsigte van die stadsgebied wat onder die gesag van daardie stedelike plaaslike bestuur val of ten opsigte van 'n geproklameerde gebied of deel daarvan waarin daardie stedelike plaaslike bestuur enige van die in sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* bedoelde bevoegdhede uitoefen, van toepassing is nie."

Invoeging van
artikel 10bis in
Wet 25 van 1945.

28. Die volgende artikel word hiermee na artikel *tien* in die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, ingevoeg:

„Indiens-
neming van
naturelle in
sekere
gebiede.

10bis. (1) Niemand mag 'n naturel in 'n stadsgebied of in 'n geproklameerde gebied ten opsigte waarvan 'n stedelike plaaslike bestuur enige van die in sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* bedoelde bevoegdhede uitoefen, of in 'n gebied wat deel van 'n geproklameerde gebied uitmaak en ten opsigte waarvan 'n stedelike plaaslike bestuur enige van daardie bevoegdhede uitoefen, in diens neem nie tensy vergunning aan bedoelde naturel deur die beampte ingevolge sub-artikel (1) van artikel *tien* aangewys verleen is om werk te soek of diens te aanvaar of die bepalings van paragraaf (a), (b) of (c) van bedoelde sub-artikel ten opsigte van so 'n naturel van toepassing is.

(2) Iemand wat 'n bepaling van sub-artikel (1) oortree, is aan 'n misdryf skuldig."

Vervanging van
artikel 11 van
Wet 25 van 1945,
deur 'n nuwe
artikel.

29. Artikel *elf* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Invoering
van naturelle
in sekere
gebiede.

11. (1) Niemand mag 'n naturel vir wie dit volgens die bepalings van artikel *tien* verbode is om, behalwe ingevolge 'n permit in sub-artikel (2) van daardie artikel bedoel, in 'n gebied te bly, in so 'n gebied invoer, of so 'n naturel beweeg of help om so 'n gebied binne te gaan nie, behalwe met skriftelike vergunning van die in gemelde sub-artikel bedoelde beampte en onderworpe aan die voorwaardes wat hy mag bepaal, waaronder inbegrepe, in die geval van 'n naturel wat die persoon aan wie die vergunning verleen word voornemens is om in daardie gebied in diens te neem, 'n voorwaarde waarby van daardie persoon verlang word om tot bevrediging van bedoelde beampte sekerheid te stel dat daardie naturel by beëindiging van die dienskontrak met hom aangegaan na sy verblyfplek of laaste woonplek teruggestuur sal word.

(2) Iemand wat 'n bepaling van sub-artikel (1) oortree, is aan 'n misdryf skuldig.

(3) Wanneer die Unie-regering (met inbegrip van die Spoorwegadministrasie) of 'n provinsiale administrasie 'n naturel wat in sy diens is of wat hy voornemens is om in diens te neem, in 'n in sub-artikel (1) bedoelde gebied ingevoer het, moet hy, op versoek van die beampte kragtens sub-artikel (1) van artikel *tien* deur die betrokke plaaslike bestuur aangewys, op eie koste daardie naturel na sy verblyfplek of sy laaste woonplek terugstuur indien hy daardie naturel nie in diens neem nie of indien 'n dienskontrak tussen hom en daardie naturel aangegaan verstryk het of beëindig is."

Wysiging van
artikel 12 van
Wet 25 van 1945.

30. Artikel *twaalf* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „behalwe 'n naturel wat wettig in die Unie, die mandaatgebied Suidwes-Afrika, Basoetoland, die Betsjoeanaland-protektoraat of Swasiland gedomisileer is" deur die woorde „behalwe 'n naturel wat in die Unie gebore is, wat die Unie uit 'n ander land of gebied as die gebied Suidwes-Afrika, Basoetoland, die Betsjoeanaland-protektoraat of Swasiland binnegekom het, of wat, nadat hy een van die gemelde gebiede uit 'n ander land of gebied binnegegaan het, die Unie uit bedoelde gebied binnegekom het" te vervang.

(5) In any criminal proceedings against a native in respect of a contravention of the provisions of this section, it shall be presumed until the contrary is proved that such native remained in the area in question for a period longer than seventy-two hours.

(6) The Governor-General may, if requested thereto by a resolution adopted at a duly constituted meeting of any urban local authority, by proclamation in the *Gazette* declare that for such period as may be specified in the proclamation the provisions of this section shall not apply in respect of the urban area under the jurisdiction of that urban local authority or in respect of any proclaimed area or part thereof in which that urban local authority exercises any of the powers referred to in sub-section (1) of section *twenty-three*."

28. The following section is hereby inserted in the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, after section *ten*:

Insertion of section 10bis in Act 25 of 1945.

„Employment of natives in certain areas.

10bis. (1) No person shall employ any native in any urban area or in a proclaimed area in respect of which an urban local authority exercises any of the powers referred to in sub-section (1) of section *twenty-three* or in any area forming part of a proclaimed area and in respect of which an urban local authority exercises any of those powers unless permission to seek or take up employment has been granted to such native by the officer designated under sub-section (1) of section *ten* or the provisions of paragraphs (a), (b) or (c) of the said sub-section apply in regard to such native.

(2) Any person who contravenes any provisions of sub-section (1) shall be guilty of an offence.

29. The following section is hereby substituted for section *eleven* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945:

Substitution of a new section for section 11 of Act 25 of 1945.

„Introducation of natives into certain areas.

11. (1) No person shall introduce into any area a native who in terms of section *ten* is prohibited from remaining in that area except under permit referred to in sub-section (2) of that section, or induce or assist such a native to enter any such area, except with the written permission of the officer referred to in the said sub-section, and subject to such conditions as he may determine, including, in the case of a native who is intended to be employed in that area by the person to whom such permission is given, a condition requiring that person to give security to the satisfaction of such officer that, at the termination of the contract of employment entered into with the native, such native will be returned to his home or last place of residence.

(2) Any person who contravenes any provision of sub-section (1) shall be guilty of an offence.

(3) Whenever the Union Government (including the Railway Administration) or any provincial administration has introduced any native who is in its employ or whom it intends to employ, into an area referred to in sub-section (1), it shall at the request of the officer designated under sub-section (1) of section *ten* by the local authority concerned, at its own expense return that native to his home or last place of residence if it does not take that native into its employ or if any contract of employment entered into between it and that native has expired or has been terminated."

30. Section *twelve* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words "other than a native lawfully domiciled in the Union, the mandated territory of South-West Africa, Basutoland, the Bechuanaland Protectorate or Swaziland" of the words "other than a native born in the Union who has entered the Union from any country or territory other than the territory of South-West Africa, Basutoland, the Bechuanaland Protectorate or Swaziland or, having entered any of the said territories from any other country or territory, has subsequently entered the Union from such territory."

Amendment of section 12 of Act 25 of 1945.

Vervanging van artikel 13 van Wet 25 van 1945, deur 'n nuwe artikel.

31. Artikel *dertien* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Sekere bepalinge nie op naturelle werksaam in sekere nywerhede van toepassing nie.

13. Die bepalinge van artikels *tien*, *tien bis*, *elf* en *twaalf* is nie van toepassing op of ten opsigte van 'n naturel wat in diens is, of op weg is om diens te aanvaar in 'n mynbounywerheid of enige nywerheid waarop die Minister na raadpleging van die betrokke stedelike plaaslike bestuur die bepalinge van hierdie artikel by kennisgewing in die *Staatskoerant* mag toepas nie, dog bedoelde bepalinge is ten volle van krag sodra 'n dienskontrak in so 'n nywerheid verstryk.

Vervanging van artikel 14 van Wet 25 van 1945 deur 'n nuwe artikel.

32. Artikel *veertien* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Verwydering van naturelle wat onwettig in sekere gebiede bly.

14. (1) 'n Naturel wat ingevolge sub-artikel (4) van artikel *tien* of sub-artikel (2) van artikel *twaalf* skuldigbevind is of wat in stryd met die bepalinge van sub-artikel (1) van artikel *elf* in 'n gebied ingevoer is, kan, kragtens lasbrief deur 'n magistraat of naturellekommissaris uitgereik en aan 'n polisie-beampte gerig, verwyder word na sy verblyfplek of laaste woonplek, of, in die geval van 'n naturel in artikel *twaalf* bedoel, na die land of gebied waaruit hy die Unie of engeen van die in daardie artikel gemelde gebiede binnegekom het.

(2) 'n Magistraat of naturellekommissaris kan wanneer hy kragtens sub-artikel (1) 'n lasbrief uitreik ten opsigte van 'n naturel wat ingevolge sub-artikel (2) van artikel *twaalf* skuldigbevind is, beveel dat die koste van verwydering van daardie naturel betaal word uit geld wat in sy besit gevind word of andersins aan hom behoort of uit enige bron aan hom toekom.

(3) Iemand wat skuldigbevind word—

(a) ingevolge sub-artikel (2) van artikel *elf* deurdat hy in stryd met die bepalinge van sub-artikel (1) van daardie artikel 'n naturel in 'n gebied ingevoer het of hom beweeg of gehelp het om dit binne te gaan; of

(b) ingevolge sub-artikel (3) van artikel *twaalf* deurdat hy in stryd met die bepalinge van sub-artikel (1) van daardie artikel 'n naturel in diens geneem of gehou het,

kan, by bevel van die hof wat hom skuldigbevind het, uitgevaardig tydens sy skuldigbevinding of te eniger tyd daarna, gelas word om die koste van verwydering van die naturel ingevolge 'n lasbrief kragtens sub-artikel (1) uitgereik te betaal.

(4) Daar kan 'n lasbrief kragtens sub-artikel (1) uitgereik of 'n bevel kragtens sub-artikel (3) uitgevaardig word, ondanks die feit dat ten opsigte van die betrokke misdryf 'n straf kragtens hierdie Wet of 'n ander wet opgelê is aan die persoon teen wie die lasbrief uitgereik of die bevel uitgevaardig word.

Wysiging van artikel 15 van Wet 25 van 1945.

33. Artikel *vyftien* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, word hiermee gewysig deur in sub-artikel (4) die woorde „'n plaaslike bestuursliggaam” deur die woorde „een of ander liggaam” te vervang.

Wysiging van artikel 19 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 43 van 1945.

34. Artikel *negentien* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, word hiermee gewysig—

(a) deur paragraaf (c) van sub-artikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(c) 'n bedrag gelyk aan twee-derdes van die krediet-saldo in bedoelde rekening aan die einde van die boekjaar van die plaaslike bestuur wat na die een-en-dertigste dag van Desember 1949 'n aanvang geneem het, plus twee-derdes van die winste gedurende elke daaropvolgende boekjaar uit die verkoop van kafferbier verkry en nie gedurende daardie boekjaar vir een of ander van die in paragraaf (a) gemelde doeleindes aangewend nie, watter bedrae na die hoof naturelle-inkomsterekening teruggaan en waarteen in berekening gebring kan word—

31. The following section is hereby substituted for section *thirteen* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act 1945:

Substitution of new section for section 13 of Act 25 of 1945.

"Certain provisions not to apply to natives employed in certain industries.

13. The provisions of sections *ten*, *ten bis*, *eleven* and *twelve* shall not apply to or in respect of any native employed or proceeding to employment in a mining industry or any industry to which the Minister may, by notice in the *Gazette*, after consultation with the urban local authority concerned, apply the provisions of this section, but the said provisions shall be of full force and effect immediately upon termination of any contract of service in any such industry."

32. The following section is hereby substituted for section *fourteen* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945:

Substitution of new section for section 14 of Act 25 of 1945.

"Removal of natives who unlawfully remain in certain areas.

14. (1) A native who has been convicted under sub-section (4) of section *ten* or sub-section (2) of section *twelve* or has been introduced into any area in contravention of the provisions of sub-section (1) of section *eleven*, may, under a warrant issued by a magistrate or native commissioner and addressed to a police officer, be removed to his home or his last place of residence, or in the case of a native referred to in section *twelve*, to the country or territory from which he entered the Union or any of the territories mentioned in the said section.

(2) A magistrate or native commissioner may, in issuing any warrant under sub-section (1) in respect of a native convicted under sub-section (2) of section *twelve*, order that the cost of removal of such native be met from money found in his possession or otherwise belonging to him or accruing to him from any source.

(3) Any person convicted—

- (a) under sub-section (2) of section *eleven* of having introduced a native into or having induced or assisted a native to enter any area in contravention of the provisions of sub-section (1) of that section; or
- (b) under sub-section (3) of section *twelve* of having employed or continued to employ a native in any area in contravention of the provisions of sub-section (1) of that section,

may be required by order of the court which convicted him, made at the time of his conviction or at any time thereafter, to pay the costs of removal of the native under a warrant issued in terms of sub-section (1).

(4) A warrant may be issued under sub-section (1) or an order made under sub-section (3), notwithstanding the fact that a penalty has been imposed under this Act or any other law in respect of the offence in question upon the person against whom the warrant is issued or the order is made."

33. Section *fifteen* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, is hereby amended by the substitution in sub-section (4) for the words "a local government" of the word "any".

Amendment of section 15 of Act 25 of 1945.

34. Section *nineteen* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, is hereby amended—

Amendment of section 19 of Act 25 of 1945, as amended by section 1 of Act 43 of 1945.

- (a) by the substitution for paragraph (c) of sub-section (3) of the following paragraph:

"(c) an amount equal to two-thirds of the balance standing to the credit of the said account at the end of the financial year of the local authority which commenced after the thirty-first day of December, 1949, plus two-thirds of the profits derived from the sale of kaffir beer during every subsequent financial year and not used during that financial year for any of the purposes mentioned in paragraph (a), which amounts shall revert to the main native revenue account and against which may be charged—

- (i) die verliese op behuisingskemas vir natuurlike in 'n lokasie, natuureldorp of natuurelletehuis;
- (ii) enige bedrag benodig tot dekking van verliese aan die natuurelike-inkomsterekening ontstaande uit die vermindering van die huurgelde wat in 'n lokasie, natuureldorp of natuurelletehuis geld;
- (iii) die kapitaaluitgawe aan behuisingskemas of werke of dienste vir of in verband met 'n lokasie, natuureldorp of natuurelletehuis; en
- (iv) rente en delgingskoste en instandhoudings- en onderhoudskoste vir of in verband met 'n lokasie, natuureldorp of natuurelletehuis:

Met dien verstande dat die Goewerneur-generaal, na openbare ondersoek deur 'n persoon of persone vir daardie doel deur hom benoem, waarby die stedelike plaaslike bestuure en ander belanghebbende partye die reg het om gehoor te word, by proklamasie in die *Staatskoerant* kan verklaar dat, vanaf 'n daarin bepaalde datum, wat minstens twaalf maande na die datum van so 'n proklamasie is, die bepalinge van hierdie paragraaf opgeskort word vir 'n tydperk wat in so 'n proklamasie vermeld word of teruggetrek word."

- (b) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (10) na die woord „nege” waar dit die eerste maal voorkom in te voeg die woorde „tien, tien bis”, en die woorde „of tien” te skrap.

Wysiging van artikel 23 van Wet 25 van 1945, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 42 van 1946.

35. Artikel *drie-en-twintig* van die Natuurelike (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, word hiermee gewysig—

- (a) deur in die gedeelte van sub-artikel (1) wat paragraaf (a) voorafgaan die woorde „waarvan die stedelike plaaslike bestuur of voor of na die in werkingtreding van hierdie Wet een of meer van die in artikel *twee* bedoelde voorsienings gemaak het of moes maak” te skrap;
- (b) deur in gemelde gedeelte die woorde „natuurelike in groot getalle vir myn- en nywerheidsdoeleindes versamel is” deur die woorde „daar 'n groot getal natuurelike is” te vervang;
- (c) deur in paragraaf (e) van daardie sub-artikel die woorde „wat die geproklameerde gebied binnekom” deur die woorde „aan wie kragtens artikel *tien* vergunning verleen is om in die geproklameerde gebied te bly ten einde werk te soek” te vervang.

Vervanging van artikel 29 van Wet 25 van 1945 deur nuwe artikel.

36. Artikel *nege-en-twintig* van die Natuurelike (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Wyse waarop met ledige of ongewenste natuurelike gehandel word.

29. (1) Wanneer 'n gemagtigde beamppte rede het om te vermoed dat 'n natuurelike binne 'n stadsgebied of 'n kragtens artikel *drie-en-twintig* geproklameerde gebied—

(a) 'n ledige persoon is deurdat hy—

- (i) gewoonlik werkloos is en geen voldoende middele het om 'n eerlike bestaan te voer nie; of

- (ii) weens sy eie wangedrag of versuim (waar- onder geag word inbegrepe te wees die verkwisting van sy vermoë deur weddenskappe, dobbelary of andersins) in gebreke bly om te sorg vir sy eie onderhoud of die onderhoud van 'n afhanklike wat hy volgens wet verplig is om te onderhou; of

- (iii) aan drank of verdowingsmiddels verslaaf is en as gevolg daarvan nie in staat is om vir sy eie onderhoud te sorg nie of nie in staat is nie of in gebreke bly om te sorg vir die onderhoud van 'n afhanklike wat hy volgens wet verplig is om te onderhou; of

- (iv) 'n gewoonte daarvan maak om geld of goed te bedel of ander persone beweeg om geld of goed vir hom te bedel; of

(b) 'n ongewenste persoon is deurdat hy—

- (i) skuldigbevind is weens 'n oortreding genoem in die Derde Bylae by die „Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917” (Wet No. 31 van 1917),

- (i) the losses on housing schemes for natives in a location, native village or native hostel;
- (ii) any amount required to offset the loss to the native revenue account resulting from the reduction of rentals in force in any location, native village or native hostel;
- (iii) the capital expenditure on housing schemes or works or services for or in connection with a location, native village or native hostel; and
- (iv) interest and redemption charges and maintenance costs for or in connection with a location, native village or native hostel:

Provided that the Governor-General may, after public inquiry by a person or persons appointed by him for that purpose, at which urban local authorities and other parties interested shall be entitled to be heard, declare by proclamation in the *Gazette* that as from a date to be specified therein, being not less than twelve months from the date of such proclamation, the provisions of this paragraph shall be suspended for a period to be stated in such proclamation or shall be withdrawn."

- (b) by the insertion in paragraph (a) of sub-section (10) after the word "nine" where it occurs for the first time of the words "*ten, ten bis,*", and the deletion of the words "*or ten*".

35. Section *twenty-three* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, is hereby amended—

Amendment of section 23 of Act 25 of 1945, as amended by section 1 of Act 42 of 1946.

- (a) by the deletion in that portion of sub-section (1) which precedes paragraph (a) of the words "the local authority of which has, either before or after the commencement of this Act, made or has been required to make any of the provisions mentioned in section *two*";
- (b) by the substitution in the said portion for the words "in which natives are congregated in large numbers for mining and industrial purposes" of the words "in which there is a large number of natives";
- (c) by the substitution in paragraph (e) of that sub-section for the words "enters the proclaimed area" of the words "has in terms of section *ten* been authorized to remain in the proclaimed area for the purposes of seeking employment."

36. The following section is hereby substituted for section *twenty-nine* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945:

Substitution of new section for section 29 of Act 25 of 1945.

"Manner of dealing with idle or undesirable natives.

29. (1) Whenever any authorized officer has reason to believe that any native within an urban area or an area proclaimed in terms of section *twenty-three*—

(a) is an idle person in that—

- (i) he is habitually unemployed and has no sufficient honest means of livelihood; or
- (ii) because of his own misconduct or default (which shall be taken to include the squandering of his means by betting, gambling or otherwise) he fails to provide for his own support or for that of any dependant whom he is legally liable to maintain; or
- (iii) he is addicted to drink or drugs, in consequence of which he is unable to provide for his own support or is unable or neglects to provide for the support of any dependant whom he is legally liable to maintain; or
- (iv) he habitually begs for money or goods or induces others to beg for money or goods on his behalf; or

(b) he is an undesirable person in that he—

- (i) has been convicted of an offence mentioned in the Third Schedule to the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917 (Act No. 31 of 1917), other than an

behalwe 'n oortreding van die wette vir die voorkoming van die voorsiening van bedwelvende drank aan naturelle of kleurlinge; of

- (ii) skuldigbevind is weens die verkoop of lewering van bedwelvende drank, behalwe kafferbier, of weens die onwettige besit van sodanige drank, of meer as eenmaal binne 'n tydperk van drie jaar skuldigbevind is weens die verkoop of lewering van kafferbier of weens die onwettige besit van kafferbier; of
- (iii) kragtens paragraaf (c) van sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* gelas is om uit 'n geproklameerde gebied te vertrek, en versuim het om daaruit te vertrek, of nadat hy kragtens paragraaf (e) van daardie sub-artikel gelas is om uit so 'n gebied te vertrek, versuim het om binne die tydperk kragtens daardie paragraaf bepaal daaruit te vertrek of voor die verstryking van die aldus bepaalde tydperk daarheen teruggekeer het; of
- (iv) in die geval van 'n vroulike naturel vir wie dit volgens paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* verbode is om sonder die in daardie paragraaf voorgeskrewe sertifikate 'n gebied vir 'n in daardie paragraaf vermelde doel binne te gaan, daardie gebied sonder bedoelde sertifikate vir so 'n doel binnegegaan het, of nadat sy die gebied binnegegaan het, in gebreke gebly het om bedoelde sertifikate op versoek van 'n gemagtigde beampte te vertoon,

kan hy sonder lasbrief daardie naturel in hegtenis neem of laat neem, en 'n blanke polisiebeampte of 'n kragtens sub-artikel (1) van artikel *twee-en-twintig* aangestelde amptenaar kan bedoelde naturel daarop voor 'n naturellekommissaris of magistraat bring wat van daardie naturel moet eis dat hy goeie en voldoende rekenskap van homself gee.

(2) Indien 'n naturel van wie aldus geëis is om goeie en voldoende rekenskap van homself te gee, in gebreke bly om dit te doen, moet die naturellekommissaris of magistraat wat die saak ondersoek hom na gelang van die omstandighede verklaar 'n ledige of 'n ongewenste persoon te wees.

(3) Indien 'n naturellekommissaris of magistraat 'n naturel verklaar 'n ledige of 'n ongewenste persoon te wees, moet hy—

- (a) by lasbrief gerig aan 'n polisiebeampte beveel dat bedoelde naturel uit die stadsgebied of geproklameerde gebied verwyder en na sy woonplek of 'n deur daardie naturellekommissaris of magistraat aangewese plek gestuur word, en dat hy in afwagting van sy verwydering in bewaring gehou word; of
- (b) beveel dat bedoelde naturel, uitgesonder 'n vroulike naturel waarna in sub-paragraaf (iv) van paragraaf (b) van sub-artikel (1) verwys word, gestuur word na en aangehou word in 'n werkkolonie wat gestig is of geag word gestig te gewees het kragtens die Wet op Werkkolonies, 1949; of
- (c) indien bedoelde naturel verklaar word 'n ledige persoon te wees, beveel dat hy gestuur word na en vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar aangehou word in 'n boerderykolonie, werkkolonie, toevlug, reddingshuis of soortgelyke inrigting wat ingevolge artikel *vyftig* van die „Wet op Gevangenis en Verbetergestichten, 1911” (Wet No. 13 van 1911), opgerig of goedgekeur is, en aldaar die arbeid verrig wat kragtens daardie Wet of die daaronder uitgevaardigde regulasies voorgeskryf word vir persone wat daarin aangehou word; of
- (d) indien bedoelde naturel instem om 'n dienskontrak aan te gaan en so 'n kontrak aangaan met 'n werkgewer en vir 'n tydperk wat daardie naturellekommissaris of magistraat goedkeur,

offence against the laws for the prevention of the supply of intoxicating liquor to natives or coloured persons; or

- (ii) has been convicted of selling or supplying intoxicating liquor, other than kaffir beer, or of being in unlawful possession of any such liquor, or has been convicted more than once within a period of three years of selling or supplying kaffir beer or of being in unlawful possession of kaffir beer; or
- (iii) has been required under paragraph (c) of sub-section (1) of section *twenty-three* to depart from a proclaimed area and has failed to depart therefrom, or having been required under paragraph (e) of that sub-section to depart from such an area, has failed to depart therefrom within the period specified in terms of that paragraph or has returned thereto before the expiration of the period so specified; or
- (iv) being a female prohibited under paragraph (d) of sub-section (1) of section *twenty-three*, from entering any area for any purpose mentioned in that paragraph without the certificates prescribed in that paragraph, has entered that area for such a purpose without the said certificates, or having entered the area, has failed to produce the said certificates on demand by an authorized officer,

he may, without warrant arrest that native or cause him to be arrested and any European police officer or officer appointed under sub-section (1) of section *twenty-two* may thereupon bring such a native before a native commissioner or magistrate who shall require the native to give a good and satisfactory account of himself.

(2) If any native who has been so required to give a good and satisfactory account of himself fails to do so, the native commissioner or magistrate enquiring into the matter shall declare him to be an idle or an undesirable person, according to the circumstances.

(3) If a native commissioner or magistrate declares any native to be an idle or undesirable person, he shall—

- (a) by warrant addressed to any police officer order that such native be removed from the urban or proclaimed area and sent to his home or to a place indicated by such native commissioner or magistrate, and that he be detained in custody pending his removal; or
- (b) order that such native other than a female referred to in sub-paragraph (iv) of paragraph (b) of sub-section (1) be sent to and detained in a work colony established or deemed to have been established under the Work Colonies Act, 1949; or
- (c) if such native is declared to be an idle person, order that he be sent to and detained for a period not exceeding two years in a farm colony, work colony, refuge, rescue home or similar institution established or approved under section *fifty* of the Prisons and Reformatories Act, 1911 (Act No. 13 of 1911), and perform thereat such labour as may be prescribed under that Act or the regulations made thereunder for the persons detained therein; or
- (d) if such native agrees to enter and enters into a contract of employment with such an employer and for such a period as that native commissioner or magistrate may approve, order

beveel dat die naturel ooreenkomstig die bepalings van daardie kontrak in diens gaan, en, indien hy dit goetvind, dat daardie naturel in afwagting van sy verwydering na die plek waar hy volgens die bepalings van daardie kontrak in diens sal wees, in bewaring gehou word.

(4) 'n Bevel wat kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (3) verleen is, het dieselfde uitwerking asof dit kragtens sub-artikel (6) van artikel vyftien van die Wet op Werkkolonies, 1949, verleen was.

(5) 'n Naturellekommissaris of magistraat kan, benewens enige bevel kragtens sub-artikel (3) verleen, verder beveel dat die betrokke naturel nie te eniger tyd daarna, of gedurende 'n tydperk wat in die bevel vermeld word, 'n in die bevel aangewese stads- of geproklameerde gebied, uitgesonderd 'n gebied waarin hy gebore is en tydens die bevel blywend woonagtig was, mag binnegaan nie, behalwe met skriftelike vergunning van die Sekretaris van Naturellesake.

(6) 'n Naturellekommissaris of magistraat wat in die betrokke gebied regsbevoeg is, kan die tenuitvoerlegging van 'n kragtens sub-artikel (3) verleende lasbrief of bevel opskort vir enige tydperk en op enige voorwaardes wat hy bepaal.

(7) Indien 'n naturel in stryd met 'n kragtens sub-artikel (5) verleende bevel 'n stads- of geproklameerde gebied binnegaan, is hy aan 'n misdryf skuldig, en die hof wat hom weens so 'n misdryf skuldig bevind, moet by lasbrief beveel dat, nadat hy enige boete betaal of enige tydperk van gevangenisstraf uitgedien het wat ten opsigte van daardie misdryf aan hom opgelê mag word, volgens voorskrif van paragraaf (a) of (b) van sub-artikel (3) met hom gehandel moet word.

(8) 'n Afhanklike van 'n naturel wat beveel word om na sy woonplek terug te keer of na een of ander plek verwyder word, kan op versoek van die stedelike plaaslike bestuur of van so 'n naturel of afhanklike tesame met sy persoonlike besittings op staatskoste verwyder word na daardie naturel se woonplek of na die plek waarheen hy volgens die bevel verwyder moet word.

(9) 'n Naturellekommissaris of magistraat wat ingevolge hierdie artikel 'n saak ondersoek—

(a) kan gelas dat die vingerafdrukke van 'n naturel van wie kragtens hierdie artikel geëis is om goeie en voldoende rekenskap van homself te gee, geneem word;

(b) kan die ondersoek van tyd tot tyd verdaag en kan in so 'n geval beveel dat die betrokke naturel in 'n tronk of 'n polisie- of -opsluitplek of ander deur die naturellekommissaris of magistraat geskik geagte plek aangehou word, of hom onder borgtog vrylaat *mutatis mutandis* asof hy iemand was wie se verhoor op 'n strafregtelike aanklag in 'n magistratshof uitgestel word;

(c) moet notule van die verrigtinge hou, en kan na goeddunke twee naturelle oproep om saam met hom die saak te verhoor en hom as assessors in adviserende hoedanigheid by te staan.

(10) Die wetsbepalings met betrekking tot appèlle en enige vorm van hersiening in strafsake is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n bevel kragtens paragraaf (b) of (c) van sub-artikel (3) verleen asof so 'n bevel 'n deur 'n magistraat in 'n strafsak opgelegde vonnis was."

Wysiging van
artikel 34 van
Wet 25 van 1945.

37. Artikel vier-en-dertig van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, word hiermee gewysig—

(a) deur na sub-artikel (6) die volgende nuwe sub-artikel in te voeg—

„(6)bis. Die Minister moet die verkoopprys van kafferbier wat deur 'n stedelike plaaslike bestuur ingevolge hierdie artikel verkoop word, na ondersoek deur 'n persoon vir daardie doel deur die

that such native enter into employment in accordance with the terms of that contract and, if he deems fit, that such native be detained in custody pending his removal to the place at which he will in terms of that contract be employed.

(4) An order made under paragraph (b) of sub-section (3) shall have the same effect as if it had been made under sub-section (6) of section *fifteen* of the Work Colonies Act, 1949.

(5) In addition to any order made in terms of sub-section (3), the native commissioner or magistrate may further order that the native concerned shall not at any time thereafter, or during the period specified in the order, enter any urban or proclaimed area indicated in the order, not being the area in which he was born and permanently resided at the date of the order, except with the written permission of the Secretary for Native Affairs.

(6) Any native commissioner or magistrate having jurisdiction in the area in question may suspend the execution of any warrant or order issued in terms of sub-section (3) for any period and on any conditions determined by him.

(7) If any native enters any urban or proclaimed area in contravention of an order made under sub-section (5), he shall be guilty of an offence, and the court convicting him of such offence shall by warrant order that, after he has paid any fine or served any period of imprisonment to which he may be sentenced in respect of that offence, he be dealt with as provided in paragraph (a) or (b) of sub-section (3).

(8) Any dependant of any native who is ordered to return home or is removed to any place, may at the request of the urban local authority or of such native or dependant be removed, together with his personal effects, at the public expense, to the said native's home or the place to which he has been ordered to be removed.

(9) A native commissioner or magistrate enquiring into any matter under this section—

(a) may authorize the finger prints of any native, who, in terms of this section, is required to give a good and satisfactory account of himself, to be taken.

(b) may from time to time adjourn the enquiry and may in such case order that the native concerned be detained in a gaol or in a police cell or lock-up or other place which such native commissioner or magistrate considers suitable, or release him on bail *mutatis mutandis* as if he were a person whose trial on a criminal charge in a magistrate's court is adjourned;

(c) shall keep a record of the proceedings and may, in his discretion, summon to his assistance two natives to sit and act with him as assessors in an advisory capacity.

(10) The provisions of the law relating to appeals and to any form of review in criminal cases shall *mutatis mutandis* apply in respect of any order made under paragraph (b) or (c) of sub-section (3) as if such order were a sentence passed by a magistrate's court in a criminal case."

37. Section *thirty-four* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, is hereby amended—

Amendment of
section 34 of
Act 25 of 1945.

(a) by the insertion after sub-section (6) of the following new sub-section—

"(6)*bis*. The selling price of kaffir beer sold by any urban local authority under this section, shall after inquiry by an officer appointed by the

Minister benoem (waarby die stedelike plaaslike bestuur geregtig sal wees om aangehoor te word) vanaf 'n datum wat deur die Minister bepaal word, vasstel. Die Sekretaris van Naturellesake stel so 'n plaaslike bestuur skriftelik in kennis omtrent die vasstelling van so 'n prys en die bepaling van so 'n datum, en vanaf bedoelde datum mag geen kafferbier deur so 'n plaaslike bestuur verkoop word teen 'n hoër prys as die prys aldus deur die Minister vasgestel nie."

- (b) deur in sub-artikel (7) die uitdrukking „en (6)” deur die uitdrukking „(6) en (6)bis” te vervang.

Wysiging van
artikel 39 van
Wet 25 van 1945.

38. Artikel *nege-en-dertig* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, word hiermee gewysig—

- (a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Wanneer die Goewerneur-generaal dit raadzaam ag, kan hy, na voorlegging aan die Administrateur en aan die betrokke liggaam, by proklamasie in die *Staatskoerant* enige liggaam in paragraaf (vi) van artikel *vyf-en-tagtig* van die „Zuid Afrika Wet, 1909”, bedoel, aanwys as 'n stedelike plaaslike bestuur vir die toepassing, in een of meer in die proklamasie vermelde gebiede binne so 'n liggaam se regsgebied, van aldus vermelde bepalings van hierdie Wet, en daarop is bedoelde liggaam, behoudens die bepalings van sub-artikel (2), ten opsigte van die aldus vermelde bepalings en gebied of gebiede met al die bevoegdhede, pligte en werksaamhede van 'n stedelike plaaslike bestuur ingevolge hierdie Wet bekleed en belas.”; en

- (b) deur in sub-artikel (2) die woorde „betrokke plaaslike bestuursliggaam” deur die woorde „liggaam wat sodanige regulasies moet uitvaardig” te vervang.

Herroeping van
Wette.

39. Artikels *twintig*, *een-en-dertig* en *twee-en-dertig* van „British Bechuanaland Proclamation No. 2” van 1885 en die Naturelle (Stadsgebiede) Wysigingswet, 1945 (Wet No. 43 van 1945), word hiermee herroep.

Kort titel.

40. Hierdie Wet heet die Wet tot Wysiging van die Naturelle-wette, 1952.

Bylae.

(Artikel *agtien*.)

1. *Sekere stuk grond*, synde Onderverdeling „B” van Umlazi-naturelle-lokasie No. 4676, County Durban, Provinsie Natal, groot 74.1657 acres.
2. *Sekere stuk grond*, bekend as Bucknell No. 11562, geleë in die gebied van die Umkomanzi-gesondheidskomitee (Malaria), County Durban, Provinsie Natal, groot 135 acres 7 perches.

Minister for that purpose (at which such urban local authority shall be entitled to be heard), be fixed by the Minister as from a date to be determined by the Minister. The Secretary for Native Affairs shall notify such local authority in writing of the fixing of such price and the determination of such date, and as from the said date no kaffir beer shall be sold by such local authority at a price in excess of the price so fixed by the Minister."

- (b) by the substitution in sub-section (7) for the expression "and (6)" of the expression "(6) and (6)bis."

38. Section *thirty-nine* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, is hereby amended—

Amendment of section 39 of Act 25 of 1945.

- (a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

"(1) Whenever the Governor-General deems it expedient he may, after reference to the Administrator and to the body concerned, by proclamation in the *Gazette* designate any such body as is contemplated by paragraph (vi) of section *eighty-five* of the South Africa Act, 1909, as an urban local authority for the purpose of the application, within one or more areas under its jurisdiction specified in the proclamation, of such provisions of this Act as may be so specified, and thereupon, in respect of the provisions and the area or areas so specified, such body shall, subject to the provisions of sub-section (2), be invested and charged with all the powers, duties and functions of an urban local authority under this Act."

- (b) by the substitution in sub-section (2) for the words "local government body in question" of the words "body by which such regulations are to be made".

39. Sections *twenty*, *thirty-one* and *thirty-two* of British Repeal of laws. Bechuanaland Proclamation No. 2 of 1885 and the Natives (Urban Areas) Amendment Act, 1945 (Act No. 43 of 1945) are hereby repealed.

40. This Act shall be called the Native Laws Amendment Act, Short title. 1952.

Schedule.

(Section *eighteen*.)

1. Certain piece of land being Sub-division "B" of Umlazi Native Location No. 4676, County of Durban, Province of Natal, in extent 74.1657 acres.

2. Certain piece of land known as Bucknell No. 11562, situated in the Umkomanzi Health Committee (Malaria) Area, County of Durban, Province of Natal, in extent 135 acres 7 perches.

No. 55, 1952.]

WET

Tot wysiging van „de Zuid-Afrika Wet, 1909” en die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 24 Junie 1952.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Vervanging van artikel 41 van „de Zuid-Afrika Wet, 1909”, soos vervang deur artikel 2 van Wet 30 van 1942, deur ’n nuwe artikel.

1. Artikel *een-en-veertig* van „de Zuid-Afrika Wet, 1909”, word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Afbakening van kiesafdelingen.

41. (1) In het jaar 1952 en daarna bij tussenpozen van minstens vijf jaar en hoogstens tien jaar benoemt de Goeverneur-generaal een afbakeningskommissie, bestaande uit drie rechters van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika, die iedere provincie van de Unie in zo vele kiesafdelingen moet verdelen dat hun getal zo na als mogelijk in dezelfde verhouding staat tot honderd en vijftig, als de verhouding waarin, ingevolge de lopende kiezerslijsten behoorlijk verbeterd tot op de jongste mogelijke datum, het getal blanke kiezers in de betrokken provincie staat tot het totale aantal blanke kiezers in de Unie.

(2) Bij de verdeling van een provincie in kiesafdelingen volgens sub-artikel (1) moet bedoelde kommissie handelen overeenkomstig de bepalingen van artikel *veertig*.”.

Vervanging van artikel 8 van Wet 46 van 1946, deur ’n nuwe artikel.

2. Artikel *agt* van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 (hieronder die Hoofwet genoem), word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Opstel van kieserslyste.

8. (1) So spoedig doenlik na die eerste algemene verkiesing vir die Volksraad wat volg op die inwerkingtreding van die Wysigingswet op die Kieswette, 1952, vind ’n algemene registrasie plaas dwarsdeur die Unie en die gebied Suidwes-Afrika vanaf ’n datum by proklamasie in die *Staatskoerant* vasgestel te word, en daarna vind so ’n algemene registrasie plaas met tussenposes van minstens twee jaar en hoogstens drie jaar, vanaf ’n datum in die betrokke jaar, insgelyks by proklamasie in die *Staatskoerant* vasgestel te word.

(2) (a) Vir die doel van ’n algemene registrasie ingevolge sub-artikel (1) stel elke verkiesingsbeampte vir elke afdeling in die gebied waarvoor hy aangestel is ’n lys van persone op wat geregtig is om te stem.

(b) Genoemde lys word opgestel deur daarin te plaas—

(i) die name van persone wat in die bestaande lys ingeskryf is en bevoeg is om as kiesers in so ’n kiesafdeling geregistreer te word; en

(ii) die name van persone wie se aansoeke om registrasie as kiesers in so ’n kiesafdeling by die betrokke verkiesingsbeampte na die datum van die supplementêre registrasie wat so ’n algemene registrasie onmiddellik voorafgaan of gedurende die tydperk van negentig dae wat onmiddellik volg op ’n datum vasgestel by proklamasie ingevolge sub-artikel (1), ingedien is, en wat bevoeg is om aldus geregistreer te word.

(3) Die lyste wat na ’n algemene registrasie van kiesers opgestel is, tree in werking vanaf ’n datum wat by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal word en hierdie datum moet nie later wees nie dan honderd-en-tagtig dae na die ingevolge sub-artikel (1) van hierdie artikel vasgestelde datum en ook nie vroeër wees nie dan dertig dae nadat ’n afskrif van die in sub-artikel (6) bedoelde lys verstrek is aan die gemagtigde verteenwoordiger van elke politieke party in die gebied waarvoor ’n verkiesingsbeampte aangestel is.

No. 55, 1952.]

ACT

To amend the South Africa Act, 1909, and the Electoral Consolidation Act, 1946.

(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 24th June 1952.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The following new section is hereby substituted for section *forty-one* of the South Africa Act, 1909:

"Delimitation of electoral divisions.

41. (1) In the year 1952 and thereafter at intervals of not less than five years and not more than ten years, the Governor-General shall appoint a delimitation commission consisting of three judges of the Supreme Court of South Africa, which shall divide each province of the Union into so many electoral divisions that their number bears, as nearly as possible, the same ratio to one hundred and fifty as, in terms of the current voters' lists, duly corrected up to the latest possible date, the number of white voters in the province in question bears to the total number of white voters in the Union.

(2) In dividing a province into electoral divisions in terms of sub-section (1) the said commission shall act in accordance with the provisions of section *forty*."

Substitution of new section for section 41 of the South Africa Act, 1909, as substituted by section 2 of Act 30 of 1942.

2. The following new section is hereby substituted for section *eight* of the Electoral Consolidation Act, 1946 (hereinafter called the principal Act):

"Preparation of voters' lists.

8. (1) A general registration of voters shall take place throughout the Union and the territory of South-West Africa as soon as may be after the first general election for the House of Assembly succeeding the date of commencement of the Electoral Laws Amendment Act, 1952, as from a date to be fixed by proclamation in the *Gazette*, and thereafter such general registration shall take place at intervals of not less than two years or more than three years, as from a date in the year concerned, to be similarly fixed by proclamation in the *Gazette*.

(2) (a) For the purpose of a general registration in terms of sub-section (1) every electoral officer shall prepare for each division in the area for which he has been appointed a list of persons who are entitled to vote.

(b) The said list shall be prepared by inserting therein—

- (i) the names of persons enrolled on the existing voters' list who are qualified for registration as voters in such division; and
- (ii) the names of persons whose applications for registration as voters in such division have been lodged with the electoral officer concerned subsequent to the date of the supplementary registration immediately preceding such general registration or during the period of ninety days immediately succeeding any date fixed by proclamation in terms of sub-section (1) and who are qualified to be so registered.

(3) The lists prepared after any general registration of voters shall come into operation as from a date to be fixed by proclamation in the *Gazette*, which date shall not be later than one hundred and eighty days after the date fixed in terms of sub-section (1) of this section nor earlier than thirty days after a copy of the list referred to in sub-section (6) has been furnished to the authorized representative of each political party in the area for which an electoral officer has been appointed.

Substitution of new section for section 8 of Act 46 of 1946.

(4) Tot op die ingevolge sub-artikel (3) vasgestelde datum bly die lopende kieserslyste geldig, maar vanaf genoemde datum is die lys wat na 'n algemene registrasie opgestel is die kieserslyste vir die verskillende afdelings.

(5) (a) Op die eerste dag van Maart en op die eerste dag van Julie en op die eerste dag van November in elke jaar vind daar 'n supplementêre registrasie plaas, in die Unie en in die gebied Suidwes-Afrika, van kiesers wie se aansoeke deur die verkiesingsbeamptes voor die eerste dag van Maart of die eerste dag van Julie of die eerste dag van November na gelang van die geval, ontvang is: Met dien verstande dat daar geen supplementêre registrasie plaasvind nie indien enigeen van gemelde datums val in die tydperk van honderd-en-tagtig dae wat onmiddellik volg op 'n datum vasgestel by proklamasie ingevolge sub-artikel (1).

(b) Die supplementêre lys ingevolge paragraaf (a) opgestel tree in werking onderskeidelik op die eerste dag van Mei, September of Januarie: Met dien verstande dat indien 'n supplementêre kieserslys vir 'n afdeling soos voormeld in werking tree voor die dag wat vir die hou van 'n stemming bepaal word by 'n proklamasie uitgereik ten opsigte van daardie afdeling ingevolge artikel vyf-en-dertig of artikel agt-en-tagtig (na gelang van die geval), so 'n supplementêre kieserslys geldig is vir die doeleindes van die verkiesing waarop so 'n proklamasie betrekking het.

(6) Voordat 'n lys ingevolge sub-artikel (3) of sub-artikel (5), na gelang van die geval, in werking tree, verstrek die verkiesingsbeampte 'n afskrif van so 'n lys aan die gemagtigde verteenwoordiger van elke politieke party in die gebied waarvoor hy aangestel is, en maak hy verder behoorlik voorsiening vir insage van so 'n lys *mutatis mutandis* ooreenkomstig artikel een-en-twintig.

(7) (a) Ten opsigte van aansoeke om inskrywing in die kieserslys wat op die datum van inwerkingtreding van die Wysigingswet op die Kieswette, 1952, in werking is, wat na die dertigste dag van April 1952 ingedien is, word nuwe name nie onmiddellik tot bedoelde lys toegevoeg nie, dog word op 'n supplementêre lys geplaas wat op die eerste dag van Oktober 1952 opgestel word en op die eerste dag van Desember 1952 in werking tree;

(b) Die handelwyse in paragraaf (a) uiteengesit word voortgesit totdat die eerste algemene registrasie van kiesers waarna in sub-artikel (1) verwys word, plaasvind; supplementêre lys te word opgestel met tussenposes van vyf maande, bereken vanaf die eerste dag van Oktober 1952, wat in werking tree op die eerste dag van die tweede maand wat onmiddellik volg op die maand waarin die opstel van so 'n lys plaasgevind het;

(c) Die bepalings van die voorbehoudsbepaling by paragraaf (b) van sub-artikel (5) is van toepassing ten opsigte van supplementêre lys wat ingevolge paragraaf (a) of (b) van hierdie sub-artikel opgestel is."

Wysiging van
artikel 9 van
Wet 46 van 1946.

3. Artikel *nege* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „die eerste dag van Mei 1946” deur die woorde „'n by sub-artikel (1) van artikel *agt* bepaalde datum” te vervang en na die woord „bepaalde” die woorde „tensy hy ingeskryf is op die bestaande kieserslys van die afdeling waarin hy op daardie datum blywend woonagtig is” in te voeg.

Wysiging van
artikel 10 van
Wet 46 van 1946,
soos gewysig deur
artikel 5 van
Wet 50 van 1948.

4. Artikel *tien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „in duplo” te skrap.

(4) Until the date fixed in terms of sub-section (3) the current voters' lists shall continue to be valid, but from the said date the lists prepared after a general registration shall be the voters' lists for the respective divisions.

(5) (a) On the first day of March and on the first day of July and the first day of November in every year there shall be a supplementary registration in the Union and in the territory of South-West Africa of voters whose applications for registration have been received by electoral officers before the first day of March or the first day of July or the first day of November, as the case may be: Provided that there shall be no supplementary registration on any such date falling within the period of one hundred and eighty days immediately succeeding any date fixed by proclamation in terms of sub-section (1).

(b) The supplementary lists of voters prepared in terms of paragraph (a) shall respectively come into operation on the first day of May, September or January: Provided that, if a supplementary list of voters for a division comes into operation as aforesaid before the day fixed for the taking of a poll by a proclamation issued in respect of that division in terms of section *thirty-five* or section *eighty-eight* (as the case may be), such supplementary list of voters shall be valid for the purposes of the election to which such proclamation relates.

(6) Before any list comes into operation in terms of sub-section (3) or sub-section (5), as the case may be, the electoral officer shall furnish a copy of such list to the authorized representative of each political party in the area for which he has been appointed, and shall furthermore make due provision for the inspection of such list in terms *mutatis mutandis* of section *twenty-one*.

(7) (a) In respect of applications for enrolment in the voters' list current at the date of commencement of the Electoral Laws Amendment Act, 1952, which are lodged after the thirtieth day of April, 1952, new names shall not be added to the said list immediately, but shall be placed on a supplementary list to be compiled on the first day of October, 1952, and to come into operation on the first day of December, 1952.

(b) The procedure set out in paragraph (a) shall be continued until such time as the first general registration of voters referred to in sub-section (1) takes place, supplementary lists being compiled at intervals of five months, calculated from the first day of October, 1952, and coming into operation on the first day of the second month immediately succeeding the month in which compilation took place.

(c) The provisions of the proviso to paragraph (b) of sub-section (5) shall apply in regard to supplementary lists compiled in terms of paragraph (a) or (b) of this sub-section."

3. Section *nine* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words "the first day of May, 1946" of the words "any date fixed in terms of sub-section (1) of section *eight*", and by the insertion after "(3)", where it occurs for the first time, of the words "unless he is enrolled in the existing voters list for the division in which he is permanently resident on that date".

Amendment of
section 9 of
Act 46 of 1946.

4. Section *ten* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "in duplicate".

Amendment of
section 10 of
Act 46 of 1946,
as amended by
section 5 of
Act 50 of 1948.

Wysiging van artikel 14 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 6 van Wet 50 van 1948.

Wysiging van artikel 15 van Wet 46 van 1946.

Wysiging van artikel 16 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 7 van Wet 50 van 1948.

Wysiging van artikel 18 van Wet 46 van 1946, soos vervang deur artikel 8 van Wet 50 van 1948.

Wysiging van artikel 32 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 12 van Wet 50 van 1948.

Wysiging van artikel 35 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 13 van Wet 50 van 1948.

Wysiging van artikel 135 van Wet 46 van 1946.

Kort titel.

5. Artikel *veertien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in paragraaf (a) na die woorde „neem hy” in te voeg die woorde „met inagneming van die bepalings van artikel *agt*”.

6. Artikel *vyftien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na sub-artikel (3) die volgende nuwe sub-artikel in te voeg:

„(3)*bis*. 'n Supplementêre kieserslys word op so 'n wyse opgestel dat dit as 'n afsonderlike lys aan die voorafgaande bepalings van hierdie artikel voldoen: Met dien verstande dat—

- (i) die supplementêre lys van kiesers wat opgestel word ten opsigte van 'n tydperk na die eerste supplementêre tydperk wat onmiddellik volg op 'n algemene registrasie van kiesers, in alfabetiese volgorde die name bevat van alle kiesers wat in enige supplementêre lys voorkom wat sedert die jongste algemene registrasie van kiesers opgestel is en wie se name nie daaruit ingevolge die bepalings van artikel *agtien* geskrap is nie; en
- (ii) wanneer ook al 'n kieserslys ingevolge artikel *vyf-en-twintig* gedruk word, 'n supplementêre lys ingelyf kan word by die kieserslys wat in die loop van 'n algemene registrasie opgestel is.”.

7. Artikel *sestien* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woord „moet” deur die woord „kan” te vervang; en
- (b) deur in genoemde sub-artikel die woorde „tien weke daarna en nie later dan drie maande daarna nie” deur die woorde „twee maande daarna” te vervang.

8. Artikel *agtien* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur paragraaf (b) van sub-artikel (1) deur die volgende nuwe paragraaf te vervang:

„(b) na vasstelling uit kragte van die bepalings van artikel *dertig* dat 'n persoon nie langer permanent woonagtig is in die kiesafdeling waarin hy geregistreer is nie, onderworpe aan die bepalings van paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *dertien*, hom oor te plaas na die lys ten opsigte van die kiesafdeling waarheen hy verhuis het of deur die naam van enige persoon te verwyder wat die Unie verlaat het met die bedoeling om nie daarheen terug te keer nie;”;
- (b) deur aan die end van paragraaf (h) van genoemde sub-artikel die volgende woorde by te voeg „wat in die loop van 'n registrasie ingevolge artikel *agt* verkeerdelik weggelaat is;”;
- (c) deur in sub-artikel (2) die woorde „Tussen die dag waarop die betrokke proklamasie kragtens artikel *vyf-en-dertig* of *agt-en-tagtig* uitgereik word en die stemdag” te vervang deur die woorde „Vanaf die dag waarop 'n nominasiehof sitting sal hou ingevolge die betrokke proklamasie kragtens artikel *vyf-en-dertig* of *agt-en-tagtig* uitgevaardig, tot en met die stemdag”; en
- (d) deur in die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (2), paragraaf (i) en die syfer „(ii)” te skrap.

9. Artikel *twee-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) die woorde „of van sub-artikel (1) van artikel *sestien*” te skrap; en
- (b) deur in paragraaf (j) van genoemde sub-artikel die woorde „wetende dat” deur die woorde „in 'n geval waar” te vervang en deur aan die end van genoemde paragraaf by te voeg „tensy so 'n persoon kan bewys dat so 'n verwydering nie verkry is op grond van inligting wat op roekelose of nalatige wyse deur hom verstrekkend is nie”.

10. Artikel *vyf-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (4) die woorde „vyf-en-dertig” en „negen-en-veertig” onderskeidelik deur die woorde „agt-en-twintig” en „vyf-en-dertig” te vervang.

11. Artikel *honderd vyf-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende woorde by te voeg „of op die stemdag enige vorm van luidspreker gebruik nie”.

12. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Kieswette, 1952, en tree op die eerste dag van Julie 1952 in werking.

5. Section *fourteen* of the principal Act is hereby amended by the insertion in paragraph (a) after the word "shall", where it occurs for the first time, of the words "subject to the provisions of section *eight*". Amendment of section 14 of Act 46 of 1946, as amended by section 6 of Act 50 of 1948.
6. Section *fifteen* of the principal Act is hereby amended by the insertion after sub-section (3) of the following new sub-section: Amendment of section 15 of Act 46 of 1946.
- "(3)*bis*. Any supplementary list of voters shall be drawn up so as to comply with the preceding provisions of this section as a separate list: Provided that—
- (i) the supplementary list of voters prepared for any period after the first supplementary period immediately following any general registration of voters shall contain in alphabetical order the names of all voters included in any supplementary list prepared since the last general registration of voters whose names have not been removed therefrom under the provisions of section *eighteen*; and
- (ii) whenever the voters' list is printed in terms of section *twenty-five* any supplementary list may be incorporated with the list of voters framed in the course of a general registration."
7. Section *sixteen* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 16 of Act 46 of 1946, as amended by section 7 of Act 50 of 1948.
- (a) by the substitution in sub-section (1) for the word "shall" of the word "may"; and
- (b) by the substitution in the said sub-section for the words "ten weeks thereafter and not later than three months thereafter" of the words "two months thereafter".
8. Section *eighteen* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 18 of Act 46 of 1946, as substituted by section 8 of Act 50 of 1948.
- (a) by the substitution for paragraph (b) of sub-section (1) of the following new paragraph:
- "(b) after ascertaining, by virtue of the provisions of section *thirty*, that a person has ceased to be permanently resident in the electoral division in which he is registered, subject to the provisions of paragraph (a) of sub-section (1) of section *thirteen*, transferring him to the list in respect of the electoral division to which he has moved, or by removing the name of any person who has left the Union with the intention of not returning thereto;"
- (b) by the addition at the end of paragraph (h) of the said sub-section of the words "which was wrongly omitted in the course of any registration in terms of section *eight*";
- (c) by the substitution in sub-section (2) for the words "between the day on which the relative proclamation under section *thirty-five* or *eighty-eight* is issued and polling day" of the words "from the day on which a nomination court will sit in terms of the relative proclamation issued under section *thirty-five* or *eighty-eight* up to polling day, both days inclusive"; and
- (d) by the deletion in the proviso to sub-section (2) of paragraph (i), and of the figure "(ii)".
9. Section *thirty-two* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 32 of Act 46 of 1946, as amended by section 12 of Act 50 of 1948.
- (a) by the deletion in paragraph (a) of sub-section (1) of the words "or of sub-section (1) of section *sixteen*"; and
- (b) by the substitution in paragraph (j) of the said sub-section for the words "knowing that" of the words "in the case where" and by the addition at the end of the said paragraph of the words "unless such person is able to prove that such removal was not procured as a result of information furnished by him recklessly or negligently".
10. Section *thirty-five* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (4) for the words "thirty-five" and "forty-nine" of the words "twenty-eight" and "thirty-five" respectively. Amendment of section 35 of Act 46 of 1946, as amended by section 13 of Act 50 of 1948.
11. Section *one hundred and thirty-five* of the principal Act is hereby amended by the addition of the words "or use any form of loud speaker on the polling day". Amendment of section 135 of Act 46 of 1946.
12. This Act shall be called the Electoral Laws Amendment Act, 1952, and shall come into operation on the first day of July, 1952. Short title.